

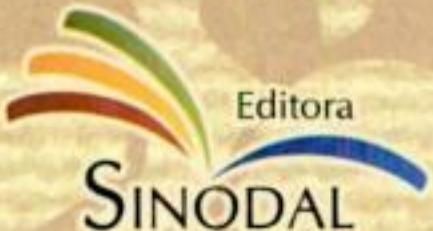
Page H. Kelley

# HEBRAICO BÍBLICO

---

Uma Gramática Introdutória

7<sup>a</sup> Edição



Traduzido do original em inglês *Biblical Hebrew: An Introductory Grammar*.  
© William Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, Michigan, USA. Todos os direitos reservados.

Direitos para a língua portuguesa reservados à  
Editora Sinodal, 1998  
Rua Amadeo Rossi, 467  
Caixa Postal 11  
93001-970 São Leopoldo/RS  
Fone/fax: (51) 3037 2366  
[editora@editorasinodal.com.br](mailto:editora@editorasinodal.com.br)  
[www.editorasinodal.com.br](http://www.editorasinodal.com.br)

Tradução: Marie Ann Wangen Krahn  
Revisão: Nelson Kilpp

Diagramação e paginação: Allan E. Krahn  
Capa: Editora Sinodal

Coordenação editorial: Luís Marcos Sander

Publicado sob a coordenação do Fundo de Publicações Teológicas do Instituto Ecumênico de Pós-Graduação (IEPG) da Escola Superior de Teologia (EST) da Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil (IECLB)

CIP – Brasil Catalogação na Publicação  
Bibliotecária responsável: Rosemarie B. dos Santos CRB 10/979

K29h Kelley, Page

Hebraico Bíblico : uma gramática introdutória/Page Kelley;  
tradução de Marie Ann Wangen Krahn. – São Leopoldo, 1998.

456 p.

Título original: Biblical Hebrew – An Introductory Grammar.  
ISBN 85-233-0586-6

1. Língua Hebraica (Hebraico Bíblico) : Gramática. I. Título

CDU 811.411.160236

# Índice

<b>Abreviaturas .....</b>	<b>10</b>
<b>Prefácios .....</b>	<b>11</b>
<b>Lição I</b>	
1. O alfabeto .....	17
Exercícios .....	20
<b>Lição II</b>	
2. Vogais .....	23
3. Meias-vogais .....	26
Exercícios .....	27
<b>Lição III</b>	
4. Maqqef .....	30
5. Sinal do objeto direto .....	30
6. Daguesh forte .....	31
7. Shva mudo .....	31
Exercícios .....	32
Vocabulário .....	34
<b>Lição IV</b>	
8. Acentos .....	35
9. Meteg .....	37
10. Letras fracas .....	38
11. Mappiq .....	39
12. Sílabas .....	39
Exercícios .....	42
<b>Lição V</b>	
13. As guturais .....	44
14. O artigo definido .....	45
Exercícios .....	48
Vocabulário .....	49
<b>Lição VI</b>	
15. Preposições com substantivos .....	50
16. A conjunção vav .....	54
Exercícios .....	57
Vocabulário .....	59
<b>Lição VII</b>	
17. Substantivos: derivação .....	60
18. Substantivos: gênero .....	61
19. Substantivos: número .....	62

## **Índice**

---

<u>Exercícios</u> .....	65
<u>Vocabulário</u> .....	67
<b>Lição VIII</b>	
20. Adjetivos: gênero e número .....	68
21. Adjetivos: uso atributivo .....	71
22. Adjetivos: uso predicativo .....	72
<u>Exercícios</u> .....	73
<u>Vocabulário</u> .....	76
<b>Lição IX</b>	
23. Pronomes pessoais independentes (separados) .....	77
24. Pronomes demonstrativos .....	78
<u>Exercícios</u> .....	79
<u>Vocabulário</u> .....	82
<b>Lição X</b>	
25. Substantivos: segolados .....	83
26. Substantivos: relação de construto (genitivo) .....	85
<u>Exercícios</u> .....	92
<u>Vocabulário</u> .....	95
<b>Lição XI</b>	
27. Sufixos pronominais em preposições e partículas .....	96
28. Sufixos pronominais em substantivos .....	100
<u>Exercícios</u> .....	106
<u>Vocabulário</u> .....	108
<b>Lição XII</b>	
29. Verbos: características gerais .....	109
30. Verbos: o perfeito Qal do verbo forte .....	113
31. Verbos: o significado do perfeito .....	116
32. Verbos: ordem das palavras em orações verbais .....	118
33. Verbos: o uso do dicionário na definição e tradução dos verbos .....	119
<u>Exercícios</u> .....	121
<u>Vocabulário</u> .....	125
<b>Lição XIII</b>	
34. Orações interrogativas .....	126
35. Os numerais .....	128
<u>Exercícios</u> .....	133
<u>Vocabulário</u> .....	137

**Lição XIV**

<b>36. Verbos: os demais troncos .....</b>	<b>138</b>
<b>37. Verbos: os demais perfeitos do verbo forte .....</b>	<b>144</b>
<b>38. Verbos: definição e tradução das formas do perfeito ...</b>	<b>150</b>
<b>Exercícios .....</b>	<b>155</b>
<b>Vocabulário .....</b>	<b>159</b>

**Lição XV**

<b>39. Verbos: imperfeito Qal do verbo forte .....</b>	<b>160</b>
<b>40. Verbos: o significado do imperfeito .....</b>	<b>163</b>
<b>41. Verbos: o jussivo e coortativo .....</b>	<b>165</b>
<b>Exercícios .....</b>	<b>167</b>
<b>Vocabulário .....</b>	<b>169</b>

**Lição XVI**

<b>42. Verbos: os imperfeitos dos demais troncos .....</b>	<b>170</b>
<b>43. Verbos: imperfeitos com vav consecutivo .....</b>	<b>178</b>
<b>44. He-locale (הָ) (indicador de direção) .....</b>	<b>179</b>
<b>45. Daguesh forte conjuntivo .....</b>	<b>181</b>
<b>Exercícios .....</b>	<b>181</b>
<b>Vocabulário .....</b>	<b>184</b>

**Lição XVII**

<b>46. Verbos: sufixos pronominais em formas do perfeito ...</b>	<b>185</b>
<b>47. Verbos: sufixos pronominais em formas do imperfeito .</b>	<b>189</b>
<b>Exercícios .....</b>	<b>193</b>
<b>Vocabulário .....</b>	<b>197</b>

**Lição XVIII**

<b>48. Verbos: o imperativo Qal .....</b>	<b>198</b>
<b>49. Verbos: o imperativo Nif'al .....</b>	<b>201</b>
<b>50. Verbos: o imperativo Pi'el .....</b>	<b>203</b>
<b>51. Verbos: o imperativo Hitpa'el .....</b>	<b>204</b>
<b>52. Verbos: o imperativo Hif'il .....</b>	<b>205</b>
<b>53. Verbos: imperativos com o aformativo הַ .....</b>	<b>207</b>
<b>54. Verbos: imperativos com a partícula נּוּ .....</b>	<b>208</b>
<b>55. Verbos: proibições .....</b>	<b>208</b>
<b>Exercícios .....</b>	<b>209</b>
<b>Vocabulário .....</b>	<b>213</b>

**Lição XIX**

<b>56. Verbos: o infinitivo construto .....</b>	<b>214</b>
<b>57. Verbos: o infinitivo absoluto .....</b>	<b>220</b>

## **Índice**

---

<u>Exercícios</u> . . . . .	222
<u>Vocabulário</u> . . . . .	227
<b>Lição XX</b>	
58. Verbos: introdução aos participípios . . . . .	228
59. Verbos: as formas dos participípios . . . . .	228
60. Verbos: as funções dos participípios . . . . .	235
61. Verbos: sinopse do verbo forte . . . . .	239
<u>Exercícios</u> . . . . .	241
<u>Vocabulário</u> . . . . .	243
<b>Lição XXI</b>	
62. Verbos: a pontuação da conjunção vav em formas verbais . . . . .	244
63. Verbos: relação de coordenação – um estudo das seqüências dos tempos verbais no hebraico . . . . .	245
<u>Exercícios</u> . . . . .	252
<u>Vocabulário</u> . . . . .	257
<b>Lição XXII</b>	
64. Verbos fracos: sua classificação . . . . .	258
65. Características das guturais . . . . .	258
66. Verbos fracos: verbos Pe Gutural . . . . .	259
<u>Exercícios</u> . . . . .	266
<u>Vocabulário</u> . . . . .	271
<b>Lição XXIII</b>	
67. Verbos fracos: verbos Pe Alef . . . . .	272
68. Formas em pausa de palavras com acento forte . . . . .	276
<u>Exercícios</u> . . . . .	278
<u>Vocabulário</u> . . . . .	282
<b>Lição XXIV</b>	
69. Verbos fracos: verbos Ayin Gutural . . . . .	283
<u>Exercícios</u> . . . . .	290
<u>Vocabulário</u> . . . . .	293
<b>Lição XXV</b>	
70. Verbos fracos: verbos Lamed Gutural . . . . .	294
<u>Exercícios</u> . . . . .	299
<u>Vocabulário</u> . . . . .	303
<b>Lição XXVI</b>	
71. Verbos fracos: verbos Lamed Alef . . . . .	304
<u>Exercícios</u> . . . . .	310
<u>Vocabulário</u> . . . . .	313

**Lição XXVII**

72. Verbos fracos: verbos Lamed He .....	314
<u>Exercícios</u> .....	<u>322</u>
<u>Vocabulário</u> .....	<u>326</u>

**Lição XXVIII**

73. Verbos fracos: verbos Pe Nun .....	327
<u>Exercícios</u> .....	<u>335</u>
<u>Vocabulário</u> .....	<u>339</u>

**Lição XXIX**

74. Verbos fracos: verbos Ayin Vav/Ayin Yod .....	340
<u>Exercícios</u> .....	<u>354</u>
<u>Vocabulário</u> .....	<u>359</u>

**Lição XXX**

75. Verbos fracos: verbos Pe Vav/Pe Yod .....	360
<u>Exercícios</u> .....	<u>369</u>
<u>Vocabulário</u> .....	<u>375</u>

**Lição XXXI**

76. Verbos fracos: verbos Ayin Duplo .....	376
<u>Exercícios</u> .....	<u>384</u>
<u>Vocabulário</u> .....	<u>389</u>

**Tabelas de verbos**

1. <u>Tabela 1 - Verbo forte</u> .....	<u>390</u>
2. <u>Tabela 2 - Verbo Pe Guttural</u> .....	<u>394</u>
3. <u>Tabela 3 - Verbo Pe Alef</u> .....	<u>396</u>
4. <u>Tabela 4 - Verbo Ayin Guttural</u> .....	<u>398</u>
5. <u>Tabela 5 - Verbo Lamed Guttural</u> .....	<u>400</u>
6. <u>Tabela 6 - Verbo Lamed Alef</u> .....	<u>402</u>
7. <u>Tabela 7 - Verbo Lamed He</u> .....	<u>404</u>
8. <u>Tabela 8 - Verbo Pe Nun</u> .....	<u>406</u>
9. <u>Tabela 9 - Verbo Ayin Vav/Ayin Yod</u> .....	<u>408</u>
10. <u>Tabela 10 - Verbo Pe Vav/Pe Yod</u> .....	<u>412</u>
11. <u>Tabela 11 - Verbo Ayin Duplo</u> .....	<u>414</u>

<u>Glossário</u> .....	<u>416</u>
------------------------	------------

<u>Índice analítico</u> .....	<u>447</u>
-------------------------------	------------

## Abreviaturas

abs.	absoluto
at.	ativo
c.	comum de dois gêneros (masculino e feminino)
conj.	conjunção
cons.	consecutivo
cs.	construto
def.	definido
du.	dual
est.	estado
f., fem.	feminino
Hi	Hif'il
Hit	Hitpa'el
Ho	Hof'al
imper.	imperativo
imperf.	imperfeito
indef.	indefinido
inf.	infinitivo
lit.	literal(mente)
m., masc.	masculino
Ni	Nif'al
part.	particípio
pass.	passivo
perf.	perfeito
pess.	pessoa
Pi	Pi'el
pl.	plural
Pu	Pu'al
s.	substantivo
sg.	singular

## Prefácio do autor

Esta Gramática brotou de 40 anos de experiência em sala de aula lecionando hebraico bíblico para estudantes de teologia. Durante este caminho tenho tido a ajuda dos meus próprios professores, incluindo os professores John J. Owens, Thomas O. Lambden e John Emerton.

Meu primeiro contrato de professor depois de sair da faculdade foi no Rio de Janeiro. Por um período de sete anos lecionei hebraico bíblico numa faculdade de teologia brasileira. Essa experiência me fez reconhecer a necessidade de ter uma gramática escrita numa linguagem simples, que fosse bastante abrangente e tivesse um leque bastante amplo de exemplos e exercícios baseados na Bíblia.

A presente obra foi preparada tendo esses critérios em mente. Se ela merecer algum destaque será pelos seus exemplos e exercícios. Muitas horas foram gastas buscando, na *Concordância Hebraica (Hebrew Concordance)* de Even-Shoshan, passagens bíblicas que melhor exemplificassem os princípios gramaticais em discussão. Na medida do possível, a escolha das passagens incluídas numa determinada lição ficou limitada àquelas cujo vocabulário e gramática já haviam sido tratados. A capacidade de um aluno ou uma aluna de resolver os exercícios de uma lição não depende, portanto, do conhecimento de lições subsequentes.

Em toda a Gramática, tomou-se o cuidado de traduzir as citações da Bíblia Hebraica em linguagem inclusiva em termos de gênero. *The New Revised Standard Version* serviu de modelo principal para as traduções. Às vezes, foram feitas exceções a esta prática para evitar ambigüidades ou a contradição de princípios gramaticais. Uma gramática deve, por sua própria natureza, buscar uma tradução mais literal da Bíblia do que se permite a uma versão moderna.

Uma sugestão para o procedimento no uso da Gramática seria que o professor ou a professora usasse a última parte da aula para salientar os pontos principais da lição seguinte e depois desse como tema todos ou parte dos exercícios e do vocabulário. Dos alunos e das alunas deve-se esperar que estudem a lição com cuidado, mas sem tentar decorar regras. Em vez disso, devem passar o mais rapidamente possível para os exercícios consultando as regras e os exemplos da lição na medida em que forem necessários para entender os exercícios. A primeira parte da aula seguinte poderia ser usada para responder eventuais perguntas que os alunos e as alunas tenham. Professores que consideram tal plano de curso muito

acelerado, podem espaçar os exercícios por um período de tempo maior, especialmente em caso de lições maiores. Se a disciplina permitir tempo para leituras bíblicas suplementares, sugere-se que estas sejam escolhidas do livro de Gênesis, pois buscou-se tirar material desse livro da Bíblia Hebraica para os exercícios e exemplos.

Pressupõe-se que os/as estudantes necessitem adquirir, além da Gramática, outro material de estudo. Uma Bíblia Hebraica e um dicionário são indispensáveis. Uma concordância e um manual de sintaxe hebraica são recomendados. A melhor Bíblia atualmente disponível é a *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, uma edição crítica do manuscrito de Leningrado B19<sup>A</sup>(L). Minha sugestão de dicionário continua sendo *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*, de F. Brown, S. R. Driver e C. A. Briggs. Mesmo que necessite urgentemente de uma revisão, continua sendo o mais versátil da sua categoria. A minha segunda escolha recai sobre a versão abreviada do dicionário de Koehler-Baumgartner elaborado por William L. Holladay e intitulado *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. A melhor concordância disponível é *A New Concordance of the Bible*, editada por Abraham Even-Shoshan. A edição de Kautzsch-Cowley do *Gesenius' Hebrew Grammar*, mesmo um tanto defasada, continua sendo um instrumento de pesquisa bastante útil. Iniciantes podem receber ajuda dos quatro volumes do *Analytical Key to the Old Testament*, de John J. Owen, uma análise versículo por versículo das palavras e frases da Bíblia Hebraica, todas com referência ao dicionário de Brown, Driver e Briggs e traduzidas para o inglês. O estudo mais abrangente da sintaxe hebraica é o de Bruce K. Waltke e M. O'Connor intitulado *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. No verão de 1994, a editora Eerdmans também publicou *A Handbook to Biblical Hebrew: An Introductory Grammar*, de Page H. Kelley, Terry L. Burden e Timothy G. Crawford. Este Manual contém um guia com respostas para os exercícios da Gramática além de ajudas adicionais para o estudo e sugestões para avaliações.

Esta Gramática tem sido usada em várias faculdades e seminários durante o processo de sua elaboração. Agradecimentos especiais devo aos estudantes que tiveram que passar por esta Gramática em sua fase inicial e a professoras e instrutores que se prontificaram a testá-la em sala de aula e ofereceram sugestões para melhorá-la. Recebi ajuda valiosa e encorajamento de Joel F. Drinkard, Jr., Gerald L. Keown, Pamela J. Scalise, Thomas G. Smothers, Marvin E. Tate e John D. W. Watts, meus colegas no Departamento de Antigo Testamento no Southern Baptist Theological Seminary. Outros que prestaram ajuda durante o processo de elaboração

desta obra incluem: Trent C. Butler, Tim Crawford, Bob Dunston, J. Kenneth Eakins, David M. Fleming, Darlene R. Gautsch, Walter Harrelson, Harry B. Hunt, Jr., Karen Joines, John Laughlin, M. Pierce Matheney, Jr., Ken Matthews, Gregory Mobley, Gerald P. Morris, Ernest W. Nicholson, Robert Owens, Michael Shockley, William P. Steeger, Robert A. Street, John H. Tullock, Ed Rowell e James W. Watts.

Quero também agradecer ao presidente Roy L. Honeycutt e ao deão Larry L. McSwain por me terem concedido um sabático com a finalidade de concluir esta obra. Meus agradecimentos também aos docentes e funcionários do Golden Gate Baptist Theological Seminary, especialmente ao deão Robert L. Cate, por me terem cedido um espaço de trabalho num lugar que certamente é um dos mais lindos da terra. Allen C. Myers, editor-chefe da Eerdmans, demonstrou seu conhecimento e amor pelo hebraico e teve grande influência sobre a forma final desta Gramática. Ninguém ofereceu mais apoio e encorajamento durante todo o processo do que LeRoy C. King, funcionário da Eerdmans. Klaas Wolterstorff, gerente de produção da Eerdmans, supervisionou a preparação final da Gramática para a publicação. Finalmente, estarei sempre em dívida com Terry L. Burden, pois sem sua habilidade com o computador e a impressora a *laser*, esta Gramática talvez nunca tivesse visto a luz do dia.

Louisville, Kentucky  
Verão de 1994

## Prefácio da Editora Eerdmans à edição brasileira

É muito apropriado que *Hebraico Bíblico : uma Gramática Introdutória* de Page Kelley seja publicado agora nesta edição em português. O professor Kelley dedicou os primeiros sete anos de sua carreira de professor ao Seminário Teológico Batista do Sul do Brasil no Rio de Janeiro. Foi lá que ele primeiro percebeu a necessidade de uma gramática clara mas abrangente do hebraico bíblico, e foi lá que concebeu esta ferramenta valiosa de ensino, que seria melhor desenvolvida e refinada ao longo de mais de 40 anos em sala de aula de seminários.

O Prof. Kelley mereceu o respeito da comunidade acadêmica pelo seu conhecimento das minúcias da gramática do hebraico bíblico e por sua

## Prefácios

---

perícia sem paralelo nos assuntos relacionados à Massorá do texto hebraico. Ao lado desta Gramática temos agora um recurso magnífico que é *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia : Introduction and Annotated Glossary*, o qual ele preparou com a colaboração de Daniel S. Mynatt e Timothy G. Crawford, estudantes do Dr. Kelley no Seminário Teológico Batista e atualmente pesquisadores e professores eles mesmos.

Porém, apesar de sua fama de pesquisador, o que mais perdura é a percepção e sensibilidade do Prof. Kelley para com as necessidades estudantis, desde o primeiro contato de estudantes com a língua até as fases mais avançadas do seu desenvolvimento pessoal na análise e interpretação do texto. Ele teve o maior cuidado na explicação dos princípios essenciais da gramática e na apresentação dos mesmos de forma a propiciar ao/a estudante o crescimento no entendimento da língua. De modo específico, selecionou cuidadosamente exemplos que ilustram princípios gramaticais e exercícios que ajudam os/as estudantes a aplicarem estes princípios, todos cuidadosamente selecionados do texto bíblico e testados em sua própria sala de aula. Trabalhando com esta Gramática independentemente ou sob a monitoria de um/a professor/a, o/a estudante será beneficiado/a pela habilidade e devoção do seu autor, pesquisador e professor por excelência, Page Kelley.

Nós consideramos ser uma honra e um privilégio colocar esta edição da Gramática de Page Kelley à disposição do público brasileiro. É um excelente manual e uma ótima ferramenta. É também uma homenagem condizente à vida acadêmica exemplar e ao ministério dedicado do autor. Pesquisador meticuloso, obreiro dedicado, amigo e mentor leal, Page Kelley foi, no melhor sentido da expressão, “um cavalheiro e um sábio”.

Os editores  
Setembro de 1998

## Prefácio da tradutora

Tudo na vida está sempre em transformação; conceitos, atitudes, maneiras de pensar e de agir sempre estão mudando. As instituições, especialmente as de ensino, que não forem ao encontro dessas mudanças irão perder a sua capacidade de transmitir seu recado à sua clientela.

Quando meu marido me mostrou esta Gramática que tinha encontrado na livraria do Luther Theological Seminary, logo percebi que constituía a atualização que a nossa Escola Superior de Teologia estava buscando. Entrei logo em contato com o autor, Dr. Page Kelley, que imediatamente me concedeu permissão para fazer a tradução. Desde o começo ele me deu muita força, me animou e ajudou a intermediar as negociações com a editora Eerdmans para conceder os direitos autorais para a tradução. Infelizmente o Dr. Page Kelley não pôde ver a obra concluída pois faleceu em fevereiro de 1997. Seja esta tradução uma homenagem póstuma ao autor.

O ponto forte desta Gramática são os muitos exercícios, baseados todos em textos bíblicos, com as referências bíblicas citadas. Três versões da Bíblia em português serviram de modelo para as traduções das citações bíblicas. Foram elas: *A Bíblia Sagrada* traduzida por João Ferreira de Almeida, *A Bíblia de Jerusalém* e *A Bíblia na Linguagem de Hoje*. Às vezes foi necessário apresentar uma tradução mais literal do que a contida nestas versões, para melhor ilustrar a questão gramatical em estudo. As citações bíblicas se referem à *Bíblia Hebraica Stuttgartensia*. Cada lição inclui os exercícios diretamente relacionados com o tema da lição; exercitados são também os conhecimentos adquiridos em lições anteriores. Cada lição inclui igualmente uma lista de vocábulos. O conteúdo é apresentado em linguagem simples e acessível e seguidamente inclui definições de termos gramaticais da nossa língua, ajudando, assim, a criar pontes. Esta Gramática também pode ser usada por autodidatas, pois trabalhando bem o conteúdo das lições, estudando os exemplos e consultando as referências bíblicas, podem-se fazer os exercícios e, depois, submeter os mesmos à correção. Esta é uma gramática introdutória: apenas toca em questões sintáticas e não aborda questões da poesia hebraica. Mas trata de maneira simples e bastante completa as noções básicas da língua hebraica, dando boas ferramentas para ler e traduzir boa parte da *Bíblia Hebraica*.

Para um aprendizado mais completo de uma língua é necessário o uso de outros livros complementares. Algumas obras já foram citadas no prefácio do autor. Seguem agora sugestões de obras em português.

## Prefácios

---

Elementar para uma boa tradução é um bom dicionário. Sugerimos o *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português*, publicado pela Editora Sinodal e Editora Vozes, e o *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*, de Luís Alonso Schökel, publicado pela Editora Paulus.

Como gramática suplementar sugerimos a *Gramática Elementar da Lingua Hebraica*, de Hollenberg e Budde, traduzida por Nelson Kirst e publicada pela Editora Sinodal, além de *Iniciação ao Hebraico Bíblico*, de Paul Auvray, Editora Vozes, e *Aprendamos Hebreo*, de Jan Hartman e José Virgílio Campos Méndez, da Nicarágua.

Enquanto eu traduzia esta Gramática já a usava em forma de polígrafo para testar a sua aceitação pelos/as estudantes da Faculdade de Teologia. Quero agradecer com muito carinho a estes e estas estudantes que colaboraram com este trabalho, dando sugestões e fazendo correções, enfim, me apoiando e me incentivando para continuar firme na empreitada. Agradeço também a paciência, o carinho, a força, o incentivo e o tempo que o Prof. Nelson Kilpp dedicou a mim e a este trabalho. Quero agradecer ainda a Luis M. Sander pela paciência que teve comigo e por sua insistência num trabalho esmerado. Um agradecimento especial devo a Elisângela Borchardt pela correção minuciosa das citações bíblicas em hebraico. Agradeço também à Editora Sinodal pelo apoio e incentivo, e à Editora Eerdmans por encorajar-me e facilitar os trâmites burocráticos desta tradução. Um agradecimento muito especial à minha filha, Natasha, e ao meu filho, Daniel, pela compreensão e paciência nos tempos de estresse. Também ao meu pai, Richard, à minha mãe, Dorothy, e à minha irmã, Charlotte, pela ajuda concreta nestes momentos. Ao meu marido Allan, a pessoa mais importante para que esta tradução saísse, agradeço de todo o meu coração por toda a ajuda concreta no computador, pelo apoio moral, pela paciência, pela compreensão, por ser um ombro amigo nos momentos de frustração, por ser aquela força imbatível sem a qual esta tradução teria permanecido no mundo dos sonhos. Acima de todos, agradeço a Deus pela inspiração, a força e a coragem de enfrentar um trabalho assim. Que esta obra seja para Sua glória.

São Leopoldo, outubro de 1998  
Marie Ann Wangen Krahn

## Lição I

### 1. O alfabeto

Nome	Forma	Forma final	Transliteração	Pronúncia	Cursivo moderno
'alef	א		'	Letra não-audível (cf. 1.5)	/c
bet	ב		b	B como em boi	ב
	בּ		v	V como em vinho (ou b em lombada)	בּ
guimel	ג		g	G como em gole	ג
	גּ		g	G como em gole	גּ
dalet	ד		d	D como em dado	ד
	דּ		d	D como em dado	דּ
he	ה		h	aspirado (como o h alemão)	ה
vav	ו		v	V como em vinho ou u como em água	ו
zayin	ז		z	Z como em zebra	ז
het	ח		ħ	aspirado fortemente como J em espanhol “lejos”	ח
tet	ט		t	T como em teto	ט
yod	י		y	I como em baiano	י
kaf	כ		k	C como em café	כ
	כּ	ל	kh	Ch brando como no alemão “sprechen”	כּ
lamed	ל		l	L como em letra	ל
mem	מ	ם	m	M como em mapa	מ
nun	נ	ן	n	N como em nada	נ
samekh	ס		s	S como em sino	ס
'ayin	ׁ		'	Letra não-audível (cf. 1.5)	ׁ

## I.1 O alfabeto

---

pe	פ		p	P como em <b>pato</b>	פ
	ב	בּ	f	F como em <b>fato</b>	בּ ּ
šade	שׁ	ׁ	š	TS como em <b>tsé-tsé</b>	ׁ ׁ
qof	ק		q	C como em <b>café</b>	ק
reš	ר		r	R como em <b>raiz</b>	ר
šin	שׂ		ś	S como em <b>sino</b>	שׂ
šin	שׁ		ś	CH como em <b>chave</b>	שׁ
tav	תׂ		t	T como em <b>teto</b>	תׂ
	תׁ		t	T como em <b>teto</b>	תׁ

### Notas:

**1.1.** A pronúncia recomendada aqui se baseia naquela usada em hebraico moderno. É conhecida como pronúncia sefardita.

**1.2.** Um ponto é colocado sob o h quando este translitera o פ, sob o t quando este translitera o ב e sob o s quando este translitera o שׁ. Isto serve para diferenciar estas letras de outras que têm sons semelhantes.

**1.3.** O alfabeto hebraico tem 22 letras. Chega-se a este número contando o פ e o שׁ como variantes da mesma letra.

**1.4.** O alfabeto hebraico não contém vogais, somente consoantes. O hebraico antigo era escrito sem vogais. Sua pronúncia correta era baseada em tradição oral, que passava de geração em geração.

**1.5.** A primeira letra do alfabeto é א (alef), que não deve ser confundida com o “a” do português nem com o “alpha” (α) do grego. Estas duas últimas são vogais, enquanto que o א é consoante, embora não mais seja audível. Também o שׁ é consoante e representa o som produzido quando se abre súbita e violentamente o glote. Este típico som semita é muito difícil de ser pronunciado por nós.

**1.6.** O hebraico é escrito e lido da direita para a esquerda. Portanto, as letras do alfabeto devem ser escritas como segue:

א ב ג ד ה ו ז ח ט ר י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ש ת

Mas devem ser lidas como segue: alef, bet, guimel, etc.

**1.7.** Não existem letras maiúsculas em hebraico.

**1.8.** Cada letra do alfabeto representa a consoante inicial do nome hebraico daquela letra. Os nomes hebraicos (sem as vogais) são os seguintes:

1)	אלף	7)	זין	13)	םם	19)	קופ
2)	בית	8)	חית	14)	נון	20)	ריש
3)	גימל	9)	טרית	15)	סמק	21)	שין
4)	דלת	10)	יוד	16)	עין		שין
5)	הא	11)	כף	17)	פא	22)	תו
6)	וו	12)	למד	18)	צדי		

**1.9.** Seis consoantes hebraicas: ב, ג, ד, כ, פ, ת podem aparecer com ou sem o ponto dentro delas. Este ponto é chamado daguesh lene. Ele é exigido normalmente quando estas seis consoantes começam uma palavra nova. Pode ser também requerido quando elas começam uma silaba nova dentro de uma palavra. As regras que regem o uso do daguesh lene serão tratadas mais tarde.

Uma boa maneira de lembrar as consoantes que podem levar o daguesh lene é decorar as palavras artificiais BeGaD KeFaT, em que B = ב, G = ג, D = ד, K = כ, F = פ, e T = ת.

Na pronúncia do hebraico moderno, a presença ou falta do daguesh lene afeta a pronúncia de três das letras BeGaD KeFaT, a saber: ב, כ, ד. Com o daguesh lene a sua pronúncia é dura. Sem o daguesh lene a pronúncia é branda. As outras três consoantes – פ, ת, ג – sempre têm pronúncia dura, estando ou não com o daguesh lene.

## I Exercícios

---

ב = b, mas

כ = k, mas

ד = p, mas

ב = v

כ = kh

ד = f

ג = g, c

ת = d, c

ת = t, c

1.10. O vav é pronunciado como o v em "vinho". O mesmo vale para a letra bet sem o daguesh lene. Note também que existe um nome alternativo para a letra vav que é waw, pronunciado como "uau".

1.11. Cinco letras têm formas especiais quando estiverem no fim de uma palavra. Observe que quatro destas formas finais se estendem abaixo da linha, o que não é o caso com formas normais, a não ser com פ.

Formas regulares:

ב מ כ ב ז

Formas finais:

ת פ נ ת צ

1.12. Cinco das consoantes, נ, ת, פ, צ e, às vezes, ע, são classificadas como guturais, porque eram, originalmente, pronunciadas dentro da garganta. Suas características particulares serão estudadas mais tarde.

1.13. Certas letras são classificadas como sibilantes por causa dos seus sons de "s". Trata-se de ש, צ, ו e ע. Em certas formas verbais classificam a escrita destas formas (cf. XIV.36.4).

1.14. As letras hebraicas individuais são escritas separadamente; escrita cursiva ocorre somente na escrita moderna.

## Exercícios

Os exercícios incluídos em cada lição têm a intenção de ajudar o/a estudante a aplicar as regras estudadas na respectiva lição. Os exemplos usados nas lições e nos exercícios serão, na sua maioria, tirados literalmente da Bíblia Hebraica. Assim se explicam as diferentes formas em que a mesma palavra, às vezes, será escrita. O estilo do autor e as exigências do contexto podem alterar a forma em que aparece uma certa palavra.

1. Escreve uma linha cheia de cada letra do alfabeto hebraico.
2. Aprenda a pronunciar as letras na ordem correta de נ a ת.
3. Identifique as letras do seguinte versículo (Ez 38.12, um de 26 versículos contendo todas as letras do alfabeto).

**לשלל שלל ולבז בז להшиб ידק על חרבות נושבת ואל עם  
מאסף מגוים עשה מקנה וקניין ישבי על טבור הארץ**

4. Pratique a pronúncia das letras do versículo acima na ordem em que aparecem, lendo da direita para a esquerda.
5. Localize e identifique todas as formas finais das letras que ocorrem no versículo acima.
6. Translitere os nomes hebraicos de todas as consoantes como elas aparecem no parágrafo I.1.8.

Exemplo: בֵּית = בַּיְתָן = בית; etc.

7. Certas letras têm formas semelhantes e podem, portanto, ser facilmente confundidas. Examine as seguintes letras e identifique-as.

1) פ, ב	2) ר, פ	3) ג, ג	4) ז, ד	5) ר, ד	6) י, ז, ו	7) ס, ס	8) מ, ט	9) ת, ח, פ	10) צ, צ, ט
---------	---------	---------	---------	---------	------------	---------	---------	------------	-------------

8. Certas letras soam de maneira igual. Aprenda a identificar essas letras pelo nome:

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 1) ש, ס – S como em sino | 3) ת, ט – T como em tato  |
| 2) ק, ב – C como em café | 4) ו, ב – V como em vinho |

## I Exercícios

---

9) O que as letras em cada agrupamento têm em comum?

ב ג ד כ פ ת (1)  
ב כ פ (2)

ד מ ז ר י (3)  
א ח ח ע ר (4)

10. Identifique os seguintes nomes próprios. Uma referência é dada para indicar onde cada nome pode ser encontrado na Bíblia.

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1) בֵּית לְחָם (Mq 5.1)          | 17) נַתֵּן (2 Sm 7.3)     |
| 2) בֶּלֶק (Nm 22.2)              | 18) סִדְךָ (Gn 13.13)     |
| 3) בְּנִימִין (Gn 42.4)          | 19) עַמּוֹ (Gn 25.25)     |
| 4) גָּד (Gn 30.11)               | 20) פָּאָרֶן (Dt 1.1)     |
| 5) גָּלְגָּל (Js 5.9)            | 21) קָרְדָּשָׁ (Gn 14.7)  |
| 6) גְּשֵׁן (Gn 46.28)            | 22) רְבָקָה (Gn 22.23)    |
| 7) דָּוִד (1 Sm 16.23)           | 23) רְחֵלָה (Gn 29.6)     |
| 8) הָגָר (Gn 16.1)               | 24) אַבְרָהָם (Gn 17.5)   |
| 9) חֹזְקִיה (2 Rs 18.1)          | 25) שָׂרָה (Gn 17.15)     |
| 10) כְּנֻעָן (Gn 12.5)           | 26) שָׁדָךְ (Dn 1.7)      |
| 11) יִשְׂרָאֵל (Gn 35.10)        | 27) שְׁכָם (Jz 9.6)       |
| 12) כָּלָב (Nm 13.6)             | 28) שְׁלָמָה (2 Sm 12.24) |
| 13) לְאָה (Gn 29.16)             | 29) שֵׁם (Gn 9.23)        |
| 14) לְבָן (Gn 24.29)             | 30) שְׁפָן (2 Rs 22.9)    |
| 15) מֹשֶׁה (Êx 2.10)             | 31) תֵּל אָבִיב (Ez 3.15) |
| 16) נְבָכְדָּנָאָצָר (2 Rs 24.1) | 32) תָּמָר (Gn 38.6)      |

## Lição II

### 2. Vogais

O hebraico antigo não tinha um sistema de vogais escritas. A língua era lida e falada de acordo com uma tradição oral passada de geração em geração.

Já cedo no desenvolvimento da língua, certas consoantes começaram a funcionar não somente como consoantes, mas também como indicadores de vogais. Assim, o נ e o נ foram usados para indicar a classe de vogais “a”, o י foi usado para indicar a classe de vogais “e” e “i” e o ו foi usado para indicar a classe de vogais “o” e “u”. Os antigos gramáticos hebreus usaram o termo “matres lectionis”, auxílios de leitura (literalmente, “mães de leitura”), para designar essas letras. As duas consoantes mais usadas são os indicadores vocálicos י e ו.

TABELA DE VOGAIS CHEIAS

Nome	Sinal	Posição com consoante	Som	Exemplo
1. qames	-	א	ā como em tarde	אבָּ אֵבָּ pai
2. pataḥ	-	אַ	ă como em cantor	בַּתְּ בִּתְּ filha
3. šere	..	אֶ	ē como em fez	אֵלֶּ אלֶּ Deus
4. šere-yod	..	אַיִ	ê como em fez	בַּיִתְּ בִּיִּתְּ casa de
5. s'gol	..	אָ	é como em era	שָׁקָלְ שְׁקָלְ shekel
6. hireq-yod	.	אֵי	î como em hino	הִיאֵּ הִיאֵּ ela
7. hireq	.	אֵ	ï como em item	עַמְּ עַםְּ com
8. ḥolem	.	אֹ	ô como em povo	לֹאָ לֹאָ não
9. ḥolem-vav	וּ	אוֹ	ô como em povo	אוֹרָ אֹרָ luz
10. qames- ḥatuf	-	אָנָּ	õ como em costa	כָּלָּ כָּלָּ totalidade
11. šureq	וּ	אוּ	û como em uva	הַוּאָ הַוּאָ ele
12. qibbus	ׁ	אָןָּ	ׁü como em rótulo	שְׁלַחְנָּ שְׁלַחְנָּ mesa

## II.2 Vogais

---

(Uma seta indicará a sílaba tônica quando a palavra for acentuada numa sílaba que não seja a final, p. ex. **לְקַשָּׁר**.)

### Notas:

**2.1.** As vogais listadas acima são designadas de vogais cheias para distingui-las das meias-vogais, que serão tratadas mais abaixo.

**2.2.** Por motivos gramaticais, essas vogais serão divididas em vogais longas e breves. Esta distinção será especialmente importante para a nossa compreensão da formação de substantivos e verbos.

1) As vogais longas são: qameş, şere, şere-yod, hireq-yod, holem, holem-vav e şureq. Para indicar as vogais longas que incluem uma das letras vocálicas ("matres lectionis") é usado, normalmente, um acento circunflexo para representar o seu som. Assim o şere-yod (ሱ) é representado por ê, o hireq-yod (ሳ) por î, o holem-vav (ሶ) por ô e o şureq (ሷ) por û. Estas vogais nunca podem ser abreviadas e são, portanto, chamadas de naturalmente ou imutavelmente longas.

2) As vogais breves são pataḥ, s'gol, hireq, qameş-ḥaṭuf e qibbuṣ. (Observe que, em hebraico moderno, o pataḥ é pronunciado exatamente como o qameş.)

**2.3.** Os sons indicados na tabela são somente uma aproximação daqueles falados no hebraico. Muitas vezes, na língua falada, não se faz uma distinção notável entre o hireq-yod e o hireq ou entre o şureq e o qibbuṣ, assim como não se faz distinção entre o qameş e o pataḥ.

**2.4.** A maioria das vogais são colocadas diretamente abaixo das consoantes com as quais devem ser pronunciadas. As exceções são o holem, o holem-vav e o şureq.

**2.5.** As vogais foram originalmente criadas para que pudessem ser inseridas num texto consonantal sem aumentar o comprimento do texto. Em outras palavras, um texto pontuado (marcado com sinais vocálicos) de um livro da Bíblia Hebraica deveria ter exatamente o mesmo comprimento de um texto não pontuado do mesmo livro. Isto significa que os yod no şere-yod e hireq-yod, como também os vavs no holem-vav e şureq, já estavam

presentes no texto consonantal dos manuscritos hebraicos (como “matres lectionis”) antes de terem sido pontuados como vogais. Eram as consoantes e não as vogais que determinavam o comprimento dos textos hebraicos.

**2.6.** O qames (ַ) e o qames-ḥatuf (ָ) têm a mesma forma, porém um representa a vogal longa da classe “a” e o outro, uma vogal breve da classe “o”. Um qames-ḥatuf ocorre quando o ḥolem é abreviado [cf. XVII.47.2(1); Glossário, “Redução Vocálica”] ou quando é parte constitutiva de um ḥatef-qames, como nos verbos Pe Guturais [cf. XXII.66.3.(2) (b)].

**2.7.** Quando o ḥolem (ׁ) precede a letra ו, ele pode juntar-se ao ponto (diacrítico) no canto direito do ו, formando um único ponto, que então serve a dois propósitos. O nome de Moisés, por exemplo, às vezes é escrito מֹשֶׁה, mošeh.

Igualmente, quando o ḥolem segue a letra ו, pode juntar-se com o ponto no canto esquerdo do ו. A palavra para designar “inimigo”, por exemplo, às vezes é escrita assim: שָׂנֵא, śone’.

Algumas edições impressas, porém, separam o ḥolem dos pontos diacríticos do ו e do ו. A Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) é uma dessas edições. Portanto, a palavra “Moisés” é escrita מֹשֶׁה e “inimigo”, שָׂנֵא.

**2.8.** O ḥolem e o ḥolem-vav são freqüentemente usados de modo intercambiável. Por exemplo, o adjetivo plural masculino de “bom” pode ser escrito טובים, ṭō-vim, ou טובים, ṭō-vim.

**2.9.** Às vezes o pataḥ-yod ou o qames-yod se encontra no fim de uma palavra hebraica. Estas duas combinações soam de maneira igual e são pronunciadas como “ai” em “aipim” exceto que o som “a” é sempre longo.

Quando a consoante vav (ו) é adicionada a essa terminação, como freqüentemente ocorre nas terminações do plural de substantivos, o som resultante é um “a” longo seguido de “v”. Portanto, a palavra que designa “os filhos dele”, בְּנֵי (Gn 9.8), é pronunciada ba-nâv. Um acento circunflexo sobre o segundo qames indica que este foi combinado com o

## II.3 Meias-vogais

---

yod para formar uma vogal caracteristicamente longa. O vav seguinte funciona como a consoante final da palavra.

### 3. Meias-vogais

Além das vogais cheias listadas acima, o hebraico faz uso de outras vogais que podem ser melhor descritas como semivogais ou meias-vogais. Elas representam as vogais cheias que foram abreviadas por motivos fonéticos.

Para entender as meias-vogais, precisamos começar com o š'va (שְׁוָא), daqui em diante referido como shva.

Existem duas classes de shva, o shva audível e o shva mudo, não-pronunciado. Agora vamos nos preocupar com o primeiro. O shva audível é escrito como os dois pontos modernos, exceto que é colocado abaixo da linha. É colocado abaixo da consoante que está no começo de uma palavra ou no começo de uma sílaba dentro de uma palavra. O primeiro som vocálico na Bíblia Hebraica é o shva audível בְּרִאָשֵׁת, b<sup>re</sup>'šit, “em (no) começo” (Gn 1.1).

Observe que neste exemplo o shva audível é representado na transliteração por um pequeno “e” elevado acima da linha. Tem o som de um “e” curto, abreviado, pronunciado de modo semelhante ao som que vem com o “p” em “pneu.” A palavra hebraica que designa “aliança”, por exemplo, é בְּרִית, b<sup>re</sup>ít, pronunciado como se fosse escrito “brit”. Igualmente, a palavra que designa “fruta”, פְּרִי, p<sup>ri</sup>, tem a pronúncia como “pri”.

Esse shva audível simples também pode ser combinado com três das vogais breves para formar shvas compostos. Os shvas compostos ainda devem ser classificados como meias-vogais e como tais são sempre audíveis, nunca mudos. Os shvas compostos se desenvolveram por causa da dificuldade de se pronunciar as guturais (ח, ה, ת, ו e, às vezes, י) com shvas audíveis simples. Portanto, normalmente um shva audível simples não aparecerá sob uma gutural; aí será substituído por um dos três shvas compostos.

As três vogais breves que se encontram nos shvas compostos são o pataḥ, o s<sup>g</sup>ol e o qames-ḥatuf.

- mais torna-se .., chamado ḥaṭef-pataḥ  
 - mais torna-se .., chamado ḥaṭef-s<sup>e</sup>gol  
 - mais torna-se .., chamado ḥaṭef-qames

O ḥaṭef-pataḥ ( ﴿ ) soa como um pataḥ corrido, o ḥaṭef-s̄gol ( ﴽ ) como um s̄gol corrido e o ḥaṭef-qameş ( ﴾ ) como um qameş-haṭuf. (Observe que ﴾ sempre representa a meia-vogal da classe “o” e nunca da classe “a”.)

Exemplos de palavras escritas com guturais seguidas de shvas compostos:

- |    |                |                     |                   |
|----|----------------|---------------------|-------------------|
| 1) | <b>אָנִי</b>   | ( <sup>a</sup> nî)  | eu                |
| 2) | <b>אָנוֹשׁ</b> | ( <sup>e</sup> nôš) | homem, humanidade |
| 3) | <b>חֲלֵי</b>   | (h <sup>o</sup> lî) | doença            |

## Exercícios

1. Escreva cada letra (consoante) do alfabeto com cada um dos sinais vocálicos indicados na tabela das vogais cheias:

2. Pratique a pronúncia das letras (consoantes) com as vogais até que você esteja bem familiarizado/a com os sons.

3. As seguintes combinações de letras hebraicas e vogais soam como palavras em português com as quais você deve estar familiarizado/a, porém, na sua maioria, elas não têm sentido em hebraico. Tente descobrir uma palavra em português que combine com cada um dos sons.

Exemplo: סַל = sal pronunciado como sal

**לֹיז** = luz pronunciado como luz

- |    |         |     |        |
|----|---------|-----|--------|
| 1) | סָל     | 6)  | לִיתָא |
| 2) | לוֹז    | 7)  | לִיתָא |
| 3) | פַּז    | 8)  | אֲרָא  |
| 4) | בּוֹקָא | 9)  | קוֹרָא |
| 5) | מִיטָא  | 10) | בְּלָא |

## II Exercícios

4. Aprendemos que o י e o ו podem funcionar não só como consoantes, mas também como vogais “matres lectionis”. Tente determinar quais das seguintes palavras usam o ו como consoante e quais o usam como vogal.

- |             |             |            |
|-------------|-------------|------------|
| 1) לֹן      | 4) וַיְהִי  | 7) נַיְהִי |
| 2) רֹות     | 5) מַנְחָת  | 8) קָוָם   |
| 3) וּשְׁמָם | 6) בּוֹשָׁה |            |

5. Tente determinar quais das seguintes palavras empregam o י como consoante e quais como vogal.

- |         |           |          |
|---------|-----------|----------|
| 1) יָד  | 3) אֵישׁ  | 5) בֵּית |
| 2) יוֹם | 4) רֶשֶׁת | 6) טָרֵם |

6. Pontue as seguintes palavras (coloque as vogais) consultando um dicionário ou uma lista de vocábulos.

- |             |          |            |
|-------------|----------|------------|
| 1) אֲדָמָה  | 4) חָלֵי | 7) נְחָלָה |
| 2) אֱלֹהִים | 5) חָמֹר | 8) עֲרָבָה |
| 3) חֲלוּם   | 6) חָצֵר |            |

7. Listadas abaixo estão as letras do alfabeto escrito em sua forma hebraica completa. Translitere os nomes hebraicos destas letras e pratique a sua pronúncia.

Exemplo: אַלְפָ, 'alef; בֵּית, bêt; etc. [O acento usado em אַלְפָ e em outras palavras nesta lista está explicado na lição IV.8.1.(1). Veja também a observação na lição II.2.]

- |            |              |            |
|------------|--------------|------------|
| 1) אַלְפָ  | 9) טִית      | 17) פָא    |
| 2) בֵּית   | 10) יְוֹד    | 18) צָדִיר |
| 3) גִּימָל | 11) כְּפִתְּ | 19) קוֹרֵ  |
| 4) דָלָת   | 12) לְמֹרֶ   | 20) רִישָׁ |
| 5) הָאָ    | 13) מִםְּ    | 21) שִׁיןָ |
| 6) וּ      | 14) נְוֹןָ   | 22) שִׁיןָ |
| 7) זָיןָ   | 15) סְמִיךְ  |            |
| 8) חִיתָ   | 16) עִירָןָ  |            |

8. Esta é uma lista semelhante com os nomes das vogais. Translitere as palavras e pratique a sua pronúncia.

- |    |              |     |               |
|----|--------------|-----|---------------|
| 1) | קָמִץ        | 7)  | חֵירֶק        |
| 2) | פְּתַח       | 8)  | חוֹלָם        |
| 3) | אָרַי        | 9)  | חוֹלָם וּוּ   |
| 4) | אָרַי יּוֹד  | 10) | קָמִץ חַטּוֹף |
| 5) | סְגֻּול      | 11) | שְׁוִירֶק     |
| 6) | חֵירֶק יּוֹד | 12) | קְבּוֹזֶם     |

9. Translitere os nomes próprios listados abaixo e pratique a sua pronúncia em hebraico.

- |    |             |     |         |     |          |
|----|-------------|-----|---------|-----|----------|
| 1) | בֵּית לְחָם | 7)  | כָּלֵב  | 13) | עֲטָר    |
| 2) | גֶּד        | 8)  | לְאָח   | 14) | פְּאָרָן |
| 3) | גֶּשֶׁן     | 9)  | לְבָנָן | 15) | קְרָשָׁה |
| 4) | רוֹד        | 10) | מְשָׁה  | 16) | רְחָלָה  |
| 5) | הַגָּרָר    | 11) | נְתָן   | 17) | שְׁרָה   |
| 6) | כְּנָעָן    | 12) | סְדָם   |     |          |

[Por questão de simplicidade, nas demais lições a maioria dos sinais diacríticos em palavras transliteradas serão omitidos. Somente as marcas necessárias para uma pronúncia correta serão mantidas.]

## Lição III

### 4. Maqqef (מֻקָּף)

O maqqef é uma curta linha horizontal usada para juntar duas ou mais palavras num versículo. Palavras juntadas assim são pronunciadas como uma unidade de fala, sendo que o acento primário cai na última palavra da unidade. Também se pode dizer que todas as palavras desta unidade de fala perdem seu acento primário exceto a palavra final. Em consequência disso poderão ocorrer algumas mudanças na vocalização dessas palavras. Por exemplo, quando colocado antes de maqqef, **כָּל** “tudo” torna-se **כָּל-**, (com qameš-hatuf) “o”, como em **כָּל-הַיּוֹם** (Gn 6.5). Igualmente **מַה** “que” torna-se **מַה** quando juntado a uma palavra por maqqef, como em **מַה-יִקְרָא-לֽוּ** (Gn 2.19).

Na maioria das vezes o maqqef é usado após palavras monossilábicas como as seguintes:

- |                      |                       |                                  |
|----------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 1) <b>אֵל</b> para   | 5) <b>לֹא</b> não     | 9) <b>עַד</b> até                |
| 2) <b>אֵם</b> se     | 6) <b>מַה</b> quê?    | 10) <b>עַל</b> sobre             |
| 3) <b>גַם</b> também | 7) <b>مַיִם</b> quem? | 11) <b>עַמְּךָ</b> com           |
| 4) <b>כָּל</b> todo  | 8) <b>מִן</b> de      | 12) <b>פָּנֶיךָ</b> para que não |

### 5. Sinal do objeto direto

O objeto direto é uma palavra que representa uma pessoa ou coisa que sofre a ação de um verbo. O objeto direto pode ser definido ou indefinido. Se for definido, normalmente é precedido pela partícula **הַ**. Esta partícula serve meramente como sinal que indica o objeto direto e, portanto, não deve ser traduzida. O **הַ** pode encontrar-se separadamente ou pode estar ligado à palavra seguinte através de maqqef. Neste último caso, o **הַ** é abreviado para **סֶגֶל**. Assim, encontramos **הַשְׁמִים** **הַ** em Gn 1.1, mas **אֶת-הָאָרֶץ** **הַ** em Gn 1.4.

## 6. Daguesh forte

Vimos acima que o daguesh lene é um pontinho que pode ser colocado em seis consoantes (**מְ**, **בְּ**, **דְּ**, **תְּ**, **גְּ**, **כְּ**) para indicar quando devem ter a pronúncia dura. O daguesh forte é idêntico em aparência ao daguesh lene, mas tem uma função inteiramente diferente. É um pontinho que indica a reduplicação da consoante na qual se encontra. Pode ser colocado em qualquer consoante menos nas guturais (**חְ**, **וְ**, **נְ**, **לְ**, **אְ**).

Existem três regras básicas a observar para distinguir o daguesh lene do daguesh forte.

- 1) Um pontinho em qualquer letra que não seja uma das BeGaD KeFaT é um daguesh forte e indica a reduplicação daquela letra.
- 2) Um pontinho numa das letras BeGaD KeFaT será um daguesh lene sempre que ela não for imediatamente precedida de vogal.
- 3) Um pontinho numa letra BeGaD KeFaT será um daguesh forte sempre que ela for imediatamente precedida de uma vogal.

Pode-se também dizer que o daguesh lene nunca vem depois de uma vogal, enquanto o daguesh forte sempre vem imediatamente depois de uma vogal.

Deve-se observar também que, quanto às seis letras BeGaD KeFaT, o daguesh forte tem o mesmo efeito que o daguesh lene, ou seja, ele requer a pronúncia dura da consoante assinalada.

Assim, o daguesh na palavra בָּרִית é um daguesh lene (nenhuma vogal o precede) e a pronúncia é dura (b'rít). Por outro lado, o daguesh em הָבֵן é um daguesh forte (uma vogal vem imediatamente antes); a pronúncia também é dura (hab/ben).

## 7. Shva mudo

Numa lição anterior (II.3) aprendemos que o hebraico faz uso de meias-vogais, chamadas shvas audíveis. Vimos que existem shvas audíveis simples (ָ) e shvas audíveis compostos (ֻ, ֹ, ַ, ָָ).

### III Exercícios

O hebraico também faz uso de um shva mudo, escrito exatamente como um shva audível simples (ַ), mas com outra função. Um shva audível, seja simples ou composto, somente se encontra embaixo de uma consoante que inicia uma sílaba. O shva mudo, por outro lado, somente se encontra sob a consoante que fecha uma sílaba. O shva mudo pode, portanto, ser chamado de divisor de sílabas.

Quando dois shvas se encontrarem sob duas consoantes adjacentes dentro de uma palavra, o primeiro será sempre mudo e o segundo será sempre audível. Em outras palavras, o primeiro aponta o fim da sílaba, enquanto que o segundo se encontra no começo de uma nova sílaba. Em יִמְשָׁלָע, yim-š̄lū, por exemplo, o primeiro shva (ַ) é mudo, enquanto o segundo (ָ) é audível.

O shva que se encontrar sob uma consoante reduplicada (com um daguesh forte) sempre será audível. Em קֶטֶלֶל, qit-t̄lū, por exemplo, onde o t̄ tem o daguesh forte, o shva (ָ) só pode ser um shva audível.

No fim da palavra o shva mudo cai fora, com exceção do kaf final (ך), que conterá o shva mudo elevado (ֹ).

Exemplos: לֵךְ, lekh; מֶלֶךְ, me-lekh.

### Exercícios

- As consoantes BeGaD KeFaT se encontram em todas as palavras listadas abaixo. Coloque um daguesh lene nessas letras onde couber. Observe que todos os shvas são mudos.

1) אֲכַתֵּב	5) בְּבָרֶךְ	9) מְשֻׁכֶּב	13) פְּנִים
2) בְּגַד	6) יְגַדֵּל	10) קְדוּשָׁה	14) נְפָשָׁה
3) בֵּית	7) כְּסָף	11) מְשֻׁפֶּט	15) תּוֹרָה
4) גְּדוֹלָה	8) מְדֻבֶּר	12) נְבִיא	16) תְּכִתָּבָה

- Na lista que segue sublinhe as palavras que contêm o daguesh forte.

1) אַתָּה	3) דְּבָרָה	5) חַיָּה
2) גּוֹבֵר	4) הַנֶּה	6) יְרַבָּן

7)	כָּסָא	שְׁבָר	9)	תִּמְוֹנָה
8)	מְשֻׁפֶּט	שְׁשִׁיר	10)	תִּפְלַה

3. Translitere as palavras acima e pratique a sua pronúncia.

4.Êxodo 3.1 é reproduzido aqui:

וְמֵשֶׁה חִנֵּה רָעָה אֶת־צָאן יִתְרוֹ חֲתָנוֹ  
כְּהֵן מֶדְרִין וַיַּגְהֵג אֶת־הַצָּאן אֶחָר  
הַמְּדֻבָּר וַיָּבֹא אֶל־הָר הָאֱלֹהִים חֲרַבָּה:

- 1) Copie as três palavras cujas letras são todas guturais.
- 2) Copie os três conjuntos de fala cujas palavras estão ligadas por um maqeqef.
- 3) Copie a palavra que tem tanto o daguesh lene quanto o daguesh forte, identificando-os.
- 4) Copie a palavra que contém um shva composto.

5. Gênesis 2.3 é reproduzido aqui:

וַיָּבֹרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יְהוָם הַשְׁבִּיעִי  
וַיִּקְדַּשׁ אֹתוֹ כִּי בָּו שְׁבַת מֶכְלִי  
מִלְאָכְתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לְעַשׂוֹת:

- 1) Copie as duas palavras que contêm shva mudo e shva audível.
- 2) Copie a palavra que está marcada como sendo objeto direto do verbo.
- 3) Copie as três palavras que contêm o daguesh forte.
- 4) Copie as quatro palavras que contêm o shva composto.
- 5) Copie as três palavras que contêm letras BeGaD KeFaT com daguesh lene.

### **III Vocabulário**

---

#### **Vocabulário**

Todos os substantivos apresentados nesta lista e em listas subsequentes de vocábulos serão masculinos a não ser quando houver outra indicação. Todos os substantivos femininos serão indicados por um (f).

1)	<b>אֵבֶן</b>	pai, ancestral	10)	<b>בָּת</b>	(f) filha
2)	<b>אָחֶז</b>	irmão	11)	<b>יִשְׂרָאֵל</b>	Israel
3)	<b>אֲחוֹת</b>	(f) irmã	12)	<b>לֵב</b>	coração
4)	<b>אִישׁ</b>	homem	13)	<b>עִיר</b>	(f) cidade
5)	<b>אִשָּׁה</b>	(f) mulher	14)	<b>עוֹף</b>	pássaro(s)
6)	<b>אֶם</b>	(f) mãe	15)	<b>עַם</b>	povo
7)	<b>אָדָם</b>	ser humano, humanidade	16)	<b>קֹול</b>	voz
8)	<b>אֱלֹהִים</b>	Deus	17)	<b>רָאשׁ</b>	cabeça
9)	<b>בָּן</b>	filho	18)	<b>שֵׁם</b>	nome

## Lição IV

### 8. Acentos\*

Os mesmos estudiosos que pontuaram os textos hebraicos com os sinais vocálicos também elaboraram um sistema de acentos que adicionaram ao texto vocalizado. Cada palavra na Bíblia Hebraica, com exceção daquelas ligadas às palavras seguintes por um maqqef, tem uma marca de acento primário na sílaba tônica. Palavras mais longas podem receber um acento secundário além do acento primário. Na BHS existem 27 acentos de prosa e 21 acentos poéticos, estes últimos ocorrendo principalmente nos livros de Salmos, Jó e Provérbios. Esses acentos estão mais ou menos igualmente divididos entre aqueles que são escritos acima da palavra e aqueles que são escritos embaixo dela.

#### 8.1. *Os acentos hebraicos servem a três propósitos:*

1) *Eles marcam a sílaba tônica (sílaba acentuada) da palavra.* Ela normalmente será a última sílaba da palavra, mas também poderá ser a penúltima.

Observe que os sinais dos acentos hebraicos não serão impressos nesta gramática, porém as palavras acentuadas em qualquer outra sílaba que não seja a final serão marcadas com uma seta (↑) para indicar a sílaba tônica.

Exemplos: מֶלֶךְ זָרַת אַלְפִי

Se uma palavra aparecer sem a seta, pressupõe-se que deve ser acentuada na sílaba final.

Exemplos: אֲתָה בָּרוּךְ מֶלֶךְ יְהָוָה

2) *Os acentos hebraicos regulam a recitação dos textos bíblicos nas sinagogas.* Observe, porém, que os rolos das sinagogas não têm pontuação, sendo que as vogais e os acentos são recitados de memória.

\* Uma tabela dos acentos de prosa e de poesia se encontra em *A Handbook to Biblical Hebrew: An Introductory Grammar*, pp. 217-219.

3) Os acentos hebraicos servem como sinais de pontuação, mostrando como era percebida a estrutura da frase (na época quando foram colocados no texto). Como sinais de pontuação os acentos podem ser *disjuntivos* (que separam) ou *conjuntivos* (que ligam). Esses sinais nos ajudam a identificar as partes que compõem uma frase hebraica e são, assim, uma ajuda vital na exegese.

**8.2.** Existem dois acentos disjuntivos principais dentro de cada versículo ou frase hebraica. Eles indicam onde as duas metades do versículo terminam. O acento que marca o fim da primeira metade do versículo é chamado *atnah* (אַתָּה). Ele é colocado abaixo da sílaba tônica da última palavra da primeira metade do versículo, como em אֶלְחֹתִים, em Gn 1.1.

O segundo acento disjuntivo principal é conhecido como o *silluq* (׃). É colocado abaixo da sílaba tônica da última palavra do versículo, a palavra que precede imediatamente o sof passuq (:), “fim de frase”. Veja זֶה אָתָּה em Gn 1.1.

Observe que as duas divisões principais de um versículo são determinadas não pelo comprimento, mas pelo sentido. Assim, as duas metades de um versículo podem variar muito em comprimento. Gênesis 1.7 é um bom exemplo disso. Veja se você consegue localizar o *atnah* e o *silluq* neste versículo.

**8.3.** Uma palavra marcada por um *atnah* ou um *silluq* (ou por outros acentos disjuntivos fortes) é designada como estando “em pausa”. Isto significa que neste ponto há uma interrupção da recitação. (Pode-se comparar isto à pausa que segue a uma vírgula, a um ponto e vírgula ou a um ponto final nas línguas modernas.) Uma palavra que se encontra “em pausa” necessita de uma vogal longa na sílaba tônica. Se a vogal da sílaba tônica for uma vogal normalmente breve, ela será transformada em vogal longa quando estiver em pausa. As regras que regem o alongamento das vogais breves são complicadas e não precisam ser estudadas agora. Ao mesmo tempo, o/a estudante não deve se surpreender ao deparar-se com as freqüentes mudanças de vogais, que ocorrem quando as palavras se encontram “em pausa”. Seguem-se algumas palavras escritas em sua forma normal e em sua forma pausal (quando estão “em pausa”).

	Forma	normal	Forma	em pausa
1)	אָנָי	eu	אָנָי	(Jr 17.18)
2)	אָרֶץ	terra	אָרֶץ	(Êx 15.12)
3)	אַתָּה	tu	אַתָּה	(Is 44.17)
4)	בֵּית	casa	בֵּית	(1 Cr 17.12)
5)	הַבָּל	Abel	הַבָּל	(Gn 4.2)
6)	יְדֹעַ	eles sabem	יְדֹעַ	(Jr 4.22)
7)	גַּן	vinho	גַּן	(Jr 35.5)
8)	רִשְׁבוֹ	eles habitarão	רִשְׁבוֹ	(Ec 10.6)
9)	לְחֵם	pão	לְחֵם	(Sl 37.25)
10)	מִים	água	מִם	(Gn 26.32)

## 9. Meteg (מְתֵג)

9.1. O meteg é um acento secundário que, às vezes, aparece adicionalmente ao acento primário dentro de uma palavra. Em aparência é igual ao silluq, mas os dois são facilmente distinguíveis, já que o silluq só aparece na sílaba tônica da última palavra de um versículo.

**9.2.** O meteg tem várias funções, das quais as seguintes são as mais importantes:

1) Às vezes é usado para marcar vogais longas que ficam duas ou mais sílabas antes da sílaba tônica de uma palavra, a fim de assegurar que essas vogais longas recebam a devida ênfase na pronúncia.

Exemplos: **לְרַקִיעַ** (Gn 1.8) **לְמִינָהּם** (Gn 1.21)  
**הַר-מֶשֶׁת** (Gn 1.21)

2) É seguidamente usado com vogais breves que vêm imediatamente antes de shvas compostos.

Exemplos:      נָעַטָה (Gn 1.26)      לְעָבֵד (Gn 3.23)  
                   הַעֲבֹד (Ex 20.9)      וְאָעַשָה (Gn 35.3)

#### IV.10 Letras fracas

3) Também pode acompanhar vogais longas ou breves que vêm antes de shvas simples (audíveis).

Exemplos:	וְהִרְחֹתָו (Gn 1.24)	וְרִיחֵي (Gn 1.3)
	וְרִלְדָּה (Gn 4.22)	וְנִילְכֵי (Gn 9.23)

4) Pode também ser usado com vogais imutavelmente longas que precedem um maqqef.

Exemplos:	פֶּנְיַהֲאַדְמָה (Gn 2.6)	בֵּית־אֵל (Gn 12.8)
	קִרְעָפָר (Gn 3.19)	

9.3. Observe que o meteg é normalmente escrito à esquerda da vogal, como em וְרִיחֵי (Gn 1.3). Porém na BHS, às vezes, é colocado à direita da vogal, como em וְרִיחֵי (Gn 1.7). Isso de nenhuma maneira altera a sua função.

#### 10. Letras fracas

O נ e o נ funcionam como consoantes normais no início das sílabas. Porém no final das sílabas, elas às vezes se tornam mudas, perdendo seu valor consonantal e permanecendo como letras vocálicas ("matres lectionis"). Quando isso ocorre, nem o נ nem o נ podem fechar a sílaba.

O נ sempre se torna mudo no fim de uma sílaba, seja no meio ou no fim de uma palavra. O נ se torna mudo somente quando se encontra no fim da palavra.

Exemplos:	בְּרִאָשִׁית (Gn 1.1)	תְּרִשְׁאָה (Gn 1.11)
	הִרְחָתָה (Gn 1.2)	הִנְבְּשָׁה (Gn 1.9)

### 11. Mappiq (מפיק)

O mappiq é um pontinho que pode ser inserido num Ñ final (ñ) para fazer com que ele mantenha o seu valor consonantal, em vez de funcionar meramente como uma letra vocálica. Um Ñ final com mappiq (ñ) é considerado uma gutural forte da mesma classe de Ñ e Û. Portanto, ele fecha a sílaba em que se encontra.

Exemplos: וַיִּגְבֹּהּ (1 Sm 10.23) אֶרְצָה (Is 34.9)  
לְמִינָה (Gn 1.25)

## 12. Sílabas

**12.1.** Numa palavra hebraica, cada consoante – com exceção das consoantes finais e do נ quando estiver no fim de uma sílaba ou for de outra maneira mudo (cf. פָּנָר) – deve vir seguida de um som vocálico ou de um shva mudo. O som vocálico pode ser uma vogal cheia ou uma meia-vogal. A meia-vogal pode ser simples ou composta.

### **Exemplos:**

1) בְּרָאֹתִית (Gn 1.1). O נ é mudo no fim da silaba e, portanto, não tem nem vogal nem shva mudo a segui-lo. O נ é final e igualmente não tem uma vogal nem um shva mudo. As três consoantes restantes são todas seguidas de sons vocálicos.

2) אלֹהִים (Gn 1.1). As três primeiras consoantes são seguidas de sons vocálicos. O ס final permanece sozinho, sem uma vogal nem um shva.

3) **וַיְבָدֵל** (Gn 1.4). Esta palavra é um pouquinho mais complicada. Ela contém cinco consoantes, três vogais e um shva mudo (divisor de sílaba). O shva sob o ב tem que ser mudo porque precede uma letra BeGaD KeFaT com daguesh lene (ט). Portanto, cada uma das consoantes, exceto a final (ל), é apoiada ou por uma vogal ou por um divisor de sílaba.

**12.2.** Todas as sílabas numa palavra hebraica precisam iniciar com uma consoante, que pode ser qualquer consoante do alfabeto. A única exceção aparente a esta regra ocorre quando a palavra começa com a vogal י, como em יְבִין (Gn 1.4). Alguns gramáticos argumentam que isto não é uma verdadeira exceção, já que o י num י inicial pode ser considerado como exercendo duas funções, a de consoante e a de vogal, em outras palavras: como um vav e um šureq.

(A palavra que designa “Jerusalém” apresenta problemas especiais. Cinco vezes aparece na forma יְרוּשָׁלַם, o que não apresenta nenhum problema. Em todos os outros casos, porém, aparece na forma יְרוּשָׁלָם, isto é, sem o yod antes do hireq final. Talvez este yod seja pressuposto na forma abreviada, ou talvez esta seja uma palavra emprestada de outra língua.)

[N. da T.: Conforme alguns gramáticos, os massoretas colocavam sob as consoantes de certas palavras (*k<sup>e</sup>tib*) os pontos vocálicos que representavam a maneira correta de se ler (*q<sup>e</sup>re*), de modo que a escrita e a leitura não combinam exatamente. Mais adiante teremos outros exemplos.]

**12.3.** Uma sílaba hebraica sempre inclui uma (somente uma) vogal cheia. Mas, além dessa vogal cheia, pode também conter uma meia-vogal, estando essa meia-vogal, neste caso, sob a consoante que começa a sílaba. O número de sílabas numa palavra é determinado pelo número de vogais cheias presentes, não levando em conta o número de meias-vogais que possam estar na palavra.

Exemplos:

1) בָּרָא/שִׁית – Esta palavra tem duas vogais cheias, portanto tem duas sílabas. Também tem uma meia-vogal que se encontra sob a consoante que começa a primeira sílaba.

2) בְּרִית – Esta palavra tem uma vogal cheia e uma meia-vogal, sendo, portanto, tratada como uma palavra de uma sílaba.

3) אָל/חִים – Esta palavra tem duas vogais cheias e, portanto, duas sílabas. A meia-vogal sob o נ não constitui uma sílaba separada, mas se liga à primeira sílaba da palavra.

**12.4.** As sílabas hebraicas são classificadas como fechadas ou abertas. Sílaba aberta é aquela que termina com uma vogal. A vogal numa sílaba aberta normalmente será longa. Porém poderá ser breve se for acentuada ou se for seguida de uma consoante apoiada por um shva audível.

Sílaba fechada é aquela que termina com uma consoante. Sempre que ocorrer um daguesh forte numa letra, esta é reduplicada, sendo a sílaba precedente sempre fechada. A vogal numa sílaba fechada é normalmente breve, podendo ser longa se for acentuada.

Exemplos:

1) בָּרָאשִׁית – A primeira sílaba é aberta porque termina em נ, já que o נ nunca fecha uma sílaba. A segunda sílaba termina em מ e é fechada. A consoante final que fecha uma sílaba não exige um divisor de sílabas (shva mudo), exceto no caso do kaf final (כ).

2) כְּתַבְמִים – Há quatro vogais cheias nesta palavra, o que indica que ela é formada por quatro sílabas. O כ contém um daguesh forte indicando que é reduplicado. A primeira sílaba, portanto, é כ. Termina com uma consoante; portanto, é uma sílaba fechada. A vogal é breve porque está numa sílaba fechada não-acentuada.

A segunda sílaba é ת. Ela termina com uma vogal, portanto é uma sílaba aberta. A vogal é longa como se espera de uma sílaba aberta não acentuada.

A terceira sílaba é ב, uma sílaba aberta com uma vogal breve. A vogal breve não é o que se esperaria numa sílaba aberta, mas se explica pelo fato de que a sílaba é acentuada.

A sílaba final é מ, uma sílaba fechada, não-acentuada, com uma vogal breve. (Observe: Não confunda o מ com o מ. No primeiro caso, o yod é uma consoante normal seguida de hireq. No segundo, o yod segue o hireq e forma com ele uma vogal imutavelmente longa, o hireq-yod.)

3) רִלְדָה – Duas vogais cheias indicam duas sílabas. O shva sob o ל é um shva audível, determinado pelo meteg na vogal anterior e também pela falta de um daguesh lene no ר que o segue. Portanto, a primeira sílaba

## IV Exercícios

נ' é uma sílaba aberta com uma vogal longa que exige um meteg porque é seguida por um shva audível. A segunda sílaba é לְדָהּ, que inclui uma meia-vogal sob o ל e uma vogal cheia sob o ד. É uma sílaba aberta, pois o ה nunca fecha uma sílaba no final de uma palavra, a não ser que tenha o mappiq (ן). A segunda sílaba é a sílaba tônica e tem uma vogal longa.

4) נַעֲשֵׂה – Duas vogais cheias indicam duas sílabas. Visto que os shvas compostos são sempre audíveis, a divisão entre as sílabas se faz entre o נ e o ע. A primeira sílaba, portanto, é נ, uma sílaba aberta com uma vogal breve que requer um meteg, pois precede um shva audível. Mesmo que não seja comum haver uma vogal breve numa sílaba aberta, ela pode ocorrer quando for seguida de um shva audível. A segunda sílaba é עֲשֵׂה. Esta também é aberta, porque o ה final sem o mappiq nunca fecha uma sílaba. A vogal é breve, mas isto é permitido numa sílaba aberta se ela for a sílaba tônica da palavra.

### Exercícios

1. Procure Gn 1.1-5 numa Bíblia Hebraica e copie de cada versículo as palavras que têm atnah ou silluq.

Exemplo: versículo 1: אֱלֹהִים ('atnah), הָאָרֶץ (silluq)

2. As seguintes palavras foram divididas em sílabas. Diga que tipo de vogal cada sílaba tem (longa ou breve). Atenção: cuide para distinguir entre o "a" longo, qames, e o "o" breve, qames-hatuf.

Exemplo: חַכְמָה

חַכְ – sílaba fechada com uma vogal breve (por não ser acentuada).

מַה – sílaba aberta com uma vogal longa.

1) חַכְמָה	5) פַּאֲרָבָן	9) וְנַעֲשֵׂה
2) מַלְכָה	6) מַשְׁהָ	10) קְטַלָּ
3) שַׁלְמָה	7) יְרֻחוֹתָלָם	
4) כָּנָעָן	8) אַעֲשֵׂה	

3. Divida as seguintes palavras em sílabas. Diga que tipo de sílabas são (aberta ou fechada) e que tipo de vogal se encontra nelas (longa ou breve).

- |    |           |    |           |     |         |
|----|-----------|----|-----------|-----|---------|
| 1) | תְּכַתֵּב | 5) | חָשָׁךְ   | 9)  | שָׁלוֹם |
| 2) | כֶּלֶה    | 6) | הָעִמִּיד | 10) | מִבּוֹא |
| 3) | יְלִים    | 7) | רִשְׁבוֹ  |     |         |
| 4) | דְּרָכִים | 8) | בְּרִקָּה |     |         |

4. Há quatro shvas mudos e 11 shvas audíveis na seguinte lista de palavras. Localize-os e identifique cada um deles.

Exemplo: בְּרִית - בָּ - בָּ tem shva audível.

- |    |            |    |               |     |            |
|----|------------|----|---------------|-----|------------|
| 1) | בְּרִית    | 5) | לְךָ          | 9)  | בְּרִבְרִי |
| 2) | נְעָבֵד    | 6) | וְדָבְרָתִי   | 10) | בְּגִידִים |
| 3) | עֲבָדוֹ    | 7) | תְּלִמְדִי    |     |            |
| 4) | רְכַתְבָּו | 8) | כְּכֻכְבָּרִי |     |            |

5. Escreva cada palavra de Gn 1.1, divida-a em sílabas e descreva cada sílaba conforme o tipo de sílaba que ela é e o tipo de vogal que tem.

6. Pratique a pronúncia de Gn 1.1.

## Lição V

### 13. As guturais

As guturais são נ, נ, פ, ו e, às vezes, ئ. Elas têm certas características que as distinguem de outras letras do alfabeto.

**13.1. As guturais não podem ser reduplicadas, isto é, elas rejeitam o daguesh forte.** Quando deveria haver reduplicação, a vogal breve anterior, que se encontra numa sílaba aberta não-tônica deve ser alongada.

1) O pataḥ será alongado tornando-se qames.

2) O ḥireq será alongado tornando-se ḥerê.

3) O qibbûṣ será alongado tornando-se ḥolem.

Esse alongamento é chamado de “compensação” da vogal.

Observe, porém, que, se a gutural for o נ ou o פ, não haverá compensação da vogal breve anterior. Nestes casos se diz que o נ e o פ têm uma reduplicação virtual, sendo que a sílaba precedente é tratada como uma sílaba fechada.

**13.2. As guturais preferem a classe de vogais “a” antes e, às vezes, depois delas.** Essa preferência é especialmente perceptível nas guturais fortes נ, פ e ו. Quando uma destas guturais se encontrar no fim de uma palavra e for precedida de uma vogal longa invariável que não seja da classe “a”, insere-se um “a” bem breve entre a vogal e a gutural. Este som breve de “a” é chamado de pataḥ furtivo por causa de sua pronúncia rápida. O pataḥ furtivo não é uma vogal cheia e não aumenta o número de sílabas de uma palavra. É representado na transliteração por um “a” elevado, igual ao do ḥaṭef-pataḥ.

Exemplos:

וְרֻוחַ (Gn 1.2), *v<sup>e</sup>rū<sup>a</sup>h*

נוֹהַ (Gn 6.9), *no<sup>a</sup>h*

רָקִיעַ (Gn 1.6), *raqī<sup>a</sup>‘*

גָּבוֹהַ (1 Sm 9.2), *gavo<sup>a</sup>h*

**13.3. As guturais preferem shva composto ao shva simples.** Este shva composto normalmente será um ḥaṭef-pataḥ ( „ ). O נ inicial, porém,

seguidamente leva um ḥatef s'gol ( „ ). Somente em raras ocasiões aparecerá um ḥatef qameš ( „ ) sob uma gutural.

Exemplos de guturais com shvas compostos:

אשר אֲשֶׁר que, quem, qual  
חלום חֲלֹם sonho

אלחים אֱלֹהִים Deus  
חלי חֵלֵי doença

A preferência das guturais pelos shvas compostos é tão forte que até o shva mudo que ocorreria sob as guturais se transforma normalmente em shva composto. Quando essa mudança acontece, a vogal que antecede a gutural permanecerá breve, mesmo que agora se encontre numa sílaba aberta não-tônica. Às vezes, receberá um meteg para assegurar a ênfase na pronúncia. Além disso, a vogal anterior à gutural será da mesma classe de vogais à qual pertence o shva composto que está sob a gutural.

Exemplos:

נְעַבֶּד נְחַלָּה  
מְעַמֵּד אֲעַשָּׂה

## 14. O artigo definido

**14.1.** O hebraico não tem artigo indefinido. A ausência do artigo definido indica que o substantivo é indefinido.

Exemplos:

אִישׁ	um homem	בֵּן	um filho
בָּתִّ	uma filha	יּוֹם	um dia

**14.2.** O artigo definido nunca se encontra sozinho, mas sempre prefixado ao substantivo que está definindo. A forma do artigo não é afetada pelo gênero nem pelo número do substantivo ao qual está prefixado, mas é igual para todos os gêneros e números.

**14.3.** As regras principais quanto à escrita do artigo definido são as seguintes:

1) Normalmente é escrito · הָ (הָ com patah, mais o daguesh forte na primeira consoante do substantivo) diante de todas as não-guturais.

Exemplos:

## V.14 O artigo definido

רַד uma mão  
קֹול uma voz  
לִבּ um coração

הַיָּד a mão  
הַקּוֹל a voz  
הַלִּבּ o coração

2) Quando o artigo for prefixado a um substantivo cuja consoante inicial for uma gutural, a forma do artigo será modificada para compensar a rejeição da reduplicação pela gutural. As seguintes mudanças devem ser observadas:

a) Antes de ה e הְ, o artigo é normalmente escrito הַ (ה com patah, mas sem o daguesh forte). Neste caso, o ה e o הְ sofrem o que se chama de reduplicação virtual, isto é, são reduplicados implicitamente.

Exemplos:

חֶרְבָּה (f) espada  
הַיְמָן templo

הַחֶרְבָּה a espada  
הַהַיְמָן o templo

b) Antes de נ, ו, e ר, o artigo é normalmente escrito הָ (ה com qameš). Neste caso, a rejeição do daguesh forte faz com que a vogal breve anterior seja alongada (patah para qameš). Isso é chamado de compensação. Sem a compensação, o patah permaneceria uma vogal breve numa sílaba aberta não-tônica.

Exemplos:

רָאשׁ cabeça  
אָבָּא pai  
עִירָּה (f) cidade

הָרָאשׁ a cabeça  
הָאָבָּא o pai  
הָעִירָּה a cidade

c) Antes de הְ, e antes de הָ ou הָ não-tônicos, o artigo assume a forma הֶ (ה com s'gol).

Exemplos:

חֶכְמָה um sábio  
חֶעָפָר pó  
הֶרְרוּם montanhas

הֶחָכָם o sábio  
הֶעָפָר o pó  
הֶרְרוּם as montanhas

3) Quando o artigo for prefixado a um substantivo cuja consoante inicial for yod, seguido de shva simples (יְ), o artigo normalmente será escrito הַ (ה com patah, mas sem o daguesh forte). A mesma regra também vale, às vezes, quando a consoante inicial de um substantivo for מ seguido por um shva simples (מְ). Isto, porém, não se aplica às outras letras do alfabeto que estiverem acompanhadas de shva simples.

Exemplos:

ילדיִם	crianças	הילדיִם	as crianças
יאָר	rio	היאָר	o rio
מַסְלָה	estrada	המַסְלָה	a estrada

Mas observe estas exceções com מ inicial:

מֶלֶכִים	reis	המֶלֶכִים	os reis
מִקְמוֹת	lugares	המִקְמוֹת	os lugares

Observe a maneira normal em que o artigo é prefixado às outras consoantes que estiverem apoiadas em um shva simples.

דְּבָרִים	palavras	הֲדָבָרִים	as palavras
זְקִנִּים	anciões	הֲזִקְנִים	os anciões

4) Alguns poucos substantivos sofrem alterações internas quando se prefixa o artigo a eles. Os mais importantes são os seguintes:

אָרֶץ	(f) terra	הָאָרֶץ	a terra
הָר	montanha	הַהָּר	a montanha
עַם	povo	הַעַם	o povo
גַן	jardim	הַגַּן	o jardim
בָּרָךְ	touro	הַבָּרָךְ	o touro
חַג	festa	הַחַג	a festa
אָרוֹן	arca	הָאָרוֹן	a arca

## Exercícios

1. Uma boa maneira de aprender o vocabulário é fazer fichinhas de vocábulos. Escreva o hebraico num lado da ficha e a tradução em português no outro lado. Dê uma olhada nessas fichas sempre que tiver uns momentos livres durante o dia. Pratique a pronúncia do hebraico em voz alta.

2. Prefixe o artigo definido às seguintes palavras.

1) יָד	7) עַשְׂנִי	13) הַיּוֹכֵל
2) יָאָרֶת	8) אַרְצָה	14) הַר
3) מְדֻבֵּר	9) עַם	15) בָּנָן
4) בָּיִת	10) חַרְבָּה	16) חָבֵב
5) אֲשֶׁה	11) רַיִחַ	17) הָרִים
6) עַתָּה	12) בְּרִית	18) רָאשָׁה

3. Divida as seguintes palavras em sílabas e especifique se a sílaba é aberta ou fechada e se tem vogal longa ou breve.

Exemplo: הַחְתָּשָׁה – A 1ª sílaba (**חַתָּשָׁה**) é fechada (o **ח** é reduplicado implicitamente) e tem uma vogal breve. A 2ª sílaba (**חָתָה**) é aberta e tem uma vogal longa. A 3ª (**שָׁה**) é fechada e tem uma vogal breve.

1) הַחְתָּשָׁה	6) הַאֱלֹהִים
2) הַעֲשֵׂר	7) הַשֵּׁם
3) הַכְּבִירָה	8) הַיּוֹם
4) הַאֲדוֹן	9) הַמְּצֻרוֹה
5) הַעֲבָדָה	10) הַקְּבָרִים

4. Todas as palavras do exercício anterior tinham o artigo definido. Esteja preparado/a para explicar por que cada artigo recebeu a forma que tem.

5. Assinale na lista seguinte as palavras que são femininas.

- |           |             |             |
|-----------|-------------|-------------|
| 1) אֹרֶךְ | 7) חָשֶׁךְ  | 13) שְׁלֹום |
| 2) אָרֶץ  | 8) חַרְבָּה | 14) בְּרִית |
| 3) אִישׁ  | 9) רָאשׁ    | 15) רָוחַ   |
| 4) אֲשֶׁה | 10) עִירָה  | 16) אָדָם   |
| 5) בֵּתָה | 11) הַרָּה  | 17) מֶלֶךְ  |
| 6) בֵּן   | 12) שָׁנָה  | 18) בֵּיתָה |

6. Complete a escrita do artigo definido com os seguintes substantivos.

- |              |                 |                 |
|--------------|-----------------|-----------------|
| 1) הָאָרֶץ   | 7) הַיָּארֶךְ   | 13) הַרְאֵשׁ    |
| 2) הַיּוֹם   | 8) הַעֲבָנָה    | 14) הַשְׁלֹום   |
| 3) הַצָּאן   | 9) הַהָרָה      | 15) הַלְּבָב    |
| 4) הַאֲחָלָה | 10) הַאֱלֹהִים  | 16) הַעִירָה    |
| 5) הַעַמָּה  | 11) הַבְּרִיתָה | 17) הַבְּרִיתָה |
| 6) הַחֲגָה   | 12) הַעֲתָה     | 18) הַשָּׁנָה   |

### Vocabulário

1) אֹרֶךְ	luz	10) חַרְבָּה	(f) espada
2) אָרֶץ	(f) terra	11) חָשֶׁךְ	escuridão
3) אִשְׁר	quem, qual, que	12) טֻובָה	bom
4) בֵּיתָה	casa	13) יָםָם	mar
5) בְּרִיתָה	(f) aliança	14) מַיִםָם	água
6) בֵּן	jardim	15) מֶלֶךְ	rei
7) כְּבָרָה	palavra, coisa	16) רָוחַ	(f) espírito, vento
8) הַרָּה	montanha	17) שְׁלֹוםָה	paz
9) חֲגָה	festa, festival	18) שָׁנָה	(f) ano

## Lição VI

### 15. Preposições com substantivos

Comparado com outras línguas, o hebraico tem relativamente poucas preposições. Algumas preposições hebraicas são, como o artigo, ligadas aos substantivos. Nunca aparecem sozinhas. Outras preposições são independentes e funcionam como as preposições em português.

**15.1. O hebraico tem três preposições que se prefixam aos substantivos.**

- בְּ em, por, com
- כְּ como, conforme
- לְ para, a

Estas preposições são prefixadas aos substantivos de acordo com as seguintes regras:

1) São escritas com um shva simples diante de consoantes com vogais cheias, excetuando alguns casos em que se encontram antes da silaba tônica da palavra (cf. [5] abaixo).

Exemplos:

בָּשָׂם	em um nome	כִּדְבָּר	conforme uma palavra
בְּרוּחַ	por um espírito	לְשָׁלוֹם	para uma paz
בְּאָבֶן	com um pai	בְּבִן	com um filho

2) São escritas com hireq antes de consoantes que tenham um shva simples (audível). Isto porque dois shvas audíveis não podem estar juntos. O shva da preposição, sendo o primeiro dos dois shvas neste caso, se transforma num hireq.

Exemplos:

כְּבָרִית	conforme uma aliança	לְפָרִי	para uma fruta
בְּדָבָרִים	com palavras	בְּשָׁאוֹל	em sheol

Observe, porém, que, se a preposição for prefixada a um substantivo cuja consoante inicial for um yod acompanhado de um shva simples ( י ), outras mudanças se tornam necessárias. Primeiro, o shva da preposição se transforma num hireq, conforme os exemplos acima. Este hireq, em seguida, se combina com o yod para formar um hireq-yod. Isto, por sua vez, faz com que o yod perca o seu valor consonantal e o shva debaixo dele caia fora.

Exemplos:

**בֵּירוֹשְׁלָם** mais בְּ em Jerusalém  
**בֵּיהוּדָה** mais בְּ em Judá

3) Quando uma preposição inseparável for prefixada a um substantivo cuja consoante inicial seja seguida de um shva composto, a preposição tomará para si a vogal breve correspondente à vogal do shva composto. Antes do ḥaṭef-pataḥ, tomará o pataḥ; antes do ḥaṭef-s'gol, tomará o s'gol; antes do ḥaṭef-qameš, tomará o qameš-ḥaṭuf. A vogal antes do shva composto normalmente será escrita com um meteg.

Exemplos:

**כַּאֲשֶׁר** de acordo com , **בְּאִמְתָּה** em verdade,  
**לְחִילִי** para (a) doença (trad. lit.: “para doença”)

Observe, porém, que ocasionalmente antes de um נ que tenha um ḥaṭef-s'gol ( נ ) a preposição levará um şere e o ḥaṭef-s'gol do נ cairá fora.

Exemplos:

**לְאֱלֹהִים** = (לְ)אֱלֹהִים para Deus  
**לְאָמֵר** = (לְ)אָמֵר para dizer, dizendo

4) Quando uma preposição inseparável for prefixada a um substantivo que tenha o artigo definido, o ה do artigo cai fora e é substituído pela consoante da preposição.

Exemplos:

a) <b>אִישׁ</b>	um homem	<b>לְאִישׁ</b>	para um homem
<b>הָאִישׁ</b>	o homem	<b>לְאִישׁ</b>	para o homem

## 15.1 Preposições

- |              |             |              |                      |
|--------------|-------------|--------------|----------------------|
| b) בְּרִית   | uma aliança | כְּבָרִית    | conforme uma aliança |
| הַבְּרִית    | a aliança   | כַּבְּרִית   | conforme a aliança   |
| c) הַיְמָלֵל | um templo   | בַּהֲיִמְלֵל | num templo           |
| הַהִימְלֵל   | o templo    | בַּהִימְלֵל  | no templo            |

5) Quando uma preposição inseparável for prefixada à silaba tônica (silaba acentuada) de um substantivo, a vogal da preposição comumente será o qames. Esta regra se aplica especialmente a palavras monossilábicas com vogais da classe “a”.

Exemplos:

לְעֹד para (a) eternidade (trad. lit.: “para eternidade”, sem artigo definido)

לְמַיִם para (a) água (trad. lit.: “para água”, sem artigo definido)

**15.2.** Existem outras preposições que são independentes, não-prefixadas. Funcionam de modo semelhante às preposições em português. Algumas das mais comuns são:

אֶל	para, em direção a,	לִפְנֵי	diante de, frente a
בְּ	para dentro de		
עַל	sobre, em cima de	מִן	de, a partir de
עִמָּ	com	מְתֻחָה	embaixo de, em vez de
בּוּין	entre	אַחֲרֵי	atrás de, depois de
עַד	até	אֶצְלָ	ao lado de

**15.3.** A preposição **מִן** “de, a partir de” requer mais explicação. As regras para a sua escrita são diferentes das regras para as outras preposições independentes.

1) Diante de substantivos com o artigo definido, a preposição **מִן** aparece na sua forma plena e é normalmente ligada à outra palavra por um maqqef.

Exemplos:

מִן־הָאָرֶץ  
da terra

מִן־הַיּוֹם  
do dia

מִן־הַבָּיִת  
da casa

מִן־הַעֲץ  
da árvore

2) Diante de substantivos indefinidos (substantivos sem o artigo) que tenham uma consoante inicial não-gutural o nun da preposição מִן se assimila à consoante que segue através do daguesh forte.

Exemplos:

מִן	antes de	בַּיִת	se torna	מִבְּיִת	de uma casa
מִן	antes de	מֶלֶךְ	se torna	מִפְּלֶךְ	de um rei
מִן	antes de	יוֹם	se torna	מִיּוֹם	de um dia

Observe, porém, que מִן antes de um yod pontuado com shva simples contrai para מֵ, como em מִרְהֹודָה, “de Judá”, e מִירּוֹשָׁלָם, “de Jerusalém”.

3) Diante de substantivos indefinidos cuja consoante inicial seja uma gutural a preposição מִן é escrita com mem acompanhado de šere. Neste caso, o hireq é alongado transformando-se num šere, para compensar a impossibilidade de reduplicação da gutural.

Exemplos:

מִן	antes de	אִישׁ	se torna	מְאִישׁ	de um homem
מִן	antes de	חֶרֶב	se torna	מְהֶרֶב	de uma montanha
מִן	antes de	חֶרֶב	se torna	מְחֶרֶב	de uma espada
מִן	antes de	עִיר	se torna	מְעִיר	de uma cidade
מִן	antes de	רָאשׁ	se torna	מְרָאשׁ	de uma cabeça

4) A preposição מִן também pode ser usada para expressar o comparativo.

Exemplos:

טוֹב הָאָוֶר מִן-הַחֲשִׁיךְ melhor (é) a luz do que a escuridão  
 טֻוב הַבָּקָר מִן-הַגָּרְבָּה melhor (é) a manhã do que o entardecer

## 16. A conjunção vav

A conjunção “e” não é uma palavra independente em hebraico, mas vem prefixada à palavra seguinte. Assemelha-se bastante às preposições inseparáveis por causa das diferentes formas que assume dependendo das consoantes iniciais das palavras às quais se encontra prefixada. As regras para a escrita da conjunção vav são as seguintes:

**16.1.** É normalmente escrita ו (vav com shva simples) antes de consoantes pontuadas com vogais cheias, a não ser que as consoantes sejam ב, מ ou פ.

Exemplos:

וְהָאָרֶץ e a terra, וְחֹשֶׁךְ e escuridão, וְלֹא־שָׁקֵד e para a escuridão

**16.2.** É escrita como ו (sureq) diante das labiais ב, מ e פ (consoantes articuladas pelos lábios) e diante de todas as consoantes que estiverem acompanhadas de um shva simples, a não ser que esta consoante seja yod.

Exemplos:

וַנִּקְבַּה e (uma) fêmea

וּבֵין e entre

וּמִן e de

וּבְרִית e (uma) aliança

וּפְרִי e (uma) fruta

**16.3.** Antes de י (yod com shva simples) o ו contrai com o י, formando יי (vav acompanhado de hireq-yod).

Exemplos:

וַיַּרְא שְׁלֵלִים torna-se

וַיַּרְא יְהוּדָה torna-se

וַיַּרְא הָיָה torna-se

וַיַּרְא יְשֻׁלָּם e Jerusalém

וַיַּרְא יְהוּדָה e Judá

וַיַּרְא הָיָה e que haja

**16.4.** Diante de uma consoante pontuada com um shva composto, a conjunção vav toma para si a vogal breve que corresponde à vogal do shva composto. Observe que normalmente um meteg é colocado ao lado da vogal que precede um shva composto. (N. da T.: As novas Bíblias Kittel e

as Bíblias Hebraicas Stuttgartensia usam o meteg, nesta situação, só ocasionalmente.)

Exemplos:

**וְאַנִי** e eu (Gn 6.17)      **וְחָלֵלִי** e (uma) doença (Ec 6.2)  
**וְאֶמְתָּה** e (uma) verdade (Gn 24.49)

**16.5.** *Diante de palavras monossilábicas ou diante de silabas tónicas (acentuadas) de palavras com duas ou mais silabas, a conjunção vav será comumente escrita ו (vav com qames). ו normalmente liga duas palavras da mesma classe (quase sempre substantivos) e tende a refletir uma relação íntima entre ambas.*

Exemplos:

**טוֹב וּרֹעַ** bom e mau (Gn 2.9)  
**תֹהַר וּבָהָר** sem forma e vazio (Gn 1.2)  
**בְּהָמָה וּרְמָטָה** gado e seres que arrastam no chão (Gn 1.24)

**16.6.** *Regras especiais se aplicam quando a conjunção for prefixada a nomes divinos.*

As duas designações mais freqüentes da divindade na Bíblia Hebraica são, **אֱלֹהִים**, "lohîm, "Deus" e **יְהֹוָה**, YHWH, "SENHOR".

Em termos de forma, **אֱלֹהִים** é plural, mas normalmente funciona como substantivo singular. Pode, porém, também ser usado como substantivo plural, sendo acompanhado de atributivos no plural e formas verbais no plural. Isto normalmente ocorre quando se refere aos "deuses" das nações. **הָאֱלֹהִים** pode aparecer com ou sem o artigo definido (**הָאֱלֹהִים**).

Quando a conjunção vav é prefixada a **אֱלֹהִים** (וְאֱלֹהִים), o ו se torna mudo (perde sua função de consoante) e perde o seu shva composto resultando na forma **וְאֱלֹהִים**. Visto que o ו nunca fecha uma sílaba, a vogal anterior, que agora se encontra numa sílaba aberta não-acentuada, necessita ser alongada (segol torna-se šere). A forma final é **וְאֱלֹהִים**, "e Deus".

O tetragrama **יְהֹוָה** é o nome de aliança do Deus de Israel. Já num período inicial da história do povo judeu veio a ser considerado sagrado

## VI.16 A conjunção vav

---

demais para ser pronunciado. Leitores piedosos evitavam pronunciá-lo, substituindo-o pela palavra אֱדוֹןִי, "donay, que significa "meu Senhor". Quando os massoretas começaram a inserir a pontuação vocálica no texto consonantal dos livros da Bíblia, aplicaram a pontuação de אֱדוֹןִי às consoantes de יְהוָה. Modificando o shva composto para um shva simples sob a não-gutural י, a forma que resultou foi יְהֹוָה (ou simplesmente יהֹה), que era sempre pronunciada "donay. (N. da T.: Este é outro exemplo de k'tib/q're em que a forma escrita [k'tib] é יְהֹוָה e o que se lê [q're] é אֱדוֹןִי).

Se não tivesse havido a necessidade de evitar a pronúncia de יְהֹוָה, provavelmente teria sido pontuado יְהֹוָה, e assim seria lido *Yahveh*. A tentativa curiosa de transliterar a forma híbrida יהֹה como "Yehovah" (ou "Jehovah" porque "y" não existia na língua alemã) só apareceu no tempo da Reforma protestante.

Às vezes os dois nomes divinos אֱדוֹןִי יְהֹוָה aparecem juntos no texto hebraico (veja Am 1.8). Já que seria deselegante ler "donay" "donay, os massoretas escolheram pontuar יְהֹוָה com as vogais modificadas de אלְהִים. A forma que resultou disso foi יְהֹוָה, sendo depois simplificada para יהֹה, que deve ser pronunciada como se fosse escrita אלְהִים, "lohim. Assim אֱדוֹןִי יְהֹוָה (pontuado com as vogais modificadas de אֱדוֹןִי) pode ser traduzido por "SENHOR" (observe as letras maiúsculas), enquanto יְהֹוָה (pontuado com as vogais modificadas de אלְהִים) pode ser traduzido por "DEUS" (também com letras maiúsculas) e אֱדוֹןִי יְהֹוָה é traduzido por "Senhor DEUS". Os/as tradutores/as normalmente traduzem qualquer forma de יְהֹוָה com letras maiúsculas, alertando assim os/as leitores/as para a presença do tetragrama no texto hebraico.

Quando a conjunção vav for prefixada a יהֹה, será escrita como בְּאֱדוֹןִי (veja Gn 19.24) e pronunciada como se fosse escrita בְּאֱדוֹןִי, va'donay (veja 2 Rs 7.6).

## Exercícios

1. Prefixe a preposição **ל** às seguintes palavras, primeiro sem o artigo, depois com ele. Faça as mudanças necessárias nas letras BeGaD KeFaT quando estas estiverem presentes. Traduza as duas formas de cada palavra.

Exemplo: **לבן** - בָּן para um filho      **הבן** - בֶּן para o filho

- |    |             |    |             |
|----|-------------|----|-------------|
| 1) | <b>שלום</b> | 6) | <b>ברית</b> |
| 2) | <b>זכר</b>  | 7) | <b>מקום</b> |
| 3) | <b>רווח</b> | 8) | <b>אמת</b>  |
| 4) | <b>אשה</b>  | 9) | <b>היכל</b> |
| 5) | <b>פרי</b>  |    |             |

2. Prefixe a preposição **מן** às seguintes palavras.

- |    |                |     |              |
|----|----------------|-----|--------------|
| 1) | <b>בית</b>     | 10) | <b>ראש</b>   |
| 2) | <b>הבית</b>    | 11) | <b>ארץ</b>   |
| 3) | <b>אמת</b>     | 12) | <b>הארץ</b>  |
| 4) | <b>אשה</b>     | 13) | <b>חשך</b>   |
| 5) | <b>ירושלים</b> | 14) | <b>החשך</b>  |
| 6) | <b>אללים</b>   | 15) | <b>העיר</b>  |
| 7) | <b>פרי</b>     | 16) | <b>ההיכל</b> |
| 8) | <b>יד</b>      | 17) | <b>רווח</b>  |
| 9) | <b>הר</b>      | 18) | <b>הרווה</b> |

## VI Exercícios

3. Coloque a conjunção vav nas seguintes palavras ou frases e dê a tradução da forma final.

Exemplo:

וּבְשָׁם, בְּשָׁם e por um nome

- |    |             |      |            |
|----|-------------|------|------------|
| 1) | בְּשָׁם     | 10)  | לְאַשָּׁה  |
| 2) | כֶּדֶבֶר    | 11)  | בְּחִיכָּל |
| 3) | כֶּדֶבֶר    | 12)  | מִפְלָךְ   |
| 4) | בְּרִית     | 13)  | מִן־הָעֵץ  |
| 5) | לְבָרִית    | 14)  | פֶּרֶר     |
| 6) | רְחוּדָה    | 15)  | לְשָׁלוֹם  |
| 7) | בִּרְחוּדָה | 16)  | אֱלֹהִים   |
| 8) | אָמָת       | 17)  | בְּלָבָב   |
| 9) | מָאָמת      | (18) | הַשְׁנָה   |

4. Traduza as seguintes frases.

- |    |                               |     |                       |
|----|-------------------------------|-----|-----------------------|
| 1) | אִישׁ וְאַשָּׁה               | 10) | פֶּרֶר מִן־הָעֵץ      |
| 2) | שָׁלוֹם בְּאָרֶץ              | 11) | בָּעֵיר וּבְחִיכָּל   |
| 3) | הָאָור וְהַחֲשָׁךְ            | 12) | בָּאָדָם וּבְאֱלֹהִים |
| 4) | בֵּין הָאָור וּבֵין הַחֲשָׁךְ | 13) | אַצְלָל הַחָרֶב       |
| 5) | יּוֹם וּלְילָה                | 14) | עֲדַי־הָעָרָב         |
| 6) | בַּיּוֹם וּבְלְילָה           | 15) | יָד וּשְׁם            |
| 7) | אָדָם וּאֱלֹהִים              | 16) | שָׁלוֹם וְאָמָת       |
| 8) | מִים וּמִאָרֶץ                | 17) | טוֹב וּרְעָע          |
| 9) | אֱלֹהִים־יְרוּשָׁלָיִם        | 18) | מִבֵּן וּמִבַּת       |

5. Traduza as seguintes frases.

Exemplo:

אֵין פְּרִי בַּגְּן Não há fruta no jardim

- |    |                        |     |                            |
|----|------------------------|-----|----------------------------|
| 1) | אֵין אֲשֶׁה בָּבִית    | 7)  | אֵין אִישׁ בָּבָעֵיר       |
| 2) | אֵין בֵּן לְאָדָם      | 8)  | אֵין אוֹר לְצַעַם          |
| 3) | אֵין בְּרִית עַם־הָעָם | 9)  | הַגָּן אֲצֵל הַבָּיִת      |
| 4) | אֵין שְׁלוֹם בָּאָרֶץ  | 10) | טוֹב הָאוֹר מִן־הַחַשָּׁךְ |
| 5) | הַעִיר עַל־הַהָר       | 11) | טוֹב הַיּוֹם מִן־הַלְּילָה |
| 6) | אֵין בַּת לְאָשֶׁה     | 12) | אֵין מִים בָּמְקוּם        |

### Vocabulário

1)	אַחֲרֵי	atrás, depois	11)	בָּקָר	manhã
2)	אֶל	para, em direção a	12)	רַגְדָּה	(f) mão
3)	בּीן	entre	13)	רוֹם	dia
4)	לִפְנֵי	diante de, na presença de	14)	רִשְׁתָּה	há, existe
5)	מִן	de, a partir de	15)	לֹא	não
6)	עַד	até	16)	לְלִילָה	noite
7)	עִם	com	17)	מֶקְוּם	lugar
8)	עַל	sobre, contra	18)	עֵץ	árvore
9)	תְּתַחַת	sob, em baixo de, em vez de	19)	עַרְבָּה	entardecer
10)	אֵין	não há, não existe	20)	פְּרִי	fruta

## Lição VII

### 17. Substantivos: derivação

*Os substantivos hebraicos podem ser divididos em três classes de acordo com a sua origem ou derivação.*

**17.1.** *Substantivos primitivos são aqueles que não derivam de nenhuma outra palavra conhecida. O número de tais substantivos é bastante pequeno.*

Exemplos:

אָב	pai	אֶם	mãe	דְּם	sangue
יּוֹם	dia	לִילָּה	noite	פֶּה	boca
בֵּן	filho	יָד	mão	שֵׁם	nome

**17.2.** *A grande maioria dos substantivos hebraicos são derivados de verbos.*

הַבָּר	“palavra”, de <b>הִבָּר</b> “ele falou”
זֶרֶע	“semente”, de <b>זִרְעָה</b> “ele semeou”
מֶלֶךְ	“rei”, de <b>מִלְכָה</b> “ele reinou”
עַבְדָּר	“servo”, de <b>עַבְדָּה</b> “ele serviu”
עוֹרֵף	“pássaro”, de <b>עֹוֹרֵף</b> “voar”
פֶּתַח	“porta”, de <b>פָּתַח</b> “ele abriu”
תִּקְנָה	“esperança”, de <b>קִנָּה</b> “ele esperou”

**17.3.** *Alguns substantivos hebraicos são derivados de outros substantivos. A primeira palavra em Gênesis faz parte dessa categoria: a palavra **רָאשִׁית**, “começo” deriva do substantivo **רָאשָׁה**, “cabeça”. Outros exemplos:*

בּוֹקֵר	“boieiro”, de <b>בָּקָר</b> “gado”
כּוֹרֵם	“vinhateiro”, de <b>כָּרֵם</b> “vinha”
יִשְׂרָאֵל	“israelita”, de <b>יִשְׂרָאֵל</b> “Israel”
מִצְרַיִם	“egípcio”, de <b>מִצְרַיִם</b> “Egito”

## 18. Substantivos: gênero

**18.1.** Os substantivos hebraicos são masculinos ou femininos. A única maneira de saber corretamente qual o gênero de um substantivo é a consulta ao dicionário. Os substantivos masculinos são os mais difíceis de identificar pois não seguem um esquema fixo.

**18.2.** Os substantivos femininos são um pouco mais fáceis de identificar. As seguintes regras poderão ajudar nesta tarefa.

1) Os substantivos que se referem a pessoas ou animais do sexo feminino são femininos.

Exemplos:

מֵאַת (f) mãe

אִשָּׁה (f) mulher

בָּת (f) filha

מֶלֶךְהָ (f) rainha

סֹוסָה (f) égua

2) Os substantivos que terminam em **תָּ**, normalmente são femininos.

Exemplos:

אָדָם (f) terra

אֲכָלָה (f) comida

שָׁנָה (f) ano

בָּהָמָה (f) gado

יְבָשָׂה (f) terra seca

תּוֹרָה (f) lei, instrução

3) Alguns substantivos se tornam femininos quando se adiciona **תָּ** à forma masculina do substantivo.

Exemplos:

מֶלֶךְ rei

מֶלֶכָה (f) rainha

נָبָירָא profeta

נָבָירָה (f) profetisa

גָּעָר jovem, rapaz

גָּעָרָה (f) moça

סָוסָם cavalo

סָוסָה (f) égua

שָׁרָךְ príncipe

שָׁרָךְהָ (f) princesa

4) Os substantivos que terminam em **תָּ** normalmente são femininos.

Exemplos:

## VII.19 Substantivos: número

אֶחָד	(f) irmã	אַמְתָּה	(f) verdade	בְּרִית	(f) aliança
בָּת	(f) filha	דְּלַחַת	(f) porta	דְּמוּת	(f) semelhança
דַּעַת	(f) conhecimento	חַטֹּאת	(f) pecado	מֶלֶכְוָת	(f) reino
עֵת	(f) tempo	קֶשֶׁת	(f) arco	שְׁאֲרִירָה	(f) resto

5) Os substantivos que se referem a partes do corpo que vêm em pares são normalmente femininos.

יד (f) mão עין (f) olho רגל (f) pé

## 19. Substantivos: número

Há três categorias de número a serem consideradas em relação ao substantivo hebraico. Elas são a singular, a plural e a dual.

**19.1.** A maioria dos substantivos no singular não são identificáveis por suas terminações, como se pode verificar nos exemplos anteriormente citados na exposição sobre o gênero.

**19.2.** Os substantivos no plural têm terminações especiais que normalmente correspondem ao gênero. Infelizmente, os plurais não são formados por um simples acréscimo de uma terminação especial à forma do singular, mas as próprias formas singulares sofrem alterações quando se acrescenta a terminação do plural. Essas mudanças podem parecer um tanto arbitrárias para iniciantes em hebraico, mas, à medida em que aprenderem mais sobre as regras que regem a vocalização das palavras, as mudanças se tornarão mais compreensíveis.

### 1) Terminações do masculino plural

a) A maioria dos substantivos masculinos termina, no plural, em מִי (hireq-yod seguido de mem). Os seguintes exemplos mostrarão as mudanças que podem ocorrer nas formas do singular quando se coloca a terminação do plural.

Singular  
סֵם cavallo  
עֵץ árvore

Plural  
סֵםִים cavalos  
עֵצִים árvores

הר	montanha	הרים	montanhas
בר	palavra	דברים	palavras
ספר	livro	ספרים	livros
מלך	rei	מלכים	reis
יום	dia	ימים	dias
בן	filho	בניים	filhos
איש	homem	אנשים	homens

b) Alguns substantivos masculinos têm plurais que terminam em הַת (holem-vav seguido de tav), que é a terminação característica do plural feminino.

Exemplos:

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
אב	אבות
מקום	מקומות
קול	קולות
שם	שמות

## 2) Terminações do feminino plural

a) A maioria dos substantivos femininos têm, no plural, a terminação הַת (holem-vav seguido de tav).

Exemplos:

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
סוסה (f) égua	סוסות (f) éguas
תורה (f) lei	تورות (f) leis
מצוות (f) mandamento	מצוות (f) mandamentos
روح (f) espírito	רוחות (f) espíritos
אם (f) mãe	אמות (f) mães
בת (f) filha	בנות (f) filhas
נפש (f) ser vivo	נפשות (f) seres vivos
ארץ (f) terra, país	ארצות (f) terras

## VII.19 Substantivos: número

(O vav em מְצֻוֹת tem a função de consoante inicial da sílaba final, cuja vogal é holem.)

b) Alguns substantivos femininos terminam em מִי (hireq-yod seguido de mem) no plural, que é a terminação normal para o masculino plural.

Exemplos:

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
אֲשָׁה (f) mulher	נָשִׁים (f) mulheres
עִיר (f) cidade	עָרִים (f) cidades

### 3) Substantivos com ambas as terminações

Alguns substantivos têm duas terminações no plural, מִי e מַלְיָה.

Exemplos:

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
דָּוֶר geração	דָּוְרוֹת ou דָּוְרִים gerações
שָׁנָה ano	שָׁנִים ou שָׁנּוֹת anos

### 19.3. Substantivos no dual

A terceira classificação de número dos substantivos hebraicos é o dual. O dual é usado para designar objetos que ocorrem em pares, especialmente os órgãos do corpo.

1) A terminação do dual é normalmente escrita מִי' (patah acentuado, com yod, hireq e mem final).

Exemplos:

<u>Singular</u>	<u>Dual</u>
אֵזֶן (f) ouvido	אַזְנוֹנִים ouvidos (par de)
יָד (f) mão	יָדִים mãos (par de)
כְּנָף (f) asa (não existe singular)	כְּנָפִים asas (par de)
נַעַל (f) sandália	מַעֲלִים balança (dois pratos da) נַעֲלִים sandálias (par de)

Singular

- עֵין (f) olho
- כָּרֶן (f) chifre
- רַגְלָה (f) pé
- שֹׁפֶת (f) lábio

Dual

- עִינִים olhos (par de)
- כָּרְנִים chifres (par de)
- רַגְלִים pés (par de)
- שֹׁפְתִים lábios (par de)

2) Por razões que não mais são claras, alguns substantivos aparecem na forma do dual, mas sem o significado do dual. Alguns exemplos:

- מִים água
- שְׁמִים céus

- יְרוּשָׁלָם Jerusalém
- מִצְרָיִם Egito

**Exercícios**

1. Coloque a terminação do plural nas seguintes palavras e diga qual o gênero de cada uma delas.

- |           |           |            |
|-----------|-----------|------------|
| 1) אָב    | 5) הָבָר  | 9) סֻפָּה  |
| 2) אָשָׁה | 6) הָר    | 10) סְפִיר |
| 3) בָּן   | 7) מֶלֶךְ | 11) רֹוח   |
| 4) בָּת   | 8) סֻס    | 12) שֵׁם   |

2. Traduza as seguintes frases:

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1) הָאֲנָשִׁים וְהַסּוּסִים    | 6) הַעֲרִים וְהַחֲרִים         |
| 2) הַמְצֻוֹת אֲשֶׁר בְּסֶפֶר   | 7) הַבְּנוֹת וְהַאֲמוֹת        |
| 3) הַנְּשִׁים אֲשֶׁר בְּבִרְית | 8) הַכְּבָתִים בְּעָרִים       |
| 4) הַפְּלַכִּים וְהַגְּבִירִים | 9) הַלְּרָךְ מִן-הָעִיר        |
| 5) הַבְּהִמָּה בְּשָׂדָה       | 10) הַיְּלִידִים וְהַרְגְּלִים |

## VII Exercícios

---

3. Coloque as terminações do plural ou do dual nas seguintes palavras e traduza-as.

- |          |        |              |
|----------|--------|--------------|
| 1) איש   | יומִים | 9) עַזּ      |
| 2) אֹם   | כָּנָף | 10) תֹּרְכָה |
| 3) אָרֶץ | עֵין   |              |
| 4) יָד   | עִיר   |              |

4. Traduza:

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1) הַפְּלִימִים בְּתוֹךְ הַיִם | 7) עַפְרָן מִן־הָאָרֶםָה        |
| 2) הַעֲוֹרִי בְּשָׁמְלִים      | 8) בַּיּוֹם וּבְלִילָה          |
| 3) הַאֲזָנִים וְהַעֲינִים      | 9) הַשְּׁמָלִים וְהָאָרֶץ       |
| 4) הַכְּרִית עַסְמָהָלֶךָ      | 10) הַמְּלָכִים מִרְוּשָׁלָאים  |
| 5) בְּנִים וּבְנוֹת            | 11) הַפְּשִׁירִים וְהָאָנָשִׁים |
| 6) הַמְּצֹות בְּתוֹרָה         | 12) הַפּוֹסִים וְהַפּוֹסָות     |

5. Coloque um círculo em redor da palavra que parece não pertencer ao conjunto de cada um dos seguintes grupos de palavras:

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1) סָוסְ בָּנָן אָבּ        | 10) אָוֹר חַשְׁקָה חַרְבָּ    |
| 2) נְפָשָׁת לִילָה יוֹם     | 11) לֹא אִין לְפָנֵי          |
| 3) מִן פְּרִי בֵּין         | 12) אֲצָל מָאָר עַם           |
| 4) עַרְבָּה בְּקָר עַזּ     | 13) לְרָךְ קֹול דָּבָר        |
| 5) עַפְרָה עֵין יָד         | 14) אֲשֶׁר הַיְכָל חַג        |
| 6) יִם יְבָשָׁה מַיִם       | 15) תֹּרְכָה בְּתוֹךְ מְצֹות  |
| 7) שְׁדָה שָׁמְלִים אָרֶםָה | 16) יְהוָדָה יְשָׁרָאֵל לִבָּ |
| 8) אֱלֹהִים יְהוָה אָדָם    | 17) רֹוחַ עִירָן רָאשָׁ       |
| 9) הַיְכָל אָשָׁה עִירָה    | 18) אָדָם אִישׁ שָׁם          |

## Vocabulário

1) אָדָם (f) terra	10) כִּי	pois, que, porque
2) אָדָנִי Senhor (pronunciado "donay")	11) כֹּל	todo, cada
3) יְהוָה SENHOR (também pronunciado "donay")	12) כְּזֶה	assim, da mesma forma
4) בָּהָמָה (f) gado	13) מְאֹד	muito, extremamente
5) בָּשָׂר carne	14) מְצֻוָּה	(f) mandamento, ordem
6) בְּתוֹךְ no meio de	15) נֶפֶשׁ	(f) ser vivo, alma
7) גַּם também	16) עַפְرֵת	pó
8) דָּרְךָ (m. e f.) caminho	17) שָׂדָה	campo
9) רְבָשָׁה (f) terra seca	18) שָׁמָיִם	céu

## Lição VIII

### 20. Adjetivos: gênero e número

**20.1.** A função de um adjetivo é descrever ou delimitar um substantivo. Comparado com outras línguas, o hebraico tem relativamente poucos adjetivos. As formas do masculino singular mais comuns são as seguintes:

גדול	(ou גָּדָל)	grandes	עז	forte
זקן	velho (só para pessoas)		קדוש	(ou קָדוֹשׁ) santo
חדש	novo		קטן	pequeno
חזק	forte		קרוב	(ou קָרֵב) próximo, perto
חי	vivo		קשה	duro, difícil, teimoso
חכם	sábio		רב	numeroso, muito, grande
טוב	(ou טָב)	bom	רחוק	(ou רָחָק) distante, longe
יפה	lindo, bonito, elegante		רע	ruim, mau
recht	reto, correto		תמים	perfeito, completo, íntegro
מר	amargo			

**20.2.** Os adjetivos listados acima estão todos na forma masculina singular e só podem ser usados para descrever ou delimitar substantivos no masculino singular. Aos adjetivos que descrevem substantivos no masculino plural se acrescenta a terminação **ם**. Àqueles que descrevem substantivos no feminino singular acrescenta-se a terminação **ת**. E àqueles que descrevem substantivos no feminino plural se acrescenta a terminação **ות**. Estas terminações nos adjetivos são regulares e uniformes mesmo quando os substantivos por eles descritos têm terminações irregulares no plural.

Exemplos:

אָב טָב um bom pai  
אָבוֹת טָבוֹת bons pais (אָבוֹת é plural masculino irregular)

**אֲשֶׁה טוֹבָה** uma boa mulher

**בְּשִׂים טוֹבּוֹת** boas mulheres (בָּשִׂים é plural feminino irregular)

**20.3.** Algumas mudanças ocorrem na vocalização e estrutura dos adjetivos quando se lhes acrescentam terminações designativas de gênero e número. Essas mudanças dependem, em parte, de a forma masculina singular ser monossilábica ou bissilábica.

1) *Regras para o acréscimo de terminações de gênero e número em adjetivos monossilábicos (no masculino singular).*

a) Os adjetivos monossilábicos com vogais longas invariáveis (imutáveis) (י, יַ, יְ, וַ, וֵ, וְ, אַ, אֵ, אְ) mantêm estas vogais quando se acrescentam as terminações de gênero e número.

Exemplos:

	(m. sg.)	(m. pl.)	(f. sg.)	(f. pl.)
bom	טוֹב	טוֹבִים	טוֹבָה	טוֹבּוֹת
vazio	רַיק	רַיקִים	רַיקָה	רַיקּוֹת

b) Os adjetivos monossilábicos que terminam com não-guturais e têm vogais breves mantêm as suas vogais breves ao serem acrescentadas as terminações de gênero e número. Observe, porém, que, quando tais terminações são acrescentadas, a consoante final da forma masculina singular do adjetivo necessita ser reduplicada (através do daguesh forte).

Exemplos:

	(m. sg.)	(m. pl.)	(f. sg.)	(f. pl.)
vivo	חַי	חַיִים	חַיָּה	חַיּוֹת
forte	עַז	עַזִּים	עַזָּה	עַזּוֹת
muito(s)	רַב	רַבִּים	רַבָּה	רַבּוֹת

c) Os adjetivos monossilábicos que terminam em guturais e também têm vogais breves terão estas vogais alongadas para vogais longas quando forem acrescidos de terminações de gênero e número. Isto ocorre porque as guturais rejeitam a reduplicação.

Exemplos:

## VIII.20 Adjetivos: gênero e número

	(m. sg.)	(m. pl.)	(f. sg.)	(f. pl.)
amargo	מַר	מְרִים	מַרָּה	מְרוֹת
mau	רַע	רְעִים	רַעֲנָה	רְעָוֹת

2) *Regras para o acréscimo de terminações características de gênero e número em adjetivos bissilábicos (no masculino singular).*

a) Todos os adjetivos que no masculino singular forem bissilábicos terão um qameš na primeira sílaba. Quando forem acrescentadas as terminações de gênero e número, este qameš inicial se encontraria duas sílabas antes da sílaba tônica (acentuada), devendo, por isto, ser volatilizado (reduzido a um shva audível).

(i) Se a consoante inicial do adjetivo bissilábico for uma não-gutural, o qameš que a acompanha será reduzido a um shva simples ( , ).

Exemplos:

	(m. sg.)	(m. pl.)	(f. sg.)	(f. pl.)
grande	גָּדוֹל	גָּדוֹלִים	גָּדוֹלָה	גָּדוֹלוֹת
velho	זָקֵן	זָקִינִים	זָקֵנָה	זָקִינּוֹת
correto	רַשֵּׁךְ	רַשְׁכִּים	רַשְׁכָּה	רַשְׁכּוֹת

(ii) Porém, se a consoante inicial do adjetivo bissilábico for uma gutural, então o qameš que a acompanha esta consoante será reduzido a um shva composto ( \_ ), visto que guturais preferem shvas compostos.

Exemplos:

	(m. sg.)	(m. pl.)	(f. sg.)	(f. pl.)
novo	חָדֵשׁ	חָדְשִׁים	חָדֵשָׁה	חָדְשׁוֹת
forte	חָזֶק	חָזְקִים	חָזֵקָה	חָזְקּוֹת
sábio	חָכָם	חָכְמִים	חָכָמָה	חָכְמׁוֹת

b) O adjetivo bissilábico קָטָן, “pequeno” se comporta de maneira irregular. Quando terminações de gênero e número são acrescentadas, o holem é substituído por um pataḥ e um daguesh forte é colocado no nun.

Exemplo:

	(m. sg.)	(m. pl.)	(f. sg.)	(f. pl.)
pequeno	קֶטַן	קֶטְנִים	קֶטֶנָה	קֶטְנוֹת

c) Os adjetivos bissilábicos que terminam em ה, perdem o ה quando se acrescentam as terminações designativas de gênero e número.

Exemplos:

	(m. sg.)	(m. pl.)	(f. sg.)	(f. pl.)
lindo	רַפֵּחַ	רַפֵּפִים	רַפֵּחָה	רַפֵּפּוֹת
difícil	קַשְׁחָה	קַשְׁחִים	קַשְׁחָה	קַשְׁחּוֹת

## 21. Adjetivos: uso atributivo

**21.1.** Um adjetivo atributivo é aquele que descreve o substantivo diretamente. Os adjetivos atributivos normalmente se encontram logo depois do substantivo que descrevem, porém a ordem pode ser invertida quando se quer dar ênfase ao adjetivo.

Exemplos:

אִישׁ טֻוב	um homem bom	הָאִישׁ הַטוֹב	o homem bom
אִשָּׂה טֻובָה	uma mulher boa	הָאִשָּׂה הַטוֹבָה	a mulher boa

**21.2.** Um adjetivo atributivo concorda em gênero, número e definição com o substantivo que está descrevendo. Concordar em definição significa que quando o substantivo for definido, o adjetivo também o será; quando o substantivo for indefinido, o adjetivo atributivo também o será.

Exemplos:

מֶלֶךְ גָּדוֹל	um grande rei (indefinido)	הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל	o grande rei (definido)
מֶלֶכִים גָּדוֹלִים	grandes reis (indef.)	הַמֶּלֶכִים הַגָּדוֹלִים	os grandes reis (def.)
עִיר גָּדוֹלָה	uma grande cidade (indef.)	יְרוּשָׁלָם הַגָּדוֹלָה	a grande Jerusalém (def.)
עִירִים גָּדוֹלֹות	grandes cidades (indef.)	הַעֲרִים הַגָּדוֹלֹות	as grandes cidades (def.)

## VIII.22 Adjetivos: uso predicativo

---

### 22. Adjetivos: uso predicativo

**22.1.** O hebraico, muitas vezes, faz uso de orações simples que consistem de um substantivo, que exerce a função de sujeito, e um adjetivo, que exerce a função de predicativo. Estas são orações sem verbos (orações nominais) em que o verbo de ligação (ser, estar) deve ser subentendido. Na tradução é necessário inseri-lo.

**22.2.** O adjetivo (predicativo) normalmente se encontra antes do substantivo (sujeito); excepcionalmente poderá vir depois do substantivo.

**22.3.** O adjetivo predicativo concordará com o substantivo em gênero e número, mas nunca terá o artigo.

Exemplos:

טוֹב הַכָּבֵר A palavra (é) boa. (1 Rs 2.38)

כִּי הַמֶּקוֹם קָדֵש Pois o lugar (é) santo. (Ez 42.13)

כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם Pois o dia (é) santo. (Ne 8.10)

וְהַפְּעָרָה יָפָה עַד־מָאֵד E a moça (era) sobremaneira formosa. (1 Rs 1.4)

טוֹבָה הָאָרֶץ מָאֵד מָאֵד A terra (era) muitíssimo boa. (Nm 14.7)

טוֹב לִיְשָׁרָאֵל אֱלֹהִים Deus (é) bom para Israel. (Sl 73.1)

וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מָאֵד E o rei (era) muito velho. (1 Rs 1.15)

**22.4.** Dois adjetivos predicativos podem ser usados para descrever um substantivo (sujeito).

Exemplos:

טוֹב־זַרְצֵר יְהוָה bom e reto (é) o SENHOR (Sl 25.8)

כִּי־זָקֵן חָרֵשׁ וּכְבָד pois o homem (era) velho e pesado (1 Sm 4.18)

## Exercícios

1. Cada uma das seguintes frases contém um adjetivo. No espaço marcado a) indique se o adjetivo é atributivo (A) ou predicativo (P). No espaço marcado b) coloque o gênero e, em c), o número do adjetivo.

Exemplo:

**מִרְצָחַ רָחוֹקָה** *duma terra distante* (Js 9.6)

a) \_\_\_\_\_ A \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ fem. \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_ sg. \_\_\_\_\_

1) **נֶעֱרָה קָטָנָה** *uma pequena menina* (2 Rs 5.2)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

2) **בְּדָרְךָ יִשְׁרָךְ** *por um caminho reto* (Sl 107.7)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

3) **אָבָן גָּדוֹלָה** *uma grande pedra* (Js 24.26)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

4) **בֵּית חֶרְשָׁן** *uma casa nova* (Dt 22.8)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

5) **עִיר גָּדוֹלָה** *uma grande cidade* (Js 10.2)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

6) **קָרוֹב הַיּוֹם** *o dia está próximo* (Ez 7.7)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

7) **בְּרִית חֶדְשָׁה** *uma nova aliança* (Jr 31.31)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

8) **נְשִׁים רַבּוֹת** *muitas mulheres* (Ez 16.41)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

## VIII Exercícios

---

9) אֶבְנִים גָּדְלֹת pedras grandes (Js 10.18)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

10) הַטּוֹבָה הַרְקֵד o caminho bom (2 Cr 6.27)

a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_

2. Sublinhe a forma correta do adjetivo em cada uma das frases.

1) מֶלֶךְ ( חֶרְשָׁה , חֶרְשׁ ) um novo rei sobre o Egito (Êx 3.19)

2) כָּרִיל ( גָּדוֹל , גָּדוֹלָה ) pois o SENHOR é um grande Deus (Sl 95.3)

3) בִּיד ( חֹזֶק , חֹזֶקה ) com mão forte (Dt 26.8)

4) רִיחֵן ( גָּדוֹלָה , גָּדוֹל ) um grande vento (Jn 1.4)

5) עִירִין ( גָּדוֹלָה , גָּדוֹל ) uma grande cidade (Jn 3.3)

6) אִישׁ ( חֲכָמָה , חֲכָם ) um homem muito sábio (2 Sm 13.3)

7) אִשָּׂה ( חֲכָם , חֲכָמָה ) uma mulher sábia (2 Sm 14.2)

8) אֲנָשִׁים ( חֲכָמִים , חֲכָמוֹת ) homens sábios (Dt 1.13)

9) נְשִׁים ( רְבָות , רְבִים ) muitas mulheres (Jz 8.30)

10) עָרִים ( רְבָות , רְבִים ) muitas cidades (Zc 8.20)

3. Combine os seguintes:

1) ( ) יְמִים רְבִים (A) e a pedra era grande (Gn 29.2)

2) ( ) רְבָה רְבַה (B) muitas terras (Jr 28.8)

- |         |                           |  |
|---------|---------------------------|--|
| 3) ( )  | <b>אָבִן גְּדוֹלָה</b>    | (C) e a moça era linda (1 Rs 1.4)      |
| 4) ( )  | <b>אָרֶץ רְחוּקָה</b>     | (D) muitos dias (Gn 21.34)             |
| 5) ( )  | <b>הַעִיר הַקָּרְבָּה</b> | (E) um novo espírito (Ez 11.19)        |
| 6) ( )  | <b>אֲבָנִים גְּדָלוֹת</b> | (F) um grande mal (Ec 2.21)            |
| 7) ( )  | <b>אֲרָצּוֹת רַבּוֹת</b>  | (G) muitos anos (Ne 9.30)              |
| 8) ( )  | <b>וְהָאָבִן גְּדָלָה</b> | (H) um ano inteiro (cheio) (Lv 25.30)  |
| 9) ( )  | <b>רוּחַ חֲדָשָׁה</b>     | (I) a cidade próxima (perto) (Dt 21.3) |
| 10) ( ) | <b>שְׁנָה תְּמִימָה</b>   | (J) grandes pedras (Js 10.18)          |
| 11) ( ) | <b>וְהַפְּגָעָה יְפָה</b> | (K) uma terra distante (2 Cr 6.36)     |
| 12) ( ) | <b>שְׁנִים רַבּוֹת</b>    | (L) uma grande pedra (Js 24.26)        |

4. Preencha os espaços com as traduções corretas dos adjetivos:

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 1)  | <b>בָּתִים רְבִים גְּדָלִים וּטוּבִים</b> | muitas casas _____ e _____<br>(Is 5.9)   |
| 2)  | <b>אִישׁ זָקֵן</b>                        | um _____ homem (Jz 19.16)                |
| 3)  | <b>בְּלֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיּוֹרָה</b>      | no caminho _____ e _____<br>(1 Sm 12.23) |
| 4)  | <b>בְּלֶךְ רָע</b>                        | num caminho _____ (Pv 28.10)             |
| 5)  | <b>בִּידְךָ חִזְקָה</b>                   | com uma mão _____ (Êx 3.19)              |
| 6)  | <b>מֶלֶךְ חִכָּם</b>                      | um rei _____ (Pv 20.26)                  |
| 7)  | <b>שְׁלָום רָב</b>                        | _____ paz (Sl 119.165)                   |
| 8)  | <b>עַם גְּדוֹלָה וּרְבָה</b>              | um povo _____ e _____<br>(Dt 2.10)       |
| 9)  | <b>בָּנִים רְבִים</b>                     | _____ filhos (1 Cr 4.27)                 |
| 10) | <b>כְּיוֹם מָר</b>                        | como um dia _____ (Am 8.10)              |
| 11) | <b>נְשִׁים יְפָות</b>                     | mulheres _____ (Jó 42.15)                |
| 12) | <b>אִשָּׂה חֲדָשָׁה</b>                   | uma _____ mulher (Dt 24.5)               |

## VIII Vocabulário

5. Leia e traduza:

- 1) **מְאָדָם רֹעַ** (Sl 140.2)
- 2) **הָאִישׁ מֶלֶךְ גָּדוֹל מְאָדָם** (Ex 11.3)
- 3) **מִרְאֵל גָּדוֹל בְּאֱלֹהִים** (Sl 77.14)
- 4) **כִּי אֶל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים** (Sl 95.3)
- 5) **דְּבָרִים רְבִים** (Jr 36.32)
- 6) **עֲמָקִים רְבִים** (Is 2.3)
- 7) **אִישׁ־יִפְחָה** (2 Sm 14.25)
- 8) **כֵּיוֹם תְּמִימִים** (Js 10.13)
- 9) **הַשְׁמִים חַחְשִׁים וְהָאָרֶץ חַחְשָׁה** (Is 66.22)
- 10) **לִבְנָה חַחְשָׁה וְרוּחַ חַחְשָׁה** (Ez 18.31)
- 11) **טוֹב־זָוִיחָר יְהוָה** (Sl 25.8)
- 12) **וְרוּיֵיד זָקֵן** (1 Cr 23.1)
- 13) **רוּחַ־דָּבָר מַאת יְהוָה** (1 Sm 16.14)
- 14) **שֵׁם רֹעַ** (Dt 22.14)
- 15) **דְּבָרִים רְעִים** (2 Rs 17.11)

## Vocabulário

1) <b>גָּדוֹל</b> (גָּדָל)	grande	10) <b>קָדוֹשׁ</b> (קָדֵשׁ)	sagrado
2) <b>זָקֵן</b>	velho (só de pessoas)	11) <b>קָטָן</b>	pequeno
3) <b>חַחְשָׁה</b>	novo	12) <b>קָרֹב</b> (קָרְבָּן)	perto
4) <b>חַזָּק</b>	forte	13) <b>קָשָׁה</b>	difícil, duro
5) <b>חַי</b>	vivo	14) <b>רַב</b>	muito, grande, numeroso
6) <b>חַכְמָה</b>	sábio	15) <b>רַחוֹק</b> (רַחֲקָה)	distante
7) <b>רַפְּחָה</b>	bonito, lindo, belo	16) <b>רֹעַ</b>	mau, ruim, feio
8) <b>רַשְׂתָּר</b>	reto, correto	17) <b>רַעַתָּה</b> (f)	mal, maldade
9) <b>מָרָה</b>	amargo	18) <b>תְּמִימָה</b>	perfeito, completo, inteiro

## Lição IX

### 23. Pronomes pessoais independentes (separados)

**23.1.** Os pronomes pessoais independentes são escritos de forma separada como os pronomes pessoais retos no português; eles podem ser sujeitos de uma frase, mas nunca objetos diretos de um verbo nem complementos de uma preposição. Para indicar funções sintáticas do pronome que não a de sujeito, colocam-se formas pronominais especiais como sufixos em verbos, substantivos e preposições. Essas formas sufixadas serão apresentadas em lições posteriores.

**23.2.** As formas dos pronomes pessoais independentes são as seguintes:

אָנֹכִי eu (1 <sup>a</sup> c. sg.)	אֲנָשִׁים אֲנָשִׁין, אֲנָשָׁן	nós (1 <sup>a</sup> c. pl.)
אַתָּה tu (2 <sup>a</sup> m. sg.)	אֲתָּם	vós (2 <sup>a</sup> m. pl.)
אַתָּה tu (2 <sup>a</sup> f. sg.)	אֲתָּנָה, אֲתָּנָה	vós (2 <sup>a</sup> f. pl.)
הָוֹא ele (3 <sup>a</sup> m. sg.)	הֵם, הֵם	eles (3 <sup>a</sup> m. pl.)
הָרָא ela (3 <sup>a</sup> f. sg.)	הֵן, הֵן	elas (3 <sup>a</sup> f. pl.)

a) Observação: 3<sup>a</sup> f. sg. = הָוֹא nos livros do Pentateuco.

b) Observação: O (c) em (1<sup>a</sup> c. sg.) e (1<sup>a</sup> c. pl.) indica forma “comum” de dois gêneros (tanto masculino quanto feminino).

**23.3.** Frases que empregam os pronomes pessoais independentes como sujeitos comumente serão frases nominais sem verbos (o verbo “ser” é subentendido).

Exemplos:

- אֲנִי יְהוָה Eu (sou) o SENHOR. (Gn 28.13)  
אַתָּה הָאִישׁ Tu (és) o homem. (2 Sm 12.7)  
כִּי־עָפָר אַתָּה Pois tu (és) pó. (Gn 3.19)  
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים O SENHOR, ele (é) Deus. (1 Rs 18.39)  
אֲחִים אֲנָשִׁים Nós (somos) irmãos. (Gn 13.8)

## IX.24 Pronomes demonstrativos

וְאַنְחָנוּ רַבִּים E nós (somos) muitos. (Ez 33.24)  
וְהַמֶּה חֲכָמִים E eles (são) sábios. (Pv 30.24)

### 24. Pronomes demonstrativos

24.1. Um pronome demonstrativo designa algo ou alguém que deve receber destaque, como em “este homem” ou “este é o homem”.

24.2. As formas dos pronomes demonstrativos são as seguintes:

	Singular		Plural
masc.	זה este	masc.	אלה estes
fem.	זאת esta	fem.	אלה estas
masc.	זהו aquele	masc.	(המ) הַמֶּה aqueles
fem.	זו aquela	fem.	(הן) הַנֶּה aquelas

24.3. Os pronomes demonstrativos têm, no hebraico, uma função semelhante à dos adjetivos.

1) *Como os adjetivos, eles podem ser atributivos. Neste caso concordam em gênero, número e definição com os substantivos que recebem destaque.*

Exemplos:

- הַמֶּלֶךְ הַזֶּה este rei (Jn 1.49)  
הַאָדָם הַזֶּה este homem (Jn 1.42)  
בַּיּוֹם הַזֶּה naquele dia (Jn 1.14)  
בָּעֵיר הַהִיא naquela cidade (Jn 1.42)  
הַדְּבָרִים הַאֲלָה estas palavras (Jn 1.14)  
הַעֲרִים הַאֲלָה estas cidades (Nm 21.25)  
בִּימִים הַהִם naqueles dias (Jn 1.42)

Se um substantivo estiver acompanhado de um adjetivo, o pronome demonstrativo normalmente será colocado depois do adjetivo.

Exemplos:

- הַקָּרְבָּן הַגָּדוֹל הַזֶּה esta coisa grande (1 Sm 12.16)

- הָאָרֶץ הַטוֹּבָה הַזֹּאת** esta terra boa (Dt 4.22)  
**הַמְּדֻבֵּר הַגָּדוֹל הַחוֹא** aquele grande deserto (Dt 1.19)  
**הַשְׁנִים הַטְּבַת הָאֱלֹהִים** estes anos bons (Gn 41.35)

Os pronomes demonstrativos sempre vêm acompanhados de artigo quando são usados atributivamente. Os pronomes pessoais independentes, por outro lado, somente são usados como sujeitos; portanto, nunca têm artigo definido.

2) *Os pronomes demonstrativos também podem ser usados na função de predicativos. Neste caso, como os adjetivos predicativos, eles concordam em gênero e número com o substantivo destacado, mas nunca têm artigo.*

Exemplos:

- זֶה הַיּוֹם** este (é) o dia (Jz 4.14)  
**זֹאת הָאָרֶץ** esta (é) a terra (Nm 34.2)  
**הַוָּא הַכְּבָר** aquela (é) a palavra (Gn 41.28)  
**הַוָּא הַעִיר הַגְּדוֹלָה** aquela (é) a grande cidade (Gn 10.12)  
**אֲלֹהִים הַדְּבָרִים** estas (são) as palavras (Dt 1.1)

### Exercícios

1. Complete a tradução das seguintes frases preenchendo os espaços!

- 1) **הַשְׁנִים הַטְּבַת הָאֱלֹהִים** \_\_\_\_\_ anos bons (Gn 41.35)
- 2) **צַדִּיק אַתָּה** \_\_\_\_\_ (és) justo (Jr 12.1)
- 3) **כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי** \_\_\_\_\_ pois \_\_\_\_\_ (sou) um grande rei (Ml 1.14)
- 4) **לְעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת** para \_\_\_\_\_ grande cidade (Jr 22.8)
- 5) **כִּי־חֲזִקִים הָפְתָה** \_\_\_\_\_ pois \_\_\_\_\_ (são) fortes (Jz 18.26)
- 6) **חֲכָמִים אָנוּ חֲנוּנוּ** \_\_\_\_\_ (somos) sábios (Jr 8.8)
- 7) **כִּי־חֲזָק הוּא** \_\_\_\_\_ pois \_\_\_\_\_ (é) forte (Nm 13.31)
- 8) **כִּי מָרִים הֵם** \_\_\_\_\_ pois \_\_\_\_\_ (foram) amargos (Ex 15.23)
- 9) **הַעִיר הַזֹּאת קָרְבָּה** \_\_\_\_\_ cidade (é) próxima (Gn 19.20)
- 10) **וְאַנְכִּי נָעַר קָטָן** \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ (sou) um rapaz pequeno (1 Rs 3.7)

## IX Exercícios

2. Sublinhe a forma pronominal correta para cada uma das frases seguintes!

- 1) **כִּי קָטָן** (**הַזֹּא** / **הַזִּיא**) pois ele (é) pequeno (Am 7.2)
- 2) **כִּי קָשָׁה** (**אַתְּ** / **אַתְּתָּ**) que tu (és) teimoso (Is 48.4)
- 3) **כִּירִפָּה** (**הַזֹּא** / **הַזִּיא**) **מְאַד** pois ela (era) muito linda (Gn 12.14)
- 4) **רִפָּה** (**אַתְּתָּ** / **אַתְּ**) tu (és) linda (Ct 6.4)
- 5) **תִּמְמִים** (**אַתְּתָּ** / **אַתְּ**) tu (foste) perfeito (sem culpa) (Ez 28.15)
- 6) **הַזֶּבֶר הַרְעָע** (**הַזֹּאת** / **הַזֹּה**) esta palavra má (Ex 33.4)
- 7) **וְהַזֹּא** / **וְהַזִּיא** (**בָּעֵר**) e ele (era) um rapaz (Gn 37.2)
- 8) **זֶה** / **זֶאת** (**הַקָּבָר**) esta (é) a palavra (Nm 30.2)
- 9) **בַּיּוֹם** (**הַזֹּא** / **הַזִּיא**) naquele dia (Gn 15.18)
- 10) **בַּיּוֹם** (**הַזֹּאת** / **הַזֹּה**) neste dia (Gn 7.11)
- 11) **כִּי** (**זֶה** / **זֶאת**) **הַזֹּא** pois este (é) ele (1 Sm 16.12)
- 12) **הַזֹּא** / **הַזִּיא** (**הַעִיר הַגְּדוֹלָה**) aquela (é) a cidade grande (principal) (Gn 10.12)

3. Em cada uma das seguintes frases se encontra um pronome pessoal ou demonstrativo. No espaço marcado a) indique se o pronome é pessoal (P) ou demonstrativo (D). No espaço marcado b) indique o gênero do pronome e, em c), o número.

Exemplo:

**יְהוָה הוּא הַאֱלֹהִים** (1 Rs 18.39)

a) P

b) m.

c) sg.

1) **לֹא בְּשֶׁמֶים הוּא** (Dt 30.12)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_

2) **הַגּוֹי הַגְּדוֹלָה הַזֹּה** (Dt 4.6)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_

- 3) זֶה הַיּוֹם (Jz 4.14) a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 4) כִּי־אָנִי יְהוָה (Êx 7.5) a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 5) הָעֵם הַזֶּה חֲרֵב (Jr 13.10) a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 6) בַּקְּבָר הַרְבָּע הַזֶּה a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_

4. Leia o hebraico em voz alta e traduza.

- |     |   |              |
|-----|---|--------------|
| 1)  | הָאִיש מֶשֶׁה גָּדוֹל מִאָד                                   | (Êx 11.3)    |
| 2)  | הַקָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה                                     | (1 Sm 12.16) |
| 3)  | כִּי אֶל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ<br>גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים | (Sl 95.3)    |
| 4)  | כִּי קָרוֹב הוּא  | (Êx 13.17)   |
| 5)  | כִּי־קָרְבִּים هֵם  | (Js 9.16)    |
| 6)  | וְאֶנְכֶּי נַעַר קָטָן  | (1 Rs 3.7)   |
| 7)  | נְחָאִיש צְדִיק   | (Gn 6.9)     |
| 8)  | צְדִיק וַיְשָׁר הוּא  | (Dt 32.4)    |
| 9)  | לֹא אִיש אָל  | (Nm 23.19)   |
| 10) | עַמְּדָחָקִים הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה                        | (Dt 4.6)     |

**Vocabulário**

1)	אָבָן	(f) pedra	10)	מֹשֶׁה	Moisés
2)	דּוֹר	geração	11)	נְبִיא	profeta
3)	יְרוּשָׁלָם יְרוּשָׁלָם	Jerusalém	12)	נַעֲרָה	rapaz, jovem
4)	כֵּה	assim	13)	נַעֲרָה	(f) moça, jovem mulher
5)	לְחֵם	pão	14)	סְפִירָה	livro
6)	מִדְבָּר	deserto	15)	פְּנָה	para que não
7)	מָה	quê?	16)	רַגְלָה	(f) pé
8)	מַיִ	quem?	17)	שְׂמָן	óleo, gordura
9)	מִשְׁפָט	julgamento, juízo	18)	תּוֹרָה	(f) lei, instrução

## Lição X

### 25. Substantivos: segolados

Os segolados são substantivos bissilábicos (de duas sílabas) que têm as seguintes características:

**25.1.** No singular sempre são acentuados na primeira sílaba. As vogais desta sílaba podem ser da classe “a”, “e” ou “o”.

Exemplos: מֶתֶת morte אלף אַחֵל tenda

**25.2.** A segunda sílaba normalmente terá a vogal s'gol, podendo ser substituída, porém, por um pataḥ caso a consoante do meio ou do fim for uma gutural. (As guturais preferem vogais da classe “a” em sua volta.)

Exemplos: מלֶךְ rei נֶעֶר rapaz ספרֶר livro בָּקָר manhã

**25.3.** No plural, os segolados formam categorias bem definidas. Algumas das mais comuns são as seguintes:

1) *Os plurais dos substantivos masculinos que começam com não-guturais:*

בְּגִד	vestimenta	בְּגִידִים	vestimentas
בָּקָר	manhã	בָּקָרִים	manhãs
בָּעֵל	Baal, senhor	בָּעֵלִים	Baais (Baalim), senhores
סְפִּרְךָ	livro	סְפִּרְכִּים	livros

Outros substantivos que se incluem neste grupo são:

גַּפְן	vinha	כֶּרֶם	videira	יָלֵד	criança (m)
דָּרְךָ	(m. e f.) caminho	מֶלֶךְ	rei	פָּשָׁע	transgressão
זָבֵחַ	sacrifício	נֶעֶר	rapaz	שָׁמֵן	óleo

## X.25 Substantivos: segolados

2) Os plurais de substantivos femininos que começam com não-guturais:

דַּלְתָּה (f) porta  
נֶפֶשׁ (f) ser, alma

דַּלְתּוֹת portas  
נֶפֶשׁוֹת seres, almas

3) Os plurais de substantivos masculinos que começam com guturais:

הַבָּל sopro, vaidade  
חַסְדָּר graça, misericórdia  
עַבְדָּר servo

הַבָּלִים sopros, vaidades  
חַסְדִּים misericórdias, graças  
עַבְדִּים servos

4) Os plurais de substantivos femininos que começam com guturais:

אַבְןָה (f) pedra  
אַרְצָה (f) terra  
חַרְבָּה (f) espada

אַבְנִים pedras  
אַרְצּוֹת terras  
חַרְבּוֹת espadas

(Observação: O princípio implicado nos números 3 e 4 é que as guturais preferem shva composto ao shva simples.)

5) Os substantivos que têm a terminação do dual:

אֲזֹן (f) ouvido  
קְרֻנוֹן (f) chifre  
רְגִלָּה (f) pé

אֲזֹנִים dois ouvidos  
קְרֻנִים dois chifres  
רְגִלִּים dois pés

**25.4.** Alguns segolados têm formas no singular, mas não no plural. Neste grupo estão incluídos os seguintes:

דַּעֲתָה (f) conhecimento  
דְּשָׂא grama  
לְחֵם pão

צְדָקָה justiça  
שְׁמַשׁ sol  
צְלָם imagem, semelhança

כְּסָף prata  
אֲכָל comida  
קְרֻבָּה semente

## 26. Substantivos: relação de construto (genitivo)

**26.1.** Um substantivo hebraico pode se encontrar no estado *absoluto* ou no estado *construto*. O estado absoluto singular é a forma na qual se encontram os substantivos listados nos dicionários e nas listas de vocábulos. O estado construto do substantivo representa uma redução da forma do estado absoluto. Os princípios que regem a redução dos substantivos no estado construto serão explicados abaixo.

**26.2.** A relação de construto pode ser definida como a junção de dois (às vezes três, mas raramente quatro) substantivos dentro de uma frase. Esta junção pode dar-se por simples justaposição ou pelo uso do *maqqef*. O substantivo final em tal seqüência deverá permanecer no estado *absoluto*, enquanto o substantivo (ou substantivos) que o precede(m) assumirá(ão) a forma do estado *construto*.

**26.3.** A função do estado *construto* é de expressar uma relação de genitivo e todas as nuances de significado relacionadas com a preposição “de”. No hebraico falta uma preposição tão abrangente; a relação de construto ajuda a preencher esta lacuna.

**26.4.** Substantivos juntados numa relação de construto são pronunciados como uma unidade de fala, recaindo o acento tônico sobre o último substantivo da seqüência, a saber, o substantivo que está em estado *absoluto*. A perda da tonicidade no primeiro substantivo (ou substantivos) numa relação de construto muitas vezes causa mudanças vocálicas e/ou consonantais. As mudanças vocálicas envolvem a abreviação das vogais longas em sílabas fechadas não-acentuadas e a volatilização das vogais longas em sílabas abertas que se encontram duas ou mais sílabas distantes da sílaba tônica (acentuada). Não ocorrerão abreviação nem volatilização em sílabas com vogais longas invariáveis (ְ, ִ, ַ, ָ).

1) Para facilitar o tratamento deste assunto estudaremos primeiro as mudanças que ocorrem quando substantivos no plural são colocados em estado construto.

a) Quando um substantivo masculino plural se encontra no estado construto, a terminação □ְ (hireq-yod com mem final) muda para ֶ (sere-

## X.26 Substantivos: relação de construto

*yod*). As vogais longas que ficaram em sílabas abertas antes da terminação י „ normalmente serão reduzidas a shvas audíveis (a não ser que sejam invariavelmente longas).

Exemplos:

Plural absoluto		Plural construto	
בָּנִים	filhos	בָּנִי	filhos de
רַמִּים	dias	רַמִּי	dias de
אֱלֹהִים	Deus (deuses)	אֱלֹהִי	Deus de (deuses de)
סְוִסִּים	cavalos	סְוִסִּי	cavalos de

(Nos dois últimos exemplos o holem e o šureq são vogais invariavelmente longas.)

b) Se a volatilização de uma vogal longa numa silaba aberta resultar em dois shvas seguidos no começo de uma forma masculina plural construta, o primeiro shva se transforma em vogal cheia.

Exemplos:

אֲנָשִׁים	homens	אֲנָשִׁי	homens de
דְּבָרִים	palavras	דְּבָרִי	palavras de
עֲבָדִים	servos	עֲבָדִי	servos de
זָקְנִים	anciãos	זָקְנִי	anciãos de

Exemplos com vogais longas invariáveis:

כּוֹכְבִים	estrelas	כּוֹכְבִּי	estrelas de
נְبִיאִים	profetas	נְבִיאִי	profetas de

c) O construto dual tem a mesma terminação que o masculino plural construto (י „).

Exemplos:

Dual absoluto		Dual construto	
אֲזֶןִים	dois ouvidos	אֲזֶנִּי	ouvidos de
רְגֵלִים	dois pés	רְגֵלִי	pés de

**קְרָנִים** dois chifres

**קְרָנִי** chifres de

d) O construto feminino plural mantém a terminação **וֹת** do absoluto feminino plural. Isto ocorre porque o holem-vav é invariavelmente longo. Porém outras mudanças se fazem necessárias. Essas mudanças envolvem a volatilização das vogais longas (a não ser as invariavelmente longas) em sílabas abertas e a transformação do primeiro shva em vogal cheia quando dois shvas estiverem juntos no começo de uma palavra. Os substantivos masculinos plurais terminados em **וֹת** seguem o mesmo esquema.

Exemplos:

Plural absoluto		Plural construto
<b>אַבּוֹת</b> pais		<b>אַבּוֹת</b> pais de
<b>אַרְצׁוֹת</b> (f) terras → <b>אַרְצׁוֹת</b> → <b>אַרְצׁוֹת</b> terras de		

Exemplos com vogais invariavelmente longas:

Plural absoluto		Plural construto
<b>קוֹלּוֹת</b> vozes		<b>קוֹלּוֹת</b> vozes de
<b>רוּחּוֹת</b> (f) espíritos		<b>רוּחּוֹת</b> espíritos de
<b>תוֹרוֹת</b> (f) leis		<b>תוֹרוֹת</b> leis de

2) As regras que regem a formação dos substantivos no construto singular são bem mais complicadas do que as que regem as formas do construto plural. A única maneira de estar realmente certo sobre a forma construta correta de um dado substantivo é consultando um dicionário. As seguintes listas contêm os substantivos que mais aparecem na Bíblia Hebraica e mostram as mudanças que ocorrem na transição do estado absoluto para o construto. Deve-se prestar especial atenção na formação do construto singular.

a) Os substantivos monossilábicos com vogais longas invariáveis têm a mesma forma no construto singular como no absoluto singular, podendo, porém, a forma plural de alguns destes substantivos ser irregular (cf. **רָאשׁ**, **עִיר**, **יוֹם**, **אֵישׁ**).

## X.26 Substantivos: relação de construto

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
אִישׁ homem	אִישׁ homem de	אָנָשִׁים homens	אָנָשִׁי homens de
יּוֹם dia	יּוֹם dia de	יְמִים dias	יְמִי dias de
סֵט cavalo	סֵט cavalo de	סְוִיסִים cavalos	סְוִיסִי cavalos de
עִיר cidade	עִיר cidade de	עָרִים cidades	עָרִי cidades de
קֹול voz	קֹול voz de	קוֹלּוֹת vozes	קוֹלּוֹת vozes de
רָאשׁ cabeça	רָאשׁ cabeça de	רָאשִׁים cabeças	רָאשִׁי cabeças de
רוּחַ espírito	רוּחַ espírito de	רוּחוֹת espíritos	רוּחוֹת espíritos de

b) Os substantivos monossilábicos com vogais breves também manterão, no estado construto singular, a mesma forma do absoluto singular.

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
בָּתִّ filha	בָּתִּה filha de	בָּנֹות filhas	בָּנָות filhas de
הַר montanha	הַר de	הַרִּים montanhas	הַרִּי montanhas de
עַם povo	עַם de	עֲמִים povos	עֲמִי povos de

c) Os substantivos monossilábicos com vogais longas variáveis no absoluto singular normalmente terão as suas vogais abreviadas quando passarem ao estado construto.

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
בָּן filho	(בָּן) בָּן (ou)	בָּנִים	בָּנִי
דָּם sangue	דָּם	דָּמִים	דָּמִי
יָד mão	יָד	יָדֹות	יָדֹת
שֵׁם nome	שֵׁם (ou) שָׁם	(dual) יָדִים	(dual) יָדִי
		שְׁמוֹת	שְׁמוֹת

d) Os substantivos monossilábicos אָבָּא e אָחָה são irregulares no construto singular.

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
אָבָּא pai	אָבִי	אָבוֹת	אָבוֹת
אָחָה irmão	אָחִי	אָחִים	אָחִים

e) Os substantivos bissilábicos que tiverem a primeira silaba aberta e a segunda fechada formarão o construto singular reduzindo a vogal da primeira silaba a um shva audível e abreviando a vogal na segunda silaba, exceto quando estas vogais forem invariavelmente longas (como, p. ex., מקומָם, כוכֶבָם e נָבִיא).

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
דְּבָרָם palavra	דְּבָרִים	דְּבָרִי	דְּבָרִים
כּוֹכֶבָם estrela	כּוֹכֶבִים	כּוֹכֶבִי	כּוֹכֶבִים
מָקוֹם lugar	מָקוֹמוֹת	מָקוֹמוֹת	מָקוֹמוֹת
נָבִיא profeta	נָבִיאִים	נָבִיאִי	נָבִיאִים

f) Os substantivos bissilábicos que tiverem as duas silabas fechadas formarão o construto singular abreviando a vogal longa na segunda silaba (já que vogais longas não podem permanecer em silabas fechadas não-acentuadas).

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
מַדְבֵּר deserto	מַדְבֵּר	(não usado)	(não usado)
מַגְדָּל torre	מַגְדָּלִים	מַגְדָּלי	מַגְדָּלי
מִסְפֵּר número	מִסְפֵּרִים	מִסְפֵּרִי	מִסְפֵּרִים
מִשְׁכָּן tabernáculo	מִשְׁכָּנוֹת	מִשְׁכָּנוֹת	מִשְׁכָּנוֹת
מִשְׁפָּט julgamento	מִשְׁפָּטִים	מִשְׁפָּטִי	מִשְׁפָּטִים

(Observação: Dois shvas, um ao lado do outro, são permitidos nas formas do construto plural, pois o primeiro é mudo e o segundo é audível. [N. da T.: Toda vez que houver dois shvas consecutivos no meio de uma palavra teremos um shva mudo seguido de um shva audível.])

## X.26 Substantivos: relação de construto

g) No caso dos segolados, o construto singular tem a mesma forma do absoluto singular.

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
ארץ (f) terra	ארץ	ארצאות	ארצאות
דרך caminho	דרך	דרךים	דרךי
מלך rei	מלך	מלךים	מלךי
נער rapaz	נער	נערים	נערים
נפש (f) alma	נפש	נפשות	נפשות
ספר livro	ספר	ספרים	ספרי
עבד servo	עבד	עבדים	עבדי

h) Os substantivos femininos que terminam em תַّ no singular absoluto formarão o singular construto transformando o תַّ em תִּ uma terminação antiga do feminino, e abreviando o תִּ para תְּ por causa da sílaba fechada.

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
מלכה rainha	מלכת	מלכות	מלכות
מצוות mandamento	מצוות	מצוות	מצוות
שנה ano	שנת	שנתיים	שנויות
תורה lei	תורת	תורות	תורות
(Observe que אֲשֶׁה é irregular.)			
אֲשֶׁה mulher	אֲשֶׁת	נשים	נשי

i) Os substantivos que seguem o padrão de בֵּית, "casa", têm algumas características em comum.

Sg. Abs.	Sg. Cs.	Pl. Abs.	Pl. Cs.
בֵּית casa	בֵּית	בָּתִים	בָּתִים
זִית oliveira	זִית	זִיתִים	זִיתִים
עֵין olho	עֵין	עֵינִים	עֵינִים

**26.5.** Um substantivo no estado construto, no hebraico, nunca tem artigo. A classificação deste substantivo como definido ou indefinido depende do substantivo no estado absoluto ao qual está ligado. Se o substantivo no estado absoluto for indefinido, então o substantivo no estado construto também será indefinido. Se o substantivo no estado absoluto for definido, o substantivo no estado construto também será definido. Observe que um substantivo é considerado definido quando tem o artigo ou quando é um nome próprio.

Exemplos:

בָּנֶן־נְבִיא	um filho de um profeta
בָּנוֹ־הַמֶּלֶךְ	o filho do rei
יֹם חֹשֶׁךְ	um dia de escuridão
יֹם יְהוָה	o dia do SENHOR
דְּבָרֶ שְׁלוֹם	uma palavra de paz
דְּבָרֶ אֱלֹהִים	a palavra de Deus

**26.6.** Nada pode vir entre substantivos que estão em relação de construto, nem mesmo preposições ou conjunções. Se um dos substantivos for modificado por um adjetivo, o que, às vezes, acontece, o adjetivo é colocado no final da expressão para não separar os substantivos que estão em relação de construto. Muitas vezes isto torna difícil distinguir a qual dos substantivos o adjetivo se refere. A ambigüidade normalmente pode ser resolvida pelo contexto ou através do gênero e número do adjetivo.

Exemplos:

בָּנֶן־הָאֲשָׁה הַזֹּאת	o filho desta mulher (1 Rs 3.19)
קוֹל אֱלֹהִים חַיִים	a voz do Deus vivo (Dt 5.26)
יָד אֱלֹהֵינוּ הַטְּבָה עַלְינוּ	a mão boa do nosso Deus (estava) sobre nós (Ed 8.18)
קָרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגְּדוֹלָה	o grande dia do SENHOR (está) perto (Sf 1.14)
דְּבָרֶ הַמֶּלֶךְ הַגְּדוֹלָה	a palavra do grande rei (2 Rs 18.28)
כָּלִי בֵּית הָאֱלֹהִים הַגְּדָלִים וְהַקְּטָנִים	os utensílios, grandes e pequenos, da casa de Deus (2 Cr 36.18)

## X Exercícios

---

**26.7.** As várias nuances de significado expressas pela relação de construto incluem as seguintes:

1) Poderá indicar a localização ou a origem de uma pessoa ou coisa.

**עָרִי יְהוּדָה** as cidades de Judá (lugar)  
    **אֲנָשֵׁי יְרוּשָׁלָם** os homens de Jerusalém (origem)

2) Poderá servir de descrição adicional ou identificação de uma pessoa ou coisa.

Exemplos:

**יוֹם חַשְׁבָּה** um dia de escuridão (tipo de dia)  
    **סֹוסֵר אֵשׁ** cavalos de fogo (tipo de cavalos)  
    **סֶפֶר הָבָרִית** o livro da aliança (qual livro?)  
    **אֶרְץ מִצְרָיִם** a terra do Egito (qual terra?)

3) É usado mais freqüentemente para expressar relação de posse ou pertença:

Exemplos:

**בָּן־הָאֲשָׁה** o filho da mulher  
    **דְּבָר אֱלֹהִים** a palavra de Deus  
    **שָׂדָה נָבוֹת** o campo de Nabote  
    **רוּחַ אֱלֹהִים** o espírito de Deus

4) Outras nuances de significado serão observadas à medida que se comece a ler a Biblia Hebraica.

### Exercícios

1. Preencha os espaços para completar as seguintes relações de construto:

- 1)   **הָאָרֶץ** \_\_\_\_\_ o povo da terra (Jr 37.2)
- 2)   **יִשְׂרָאֵל** \_\_\_\_\_ os filhos de Israel (Gn 42.5)
- 3)   **יְהוּדָה** \_\_\_\_\_ as cidades de Judá (2 Sm 2.1)

- 4) יְרוּשָׁלָם \_\_\_\_\_ o rei de Jerusalém (Js 10.1)
- 5) יִשְׂרָאֵל \_\_\_\_\_ a terra de Israel (1 Sm 13.19)
- 6) הַמְּדֻבָּר \_\_\_\_\_ o caminho do deserto (Êx 13.18)
- 7) הַעֲם \_\_\_\_\_ a alma do povo (1 Sm 30.6)
- 8) הַמֶּלֶךְ \_\_\_\_\_ os servos do rei (2 Sm 16.6)
- 9) הַאֱלֹהִים \_\_\_\_\_ o servo de Deus (1 Cr 6.34)
- 10) בְּסֶפֶר מֹשֶׁה \_\_\_\_\_ no livro da lei de Moisés (Js 8.31)
- 11) יִשְׂרָאֵל \_\_\_\_\_ a casa de Israel (Êx 16.31)
- 12) סֶפֶר תּוֹרָה \_\_\_\_\_ as palavras do livro da lei (2 Rs 22.11)

## 2. Leia e traduza o seguinte:

- 1) מֵיד הָאֲשָׁה (Gn 38.20)
- 2) יוֹם הַשְׁבָת (Êx 20.11)
- 3) בָּנָּאָדָם (Ez 2.1)
- 4) מַבְנֵי הַכְּבָרִיאִים (2 Rs 2.7)
- 5) וּמַבְנֵי יִשְׂרָאֵל (1 Rs 9.22)
- 6) בָּנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר (Gn 24.13)
- 7) בְּשָׁם הַמֶּלֶךְ (Et 3.12)
- 8) רָאשֵׁי הַחֲרִים (Gn 8.5)
- 9) וְאֶלְهָ מֶלֶכִי הָאָרֶץ (Js 12.1)
- 10) בָּאָרֶץ בָּנֵר יִשְׂרָאֵל (Js 11.22)
- 11) עֲבָדִי הַמֶּלֶךְ (1 Sm 22.17)
- 12) מֹשֶׁה עֲבָד יְהוָה (Js 1.15)

(Repare nos nomes próprios em 5, 10 e 12.)

## 3. Leia e traduza o seguinte:

- 1) כָּל-יִמֵּי הָאָרֶץ (Gn 8.22)
- 2) דָם-כָּל-בָּשָׂר (Lv 17.14)
- 3) וְלֹא בָּנְגַבְיָא אָנְכִי (Am 7.14)
- 4) אִישׁ מַבְנֵי יִשְׂרָאֵל (Lv 17.13)
- 5) בָּהָר צִיּוֹן וּבֵירְרוֹשָׁלָם (Is 10.12)

## X Exercícios

- 6) שם אֶשְׁתַּאֲבָרְם שְׂרֵי (Gn 11.29)  
7) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (Ex 1.1)  
8) אֶת־דֶּרֶךְ עֵין הַחַיִּים (Gn 3.24)  
9) בְּתוּרַת מֹשֶׁה עֲבָד־הָאֱלֹהִים (Dn 9.11)  
10) כִּי בְּתִמְלֵךְ הִיא (2 Rs 9.34)

4. Combine a frase hebraica com a tradução correta em português.

- |  |   |
|--|---|
| 1) ( ) כְּכֹוכְבֵי הַשְׁמִימִים        | (A) pois eles (são) reis misericordiosos (1 Rs 20.31) |
| 2) ( ) בְּנוֹת אֲנָשֵׁי הַעִיר         | (B) o livro da lei do SENHOR (2 Cr 17.9)              |
| 3) ( ) כִּי מִצְוַת הַפְּלַקְךָ הִיא   | (C) a voz (é) a voz de Jacó (Gn 27.22)                |
| 4) ( ) מִנְשֵׁי בְּנֵי־הַגְּבִיעָאים   | (D) e as casas dos reis de Judá (Jr 19.13)            |
| 5) ( ) וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם          | (E) as filhas dos homens da cidade (Gn 24.13)         |
| 6) ( ) זֹאת תּוֹרַת הַבְּיִת           | (F) como as estrelas dos céus (Gn 26.4)               |
| 7) ( ) סְפִּיר תּוֹרַת יְהוָה          | (G) no caminho dos reis de Israel (2 Rs 8.18)         |
| 8) ( ) דְּבָרֵי הַגְּבִיאָה הַהוּא     | (H) das mulheres dos filhos dos profetas (2 Rs 4.1)   |
| 9) ( ) דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמְתָּה     | (I) homens dos anciãos de Israel (Ez 14.1)            |
| 10) ( ) לְכָל־זָקְנֵי הָאָרֶץ          | (J) as palavras daquele profeta (Dt 13.4)             |
| 11) ( ) יְדִבְרֵי־יְהוָה מִירוֹשָׁלָם  | (K) palavras de paz e verdade (Et 9.30)               |
| 12) ( ) וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַסְּפִיר    | (L) esta (é) a lei da casa (Ez 43.12)                 |
| 13) ( ) אֲנָשִׁים מִזְקָנֵי יִשְׂרָאֵל | (M) a respeito das casas desta cidade (Jr 33.4)       |
| 14) ( ) עַל־בָּתֵּי הַעִיר הַזֹּאת     | (N) para todos os anciãos da terra (1 Rs 20.7)        |

- |         |                                     |  |
|---------|-------------------------------------|--|
| 15) ( ) | <b>וְבָתִי מֶלֶכִי יְהוָה</b>       | (O) e a palavra do SENHOR de Jerusalém (Is 2.3)  |
| 16) ( ) | <b>בְּלֹרַךְ מֶלֶכִי יִשְׂרָאֵל</b> | (P) e estas (são) as palavras do livro (Jr 29.1) |
| 17) ( ) | <b>כִּי מֶלֶכִירְתָּסֵד הָם</b>     | (Q) pois aquela (era) a ordem do rei (Is 36.21)  |
| 18) ( ) | <b>הַקְלָל קוֹל יְעַקֹּב</b>        | (R) e esta (é) a lei do homem (2 Sm 7.19)        |

### Vocabulário

1)	<b>אֹהֶל</b>	tenda	10)	<b>כֹּוכֶב</b>	estrela
2)	<b>אֲמָת</b>	(f) verdade	11)	<b>כְּסֻף</b>	prata
3)	<b>אֵשׁ</b>	(f) fogo	12)	<b>מֶלֶכָה</b>	(f) rainha
4)	<b>דָם</b>	sangue	13)	<b>מִצְרַיִם</b>	Egito
5)	<b>זָהָב</b>	ouro	14)	<b>סֵנוֹס</b>	cavalo
6)	<b>חַיִּה</b>	(f) ser vivo, animal	15)	<b>עֵת</b>	(f) tempo
7)	<b>חֲכַמָּה</b>	(f) sabedoria	16)	<b>רָעַ</b>	amigo
8)	<b>חַסְד</b>	bondade, misericórdia	17)	<b>פֶּה</b>	boca
9)	<b>יְין</b>	vinho	18)	<b>תְּהוֹם</b>	(f) abismo, grande profundidade

## Lição XI

### 27. Sufixos pronominais em preposições e partículas

Os sufixos pronominais são formas abreviadas dos pronomes pessoais (cf. IX.23). Eles são afixados diretamente aos finais de preposições, partículas, substantivos e verbos. Quando fixados a preposições, têm a função de objeto da respectiva preposição. Quando ligados a partículas, podem expressar vários tipos de relacionamento dependendo da função da partícula. Quando conectados a substantivos, têm a função de pronomes possessivos. Quando afixados a verbos, normalmente têm a função de objeto direto do respectivo verbo.

#### 27.1. Sufixos pronominais com preposições

1) Os sufixos pronominais a serem usados nas preposições בְּ e בִּ são os seguintes:

1 <sup>a</sup> c. sg.	בָּ	mim	1 <sup>a</sup> c. pl.	בָּנוּ	nós
2 <sup>a</sup> m. sg.	בָּ	ti	2 <sup>a</sup> m. pl.	בָּכֶם	vós
2 <sup>a</sup> f. sg.	בָּ	ti	2 <sup>a</sup> f. pl.	בָּכֹנֶת	vós
3 <sup>a</sup> m. sg.	בָּהּ, בָּ	ele	3 <sup>a</sup> m. pl.	בָּהֲמָה	eles
3 <sup>a</sup> f. sg.	בָּהּ, בָּתָּ	ela	3 <sup>a</sup> f. pl.	בָּהֲמָתָּ	elas

Estes sufixos devem ser memorizados, já que, com exceção de variações menores, são iguais para todas as preposições e partículas.

a) בְּ “em, por, com”

1 <sup>a</sup> c. sg.	בְּרִ	comigo, em mim	1 <sup>a</sup> c. pl.	בְּנָנוּ	conosco, em nós
2 <sup>a</sup> m. sg.	בְּךָ	contigo, em ti	2 <sup>a</sup> m. pl.	בְּכֶם	convosco, em vós
2 <sup>a</sup> f. sg.	בְּךָ	contigo, em ti	2 <sup>a</sup> f. pl.	בְּכֹנֶת	convosco, em vós
3 <sup>a</sup> m. sg.	בְּרָ	com ele, nele	3 <sup>a</sup> m. pl.	בְּהָמָה	com eles, neles
3 <sup>a</sup> f. sg.	בְּרָתָּ	com ela, nela	3 <sup>a</sup> f. pl.	בְּהָמָתָּ	com elas, nelas

b) לְ “para, em direção a”

1 <sup>a</sup> c. sg.	לִי	para mim	1 <sup>a</sup> c. pl.	לְנוּ	para nós
2 <sup>a</sup> m. sg.	לְךָ	para ti	2 <sup>a</sup> m. pl.	לְכֶם	para vós
2 <sup>a</sup> f. sg.	לְךָ	para ti	2 <sup>a</sup> f. pl.	לְכָן	para vós
3 <sup>a</sup> m. sg.	לְוָךְ	para ele	3 <sup>a</sup> m. pl.	לְהֶם	para eles
3 <sup>a</sup> f. sg.	לְהָנָה	para ela	3 <sup>a</sup> f. pl.	לְהָןָה	para elas

2) A preposição בְּ se comporta de maneira irregular quando unida a sufixos.

1 <sup>a</sup> c. sg.	כְּמוֹנִי	como eu	1 <sup>a</sup> c. pl.	כְּמוֹנוּ	como nós
2 <sup>a</sup> m. sg.	כְּמוֹךָ	como tu	2 <sup>a</sup> m. pl.	כְּכֶם	como vós
2 <sup>a</sup> f. sg.			2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. sg.	כְּמוֹהוּ	como ele	3 <sup>a</sup> m. pl.	כְּהֶם	como eles
3 <sup>a</sup> f. sg.	כְּמוֹהָנָה	como ela	3 <sup>a</sup> f. pl.	כְּהָנָה	como elas

3) Em algumas preposições a última consoante antes do sufixo leva um daguesh forte. (Algumas dessas preposições terão formas alternativas sem o daguesh forte.)

a) אֶתְ “com” (não deve ser confundido com a partícula אֶתְּ, o sinal do objeto direto)

1 <sup>a</sup> c. sg.	אַתִּי	comigo	1 <sup>a</sup> c. pl.	אַתָּנוּ	conosco
	(אַתְּ)			(אַתָּנוּ)	
2 <sup>a</sup> m. sg.	צְבָאתִי	contigo	2 <sup>a</sup> m. pl.	צְבָאתָנוּ	convosco
	(צְבָאתְ)			(צְבָאתָנוּ)	
2 <sup>a</sup> f. sg.	צְבָאתִךְ	contigo	2 <sup>a</sup> f. pl.		
	(צְבָאתְךְ)				
3 <sup>a</sup> m. sg.	צְבָאתּוּ	com ele	3 <sup>a</sup> m. pl.	צְבָאתָם	com eles
	(צְבָאתְוּ)			(צְבָאתָם)	
3 <sup>a</sup> f. sg.	צְבָאתָהָנָה	com ela	3 <sup>a</sup> f. pl.		

(N. da T.: As formas alternativas menos freqüentes entre parênteses provavelmente representam uma adoção indevida das formas surgidas a

## XI.27 Sufixos pronominais

partir da junção de sufixos pronominais com a partícula indicadora do objeto direto. Cf. 27.2.)

b) “sozinho, somente” (**לבד**) “sozinho, somente” (composta pela preposição **ל**, “para”, mais o substantivo **בד**, “separação, solitário”, sendo seu significado literal “em separado, sozinho”)

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>לְבָדִי</b>	eu sozinho	1 <sup>a</sup> c. pl.	
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>לְבָדֶךָ</b>	tu sozinho	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>לְבָדָכֶם</b> vós sozinhos
2 <sup>a</sup> f. sg.			2 <sup>a</sup> f. pl.	
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>לְבָדָו</b>	ele sozinho	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>לְבָדָם</b> eles sozinhos
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>לְבָדָה</b>	ela sozinha	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>לְבָדָהֶן</b> elas sozinhas

c) **עם** “com”

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>עַמְּדֵר, עַמְּרֵי</b>	comigo	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>עַמְּנָנוּ</b> conosco
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>עַמְּךָ, עַמְּךָ</b>	contigo	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>עַמְּכָם</b> convosco
2 <sup>a</sup> f. sg.			2 <sup>a</sup> f. pl.	
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>עַמְּוֹ</b>	com ele	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>עַמְּם, עַמְּהָם</b> com eles
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>עַמְּתָה</b>	com ela	3 <sup>a</sup> f. pl.	

4) A preposição **מן**, “de, a partir de”, também utilizada para designar o comparativo, é duplicada diante de alguns sufixos pronominais. Por exemplo, a forma da primeira pessoa singular comum **מִמְּנִי** é composta de **מִן-מִנִּי**, literalmente “de, de mim”. Os dois “nuns” finais são assimilados nas letras que os seguem, o que é sinalizado pelos dois daguesh fortes dentro destas.

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>מִמְּנִי</b>	de mim	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>מִמְּנָנוּ</b> de nós
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מִמְּךָ</b>	de ti	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>מִמְּכָם</b> de vós
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>מִמְּךָ</b>	de ti	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>מִמְּכָנָן</b> de vós
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מִמְּנָנוּ</b>	dele	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>מִמְּהָם</b> deles
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>מִמְּנָתָה</b>	dela	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>מִמְּחָנָן</b> delas

Nem todas as formas têm o **מן** duplicado. Em alguns casos é só parcialmente duplicado (2<sup>a</sup> m. sg. e 2<sup>a</sup> f. sg.), e em outros nem acontece a

duplicação (2<sup>a</sup> m. pl., 2<sup>a</sup> f. pl., 3<sup>a</sup> m. pl., 3<sup>a</sup> f. pl.). Os “nuns” finais são assimilados em todos os casos, menos diante do ה da 3<sup>a</sup> m. pl. e 3<sup>a</sup> f. pl. Nestes casos, por ה ser uma gutural e, portanto, não poder receber daguesh forte, a vogal anterior é alongada (hireq para šere).

Duas das formas (3<sup>a</sup> m. sg. e 1<sup>a</sup> c. pl.) são idênticas. Somente o contexto poderá fazer a distinção entre as duas.

5) Algumas preposições levam sufixos pronominais iguais àqueles que aparecem no plural dos substantivos. Duas preposições comuns deste tipo são לְפָנִי “diante de, na presença de, em frente de”, e אֶל “para, em direção a”.

a) A forma לְפָנִים é composta por פָנִים, plural construto de פָנִי, normalmente traduzida pelo singular “rosto, face”, mas a preposição לְ “para”. “Para a face de” significa “diante de”. Compare também על-פָנִי, “sobre a face de”.

1 <sup>a</sup> c. sg.	לְפָנִי	diante de mim	1 <sup>a</sup> c. pl.	לְפָנֵינוּ	diante de nós
2 <sup>a</sup> m. sg.	לְפָנֵיךְ	diante de ti	2 <sup>a</sup> m. pl.	לְפָנֵיכֶם	diante de vós
2 <sup>a</sup> f. sg.	לְפָנֵיךְ	diante de ti	2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. sg.	לְפָנֵיו	diante dele	3 <sup>a</sup> m. pl.	לְפָנֵיהם	diante deles
3 <sup>a</sup> f. sg.	לְפָנֵיהָ	diante dela	3 <sup>a</sup> f. pl.		

b) אֶל “para, em direção a”

1 <sup>a</sup> c. sg.	אֶלְי	para mim	1 <sup>a</sup> c. pl.	אֶלְינּוּ	para nós
2 <sup>a</sup> m. sg.	אֶלְיךָ	para ti	2 <sup>a</sup> m. pl.	אֶלְיכֶם	para vós
2 <sup>a</sup> f. sg.	אֶלְיךָ	para ti	2 <sup>a</sup> f. pl.	אֶלְיכָן	para vós
3 <sup>a</sup> m. sg.	אֶלְיוֹ	para ele	3 <sup>a</sup> m. pl.	אֶלְיָהֶם	para eles
3 <sup>a</sup> f. sg.	אֶלְיָהָהָן	para ela	3 <sup>a</sup> f. pl.	אֶלְיָהָן	para elas

## XI.28 Sufixos pronominais em substantivos

### 27.2. Sufixos pronominais com partículas

1) **תְּ** partícula indicativa do objeto direto do verbo

1 <sup>a</sup> c. sg.	אָחָתִי	me	1 <sup>a</sup> c. pl.	אָחָתִינוּ	nos
2 <sup>a</sup> m. sg.	אָחָתְךָ	te	2 <sup>a</sup> m. pl.	אָחָתֶיכֶם	vos
2 <sup>a</sup> f. sg.	אָחָתְךָ	te	2 <sup>a</sup> f. pl.	אָחָתֶיכֹנְךָ	vos
3 <sup>a</sup> m. sg.	אָחָתוֹ	o, lhe	3 <sup>a</sup> m. pl.	אָחָתוֹם	os, lhes
				אָחָתָם	
3 <sup>a</sup> f. sg.	אָחָתָה	a, lhe	3 <sup>a</sup> f. pl.	אָחָתָן	as, lhes

(N. da T.: A partícula **תְּ** não é traduzida. Para designar o objeto direto usam-se, no português, as formas oblíquas do pronome pessoal acima, resquício do acusativo latino.)

2) **הַגֵּה** “eis!”

1 <sup>a</sup> c. sg.	הַגֵּנִי	eis-me (eis que eu)	1 <sup>a</sup> c. pl.	הַגֵּנוּ	eis-nos (eis que nós)
2 <sup>a</sup> m. sg.	הַגֵּנְךָ	eis-te (eis que tu)	2 <sup>a</sup> m. pl.	הַגֵּנוּם	eis-vos (eis que vós)
2 <sup>a</sup> f. sg.	הַגֵּנָךְ	eis-te (eis que tu)	2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. sg.	הַגֵּנוּ	ei-lo (eis que ele)	3 <sup>a</sup> m. pl.	הַגֵּנוּם	ei-los (eis que eles)
3 <sup>a</sup> f. sg.			3 <sup>a</sup> f. pl.		

## 28. Sufixos pronominais em substantivos

Os sufixos pronominais são afixados aos substantivos para mostrar uma relação de posse. Somente substantivos no estado construto recebem sufixos pronominais. Assim, **דְּבָרִי**, “minha palavra” é formado a partir do construto singular **דְּבָר** e do sufixo pronominal da primeira pessoa comum singular, significando literalmente “palavra de mim”. Igualmente **דְּבָרִי**, “minhas palavras” é formado a partir do plural construto **דְּבָרִי** e do sufixo pronominal da primeira pessoa comum de dois gêneros no singular, sendo a sua tradução literal “palavras de mim”.

Um substantivo no construto com um sufixo pronominal sempre será tratado como substantivo definido, mesmo que nunca leve o artigo definido. Por esta razão qualquer adjetivo atributivo colocado depois de uma forma com sufixo pronominal deverá ter o artigo definido.

### 28.1. Sufixos pronominais em substantivos (masculinos e femininos) no singular

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>יְ</b>	meu, minha	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>נוּ</b>	noso, nossa
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>ךְ</b>	teu, tua	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>כֶם</b>	vosso, vossa
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>תְ</b>	teu, tua	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>כָנָן</b>	vosso, vossa
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>וְ</b>	seu, sua (dele)	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>וּמָן</b>	seu, sua (deles)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>וְתָ</b>	seu, sua (dela)	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>וּמָנָן</b>	seu, sua (delas)

Exemplos:

a) **קֹל** masculino singular absoluto, "voz"

**קֹל** masculino singular construto, "voz de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>קוֹלִי</b>	minha voz	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>קוֹלָנוּ</b>	nossa voz
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>קוֹלְךָ</b>	tua voz	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>קוֹלָכֶם</b>	vossa voz
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>קוֹלְךָ</b>	tua voz	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>קוֹלָכָנָן</b>	vossa voz
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>קוֹלָוּ</b>	sua voz (voz dele)	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>קוֹלָמָן</b>	sua voz (voz deles)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>קוֹלָתָה</b>	sua voz (voz dela)	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>קוֹלָתָן</b>	sua voz (voz delas)

b) **תּוֹרַה** feminino singular absoluto, "lei"

**תּוֹרַת** feminino singular construto, "lei de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>תוֹרַתִּי</b>	minha lei	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>תוֹרַתְנוּ</b>	nossa lei
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>תוֹרַתְךָ</b>	tua lei	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>תוֹרַתְכֶם</b>	vossa lei
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>תוֹרַתְךָ</b>	tua lei	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>תוֹרַתְכָנָן</b>	vossa lei
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>תוֹרַתּוֹ</b>	lei dele (sua lei)	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>תוֹרַתְמָן</b>	lei deles (sua lei)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>תוֹרַתְתָה</b>	lei dela (sua lei)	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>תוֹרַתְתָן</b>	lei delas (sua lei)

## XI.28 Sufixos pronominais em substantivos

### 28.2. Sufixos pronominais em substantivos (masculinos e femininos) no plural

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>יְ</b>	meus, minhas	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>רֵינוּ</b>	nossos, nossas
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>ךְ</b>	teus, tuas	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>רֵיכֶם</b>	vossos, vossas
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>ךְּ</b>	teus, tuas	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>רֵיכָן</b>	vossos, vossas
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>יוּ</b>	dele (seus, suas)	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>רֵיחֶם</b>	deles (seus, suas)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>יהָנָה</b>	dela (seus, suas)	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>רֵיחָנָה</b>	delas (seus, suas)

Exemplos:

a) **אֱלֹהִים** masculino plural absoluto, "Deus, deuses"

**אֱלֹהִי** masculino plural construto, "Deus de, deuses de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>אֱלֹהִי</b>	meu Deus	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>אֱלֹהִינוּ</b>	nossa Deus
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>אֱלֹהִיךְ</b>	teu Deus	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>אֱלֹהִיכֶם</b>	vosso Deus
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>אֱלֹהִיךְּ</b>	teu Deus	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>אֱלֹהִיכָן</b>	vosso Deus
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>אֱלֹהִיוּ</b>	o Deus dele (seu Deus)	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>אֱלֹהִיחֶם</b>	Deus deles (seu Deus)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>אֱלֹהִיחָנָה</b>	o Deus dela (seu Deus)	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>אֱלֹהִיחָנָה</b>	Deus delas (seu Deus)

b) **תּוֹרֹות** feminino plural absoluto, "leis"

**תּוֹרֹות** feminino plural construto, "leis de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>תּוֹרֹותִי</b>	minhas leis	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>תּוֹרֹותִינוּ</b>	nossas leis
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>תּוֹרֹותִיךְ</b>	tuas leis	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>תּוֹרֹותִיכֶם</b>	vossas leis
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>תּוֹרֹותִיךְּ</b>	tuas leis	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>תּוֹרֹותִיכָן</b>	vossas leis
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>תּוֹרֹותִיוּ</b>	leis dele (suas leis)	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>תּוֹרֹותִיחֶם</b>	leis deles (suas leis)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>תּוֹרֹותִיחָנָה</b>	leis dela (suas leis)	3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>תּוֹרֹותִיחָנָה</b>	leis delas (suas leis)

### 28.3. Mais exemplos de sufíxos pronominais em substantivos regulares e irregulares

## Sufixos pronominais em substantivos XI.28

- 1) בָּן m. sg. abs., "filho"      בְּנִים m. pl. abs., "filhos"  
 בָּן m. sg. cs., "filho de"      בְּנִי m. pl. cs., "filhos de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	בָּנִי	meu filho	1 <sup>a</sup> c. sg.	בָּנִי	meus filhos
2 <sup>a</sup> m. sg.	בָּנֶךְ	teu filho	2 <sup>a</sup> m. sg.	בָּנֵיךְ	teus filhos
2 <sup>a</sup> f. sg.	בָּנֶךְ	teu filho	2 <sup>a</sup> f. sg.	בָּנֵיכְ	teus filhos
3 <sup>a</sup> m. sg.	בָּנוֹ	filho dele (seu filho)	3 <sup>a</sup> m. sg.	בָּנָיו	filhos dele (seus filhos)
3 <sup>a</sup> f. sg.	בָּנוֹתָה	filho dela (seu filho)	3 <sup>a</sup> f. sg.	בָּנָיותָה	filhos dela (seus filhos)
1 <sup>a</sup> c. pl.	בָּנָנוֹתָה	nossa filha	1 <sup>a</sup> c. pl.	בָּנָינוֹתָה	nossos filhos
2 <sup>a</sup> m. pl.			2 <sup>a</sup> m. pl.	בָּנָיכְם	vossos filhos
2 <sup>a</sup> f. pl.			2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. pl.			3 <sup>a</sup> m. pl.	בָּנָיהם	filhos deles (seus filhos)
3 <sup>a</sup> f. pl.			3 <sup>a</sup> f. pl.	בָּנָיהם	filhos delas (seus filhos)

- 2) אָב m. sg. abs., "pai"      אֲבוֹת m. pl. abs., "pais", "ancestrais"  
 אָבִי m. sg. cs., "pai de"      אֲבוֹתָה m. pl. cs., "pais de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	אָבִי	meu pai	1 <sup>a</sup> c. sg.	אֲבוֹתִי	meus pais
2 <sup>a</sup> m. sg.	אָבִיךְ	teu pai	2 <sup>a</sup> m. sg.	אֲבוֹתֵיךְ	teus pais
2 <sup>a</sup> f. sg.	אָבִיךְ	teu pai	2 <sup>a</sup> f. sg.		
3 <sup>a</sup> m. sg.	אָבָהוֹתָה	pai dele (seu pai)	3 <sup>a</sup> m. sg.	אֲבוֹתָהוֹתִי	pais dele (seus pais)
3 <sup>a</sup> f. sg.	אָבִיהָ	pai dela (seu pai)	3 <sup>a</sup> f. sg.		
1 <sup>a</sup> c. pl.	אָבִינוֹתָה	nossa paia	1 <sup>a</sup> c. pl.	אֲבוֹתִינוֹתָה	nossos pais
2 <sup>a</sup> m. pl.	אָבִיכְם	vosso paia	2 <sup>a</sup> m. pl.	אֲבוֹתִיכְם	vossos pais
2 <sup>a</sup> f. pl.	אָבִיכְן	vosso paia	2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. pl.	אָבִיהם	pai deles (seu paia)	3 <sup>a</sup> m. pl.	אֲבוֹתִיהם	pais deles (seus pais)
3 <sup>a</sup> f. pl.	אָבִיהם	pai delas (seu paia)	3 <sup>a</sup> f. pl.	אֲבוֹתִיהם	

## XI.28 Sufixos pronominais em substantivos

3) בָּתִּ (f. sg. abs., "filha") בָּנוֹת f. pl. abs., "filhas"

בָּתִּ (f. sg. cs., "filha de") בָּנוֹת f. pl. cs., "filhas de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>בְּתִי</b>	minha filha	1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>בְּנוֹתִי</b>	minhas filhas
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בְּתֶךָ</b>	tua filha	2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בְּנוֹתֵךְ</b>	tuas filhas
2 <sup>a</sup> f. sg.			2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בְּנוֹתֵךְ</b>	tuas filhas
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בְּתוֹ</b>	filha dele (sua filha)	3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בְּנוֹתִיו</b>	filhas dele (suas filhas)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בְּתָה</b>	filha dela (sua filha)	3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בְּנוֹתִיהָ</b>	filhas dela (suas filhas)
1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>בְּתָנוֹת</b>	nossa filha	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>בְּנוֹתִינוֹ</b>	nossas filhas
2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בְּתָכֶם</b>	vossa filha	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בְּנוֹתִיכֶם</b>	vossas filhas
2 <sup>a</sup> f. pl.			2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>בְּנוֹתִיכָן</b>	vossas filhas
3 <sup>a</sup> m. pl.			3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בְּנוֹתִיהֶם</b>	filhas deles (suas filhas)
3 <sup>a</sup> f. pl.			3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>בְּנוֹתִיהָן</b>	filhas delas (suas filhas)

4) בֵּית (m. sg. abs., "casa") בְּתִים m. pl. abs., "casas"

בֵּית (m. sg. cs., "casa de") בְּתִי m. pl. cs., "casas de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>בֵּitetִi</b>	minha casa	1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>בְּtִi</b>	minhas casas
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בֵּיתֶךָ</b>	tua casa	2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בְּtֶךָ</b>	tuas casas
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בֵּיתֶךָ</b>	tua casa	2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בְּtֶךָ</b>	tuas casas
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בֵּitoּ</b>	casa dele (sua casa)	3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בְּtִyoּ</b>	casas dele (suas casas)
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בֵּitoָה</b>	casa dela (sua casa)	3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בְּtִyָּהָ</b>	casas dela (suas casas)
1 <sup>a</sup> c. pl.			1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>בְּtִינוֹת</b>	nossas casas
2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בֵּitoּכֶם</b>	vossa casa	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בְּtִicֶם</b>	vossas casas
2 <sup>a</sup> f. pl.			2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בֵּitoּם</b>	casa deles (sua casa)	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בְּtִihָם</b>	casas deles (suas casas)
3 <sup>a</sup> f. pl.			3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>בְּtִihָן</b>	casas delas (suas casas)

5) יָד f. sg. abs., "mão"  
      יָד f. sg. cs., "mão de"

יְדִים f. dual abs., "duas mãos"  
      יְדִי f. dual cs., "duas mãos de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	יָדִי	minha mão	1 <sup>a</sup> c. sg.	יְדִי	minhas duas mãos
2 <sup>a</sup> m. sg.	יָדְךָ	tua mão	2 <sup>a</sup> m. sg.	יְדִיךָ	tuas duas mãos
2 <sup>a</sup> f. sg.	יָדְךָ	tua mão	2 <sup>a</sup> f. sg.	יְדִיךָ	tuas duas mãos
3 <sup>a</sup> m. sg.	יָדוֹ	mão dele (sua mão)	3 <sup>a</sup> m. sg.	יְדוֹ	duas mãos dele (suas mãos)
3 <sup>a</sup> f. sg.	יָדָה	mão dela (sua mão)	3 <sup>a</sup> f. sg.	יְדָה	duas mãos dela (suas mãos)
1 <sup>a</sup> c. pl.	יָדֵנוּ	nossa mão	1 <sup>a</sup> c. pl.	יְדֵינוּ	nossas duas mãos
2 <sup>a</sup> m. pl.	יָדֶיכֶם	vossa mão	2 <sup>a</sup> m. pl.	יְדֶיכֶם	vossas duas mãos
2 <sup>a</sup> f. pl.			2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. pl.	יָדָם	mão deles (sua mão)	3 <sup>a</sup> m. pl.	יְדָם	duas mãos deles (suas mãos)
3 <sup>a</sup> f. pl.			3 <sup>a</sup> f. pl.	יְדָהָן	duas mãos delas (suas mãos)

6) דְּבָר m. sg. abs., "palavra"      דְּבָרִים m. pl. abs., "palavras"  
      דְּבָרִי m. sg. cs., "palavra de"      דְּבָרִי m. pl. cs., "palavras de"

1 <sup>a</sup> c. sg.	דְּבָרִי	minha palavra	1 <sup>a</sup> c. sg.	דְּבָרִי	minhas palavras
2 <sup>a</sup> m. sg.	דְּבָרְךָ	tua palavra	2 <sup>a</sup> m. sg.	דְּבָרְךָ	tuas palavras
2 <sup>a</sup> f. sg.	דְּבָרְךָ	tua palavra	2 <sup>a</sup> f. sg.	דְּבָרְךָ	tuas palavras
3 <sup>a</sup> m. sg.	דְּבָרוֹ	palavra dele (sua palavra)	3 <sup>a</sup> m. sg.	דְּבָרוֹ	palavras dele (suas palavras)
3 <sup>a</sup> f. sg.			3 <sup>a</sup> f. sg.	דְּבָרִיחָן	palavras dela (suas palavras)
1 <sup>a</sup> c. pl.	דְּבָרְנוּ	nossa palavra	1 <sup>a</sup> c. pl.		
2 <sup>a</sup> m. pl.			2 <sup>a</sup> m. pl.	דְּבָרִיכֶם	vossas palavras
2 <sup>a</sup> f. pl.			2 <sup>a</sup> f. pl.		
3 <sup>a</sup> m. pl.			3 <sup>a</sup> m. pl.	דְּבָרִיכֶם	palavras deles (suas palavras)

**Exercícios**

1. Combine as colunas\* :

- |         |                                  |   |
|---------|----------------------------------|---|
| 1) ( )  | מִבְרָכֶךָ הַרְעָה               | (A) tu és o meu Deus (Sl 31.15)                     |
| 2) ( )  | גָּדוֹל שָׁמוֹ                   | (B) tu és o meu pai (Sl 89.27)                      |
| 3) ( )  | כִּי-גָּדוֹל אֱלֹהֵינוּ          | (C) seu nome é grande (Sl 76.2)                     |
| 4) ( )  | בְּשָׁמֵי הַגָּדוֹל              | (D) pois os caminhos do SENHOR são retos (Os 14.10) |
| 5) ( )  | וְתוֹרַת יְהוָה אָתָּנוּ         | (E) do seu caminho mau (Jr 26.3)                    |
| 6) ( )  | תְּמִימִם בְּرַכְךָ              | (F) e a lei do SENHOR está conosco (Jr 8.8)         |
| 7) ( )  | תְּמִימִם אַתָּה בְּדַרְכֵיכָךְ  | (G) pois nosso Deus é grande (2 Cr 2.4)             |
| 8) ( )  | כִּרְיַשְׁר דְּבָרֵי יְהוָה      | (H) o seu caminho é perfeito (Sl 18.31)             |
| 9) ( )  | כִּרְיַשְׁרִים בְּרַכְיִי יְהוָה | (I) perfeito eras nos teus caminhos (Ez 28.15)      |
| 10) ( ) | אִישָׁה זָקָן                    | (J) pelo meu grande nome (Jr 44.26)                 |
| 11) ( ) | אֱלֹהֵי אַתָּה                   | (K) pois a palavra do SENHOR é reta (Sl 33.4)       |
| 12) ( ) | אָבִי אַתָּה                     | (L) seu marido (homem) era velho (2 Rs 4.14)        |

2. Leia e traduza o seguinte:

- 1) אַתָּה אָבִינוּ (Is 63.16)
- 2) מִיד הַאֲשָׁה (Nm 5.25)
- 3) בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל (Js 9.26)
- 4) בַּיִד עַמִּי יִשְׂרָאֵל (Ez 25.14)
- 5) בַּיִד־גִּבְרִיאֵל (Ne 9.30)

\*Observação: O verbo “ser” sempre é pressuposto em frases sem verbos; portanto, suas várias formas não serão mais destacadas entre parênteses.

- 6) בַּיָּד עֲבָדִיךְ (Ed 9.11)  
 7) כִּי לֵי כָּל־הָאָרֶץ (Êx 19.5)  
 8) וְכָל־אָנָשִׁי בֵּיתוֹ (Gn 17.27)  
 9) וְדָבָר אֱלֹהִינוּ (Is 40.8)  
 10) אֱלֹהִי אָבִי אָבָרְהָם (Gn 32.10)

## 3. Complete a tradução:

- 1) יְהוָה צָבָאות עָמָנוּ (1) O SENHOR dos exércitos está \_\_\_\_\_  
 (Sl 46.12)
- 2) בַּיָּד עֲבָדָיו הַפְּנִיאִים (2) pela mão dos \_\_\_\_\_ servos, os  
 profetas (2 Rs 24.2)
- 3) מִימֵי אֲבֹתֵינוּ (3) Desde os dias de \_\_\_\_\_ pais (Ed 9.7)
- 4) לְכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם (4) para \_\_\_\_\_ e para \_\_\_\_\_ pais  
 (ancestrais) (Jr 7.14)
- 5) חֶסֶד וְאֶחָדָתָם (5) e \_\_\_\_\_ pais (ancestrais) (Jr 9.15)
- 6) אֱלֹהִי אֲבוֹתֵיכֶם (6) o Deus dos \_\_\_\_\_ antepassados (pais)  
 (1 Cr 5.25)
- 7) כָּל־בָּנָיו וְכָל־בָּנָתָיו (7) todos os \_\_\_\_\_ filhos e todas as \_\_\_\_\_  
 filhas (Gn 37.35)
- 8) מְפֻרִי רְלִיכֶה (8) do fruto das \_\_\_\_\_ mãos (Pv 31.31)
- 9) וְהִנֵּה יְדֵי עָמָךְ (9) e eis que \_\_\_\_\_ mão estará con\_\_\_\_\_ (2 Sm  
 3.12)
- 10) כָּל־אֶשְׁר־לֹא בִּירְקָ (10) Eis que tudo que \_\_\_\_\_ tem está na  
 \_\_\_\_\_ mão (Jó 1.12)
- 11) יְדֵי וּרְגָלֵי (11) \_\_\_\_\_ mãos e \_\_\_\_\_ pés (Sl 22.17)
- 12) אֲתֶם וּבְנֵיכֶם (12) \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ filhos (Dt 12.12)

## 4. Leia e traduza.

- 1) כִּי אַנְיִי יְהוָה אֱלֹהִיכֶם (Êx 6.7)
- 2) כִּי אֵין לְהָ אָב וְאֶם (Et 2.7)
- 3) כִּן־אַתֶּם בִּרְקִי בֵּית יִשְׂרָאֵל (Jr 18.6)
- 4) הוּא אָבִידִישִׁי אָבִי רָוד (Rt 4.17)

## XI Vocabulário

- 5) וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אַתָּה (Is 64.7)  
 6) עַמְקָעֵם וְאֱלֹהִים אֶלְהִי (Rt 1.16)  
 7) אַתָּה אֱלֹהִים לְבָנֶךָ (Sl 86.10)  
 8) בָּן אֵין־לֶה וְאִישָׁה זָקֵן (2 Rs 4.14)  
 9) גַּבְבִּירִיתִי אֵין לְחֵם (Is 3.7)  
 10) לְיִהְפְּסִיף וְלִי הַזָּהָב (Ag 2.8)  
 11) כַּרְלִי בְּנִירִיטָרָאֵל עֲבָדִים  
עֲבָדִי הֵם מְאָרִין מִצְרָיִם  
אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

## Vocabulário

1)	<b>אהַב</b>	ele amou	10)	<b>תְּבַחַת</b>	(f) arca
2)	<b>אמַר</b>	ele disse	11)	<b>עוֹד</b>	de novo, ainda
3)	<b>בָּרָא</b>	ele criou	12)	<b>עַל־פְּנֵי</b>	sobre, em cima de
4)	<b>הָרִיחָה</b>	ele foi, tornou-se	13)	<b>עַתָּה</b>	agora
5)	<b>הָלַךְ</b>	ele caminhou, foi	14)	<b>פָּה</b>	aqui
6)	<b>יָדַע</b>	ele soube, conheceu	15)	<b>צְבָאוֹת</b>	exércitos
				<b>יְהוָה צְבָאוֹת</b>	SENHOR dos exércitos)
7)	<b>בְּחֻדְוּ</b>	juntos	16)	<b>שְׁבָתָת</b>	(m. e f.) sábado
8)	<b>לְלִדָּה</b>	criança	17)	<b>שָׁם</b>	ali, lá
9)	<b>כְּבָוד</b>	glória, honra	18)	<b>שְׁנֵיהֶם</b>	os dois, ambos

## Lição XII

### 29. Verbos: características gerais\*

**29.1.** A forma mais simples da maioria dos verbos em hebraico – que é a forma na qual estão listados no dicionário – é a terceira pessoa do masculino singular do perfeito Qal. A palavra Qal (קָלְל) vem de קָלַל e significa “ele foi/é leve”, em outras palavras: “não foi/é pesado”. Qal é a denominação dada ao *tronco simples* do verbo na voz ativa.

**29.2.** A forma da terceira pessoa do masculino singular do perfeito Qal do verbo normalmente tem três consoantes acompanhadas de duas vogais, de modo a formar uma palavra bissilábica. O acento cai na segunda sílaba. A primeira sílaba é aberta e sempre tem um qames como vogal. A segunda sílaba é fechada, a não ser quando terminar em נ ou נ. Quando for fechada, ela tem um pataḥ por vogal. Quando for aberta, ou seja, quando terminar em נ ou נ, o pataḥ é alongado, transformando-se em qames.

Exemplos:

- |  |  |
|--|--|
| 1)      אָכַל ele comeu                | 4)      יִשְׁבֶּן ele sentou-se        |
| 2)      אָמַר ele disse                | 5)      נִשְׁתַּא ele levantou, ergueu |
| 3)      הִיֵּה ele era, foi, tornou-se | 6)      עִשְׂתָּה ele fez              |

**29.3.** Uma exceção a esta regra constituem alguns verbos classificados como verbos intransitivos, que expressam um estado ou uma qualidade do sujeito. A maioria destes verbos segue o mesmo esquema vocálico dos verbos listados acima. Porém alguns têm um šere ou um holem como segunda vogal.

Exemplos:

---

\* Verifique na Tabela de Verbos 1 a conjugação do verbo forte.

## XII.29 Verbos: características gerais

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1) <b>גָּדַל</b> ele era grande     | 5) <b>זָקֵן</b> ele era velho                |
| 2) <b>חִזְקָה</b> ele era forte     | 6) <b>יִרְאָה</b> ele era medroso, teve medo |
| 3) <b>קָדוֹשׁ</b> ele era santo     | 7) <b>יִכְלֶל</b> ele era capaz, ele pôde    |
| 4) <b>קָרְבָּה</b> ele estava perto | 8) <b>קָטָן</b> ele era pequeno              |

**29.4.** Além dos verbos bissilábicos, que temos considerado até agora, existe uma série de verbos monossilábicos. Originalmente estes verbos tinham um yod ou um vav como consoante do meio. Porém, no decorrer do desenvolvimento da língua, o yod ou o vav se contraíram com a vogal precedente formando uma vogal invariavelmente longa e perdendo assim o seu valor como consoante. Estes verbos são considerados como não mais tendo uma consoante no meio; são, portanto, às vezes, denominados verbos “ocos”. Outros os denominam verbos de “vogal intermediária” ou verbos “médio yod/médio vav”. No caso destes verbos, o verbete do dicionário tem a forma do infinitivo construído do Qal, em vez da terceira pessoa do masculino singular do perfeito Qal.

Exemplos:

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1) <b>בָּאָה</b> ir, entrar | 4) <b>רָם</b> ser alto, exaltado                    |
| 2) <b>מוֹת</b> morrer       | 5) <b>שָׁלֵם</b> colocar                            |
| 3) <b>קָם</b> levantar-se   | 6) <b>שָׁבֵב</b> retornar, voltar(-se), volver(-se) |

No caso de alguns verbos que terminam em **ת** ou **ת**, o yod e o vav do meio não se contraem com a vogal anterior, de modo que continuam tendo a função de uma consoante normal.

Exemplos:

- |  |   |
|--|---|
| 1) <b>הָיָה</b> ele foi (do verbo “ser”) | 4) <b>קָוָה</b> ele esperou, teve esperança |
| 2) <b>חָיָה</b> ele viveu                |   |
| 3) <b>צָוָה</b> ele ordenou              | 5) <b>רָנָח</b> ele se saciou, se fartou    |

**29.5.** Os verbos hebraicos são classificados em “fortes” ou “fracos”. Um verbo forte tem três consoantes na terceira pessoa do masculino singular do perfeito Qal. Esta é a forma usada para os verbetes no dicionário. Assim sendo, os verbos com vogais no meio devem ser classificados como verbos “fracos”, pois a forma do verbete no dicionário

terá somente duas consoantes. Além destes casos, um verbo é considerado fraco quando uma ou mais de suas consoantes são guturais (**ח**, **ט**, **ת**, **ב**, às vezes **ג**). Um verbo também é fraco se começar com **נ**, **ל**, ou **מ**, ou quando a segunda e a terceira consoantes forem iguais. Os verbos que terminam com **ת** e os verbos que começam ou terminam com **ב** podem ser considerados subcategorias de verbos fracos.

**29.6.** Todos os verbos fortes são agrupados em uma só classe. Por outro lado, os verbos fracos são agrupados em dez classes diferentes. Os primeiros gramáticos nomearam as várias classes de verbos fracos usando como base um verbo-modelo escolhido para este propósito. Poderiam ter escolhido qualquer verbo com três consoantes ou radicais (triliteral) para servir de base para os nomes, mas a sua preferência recaiu sobre o verbo **לעַפָּה** ("ele fez"). Os verbos fracos foram, então, organizados em classes distintas de acordo com a posição do radical "fraco" na seqüência das três consoantes do verbo-modelo. Assim, um verbo com uma gutural no começo foi chamado de Pe Gutural; um com uma gutural no meio, Ayin Gutural; e um com uma gutural no fim, Lamed Gutural, etc. Muitos gramáticos modernos preferem designá-los simplesmente como I–Gutural, II–Gutural, III–Gutural, etc. A seguinte tabela mostrará o sistema tradicional e o moderno de nomenclatura das várias classes dos verbos fracos.

**Sistema tradicional****Alternativa moderna**

<b>ل ع ف</b>	<b>Verbo-modelo</b>	<b>III</b>	<b>II</b>	<b>I</b>	<b>Designação numérica</b>
1) <b>ד מ ו</b>	Pe Gutural	1) <b>ד מ ו</b>			I – Gutural
2) <b>ל א ש</b>	Ayin Gutural	2) <b>ל א ש</b>			II – Gutural
3) <b>ל ח ש</b>	Lamed Gutural	3) <b>ח ל ש</b>			III – Gutural
4) <b>ל ב א</b>	Pe Alef	4) <b>ל ב א</b>			I – Alef
5) <b>א צ מ</b>	Lamed Alef	5) <b>א צ מ</b>			III – Alef
6) <b>נ ה ב</b>	Lamed He	6) <b>ה נ ב</b>			III – He
7) <b>ל ס ב</b>	Pe Nun	7) <b>ס ל ב</b>			I – Nun
8) <b>ו ב ש</b>	Ayin Vav/	8) <b>ב ו ש</b>			II – Vav/II – Yod
<b>ו י ט</b>	Ayin Yod	<b>ו י ט</b>			(ou Verbos Ocos)

## XII.29 Verbos: características gerais

ל ע פ Verbo-modelo	III	II	I	Designação numérica
9) פֵּבֶן פַּיְתָן Pe Vav/Pe Yod	9)	בֵּשֶׁבֶן פַּיְתָן	בֵּשֶׁבֶן פַּיְתָן	I – Vav/I – Yod
10) בֵּבֶן בֵּבֶן Ayin Duplo/ Ayin Ayin	10)	בֵּבֶן בֵּבֶן	בֵּבֶן בֵּבֶן	Verbos Geminados

**29.7.** Os verbos fracos podem ter mais do que uma consoante fraca, de modo que exibem as peculiaridades de mais do que uma classe de verbos fracos. Seguem-se alguns exemplos de verbos duplamente fracos:

- 1) חִיָּה Pe Gutural e Lamed He (observe que o yod tem a função de consoante normal)
- 2) חִטָּא Pe Gutural e Lamed Alef
- 3) נִכְחָה Pe Nun e Lamed He
- 4) הִלְלָל Pe Gutural e Ayin Duplo
- 5) יִשְׁעָע Pe Vav/Pe Yod e Lamed Gutural

**29.8.** Ao contrário dos verbos fracos, os verbos fortes não têm nenhuma consoante fraca. Compare a lista representativa de verbos fortes a seguir com os verbos fracos listados acima.

- |                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| 1) קָרַת ele cortou    | 5) פָּקַד ele visitou, inspecionou |
| 2) קָשַׁל ele tropeçou | 6) קָטַל ele matou                 |
| 3) כָּתַב ele escreveu | 7) שָׁכַב ele se deitou            |
| 4) מָשַׁל ele governou | 8) שָׁמַר ele guardou              |

(Observe: Em dois destes verbos – קָרַת e קָשַׁל – ר não é tratado como gutural, mas como consoante normal.)

**29.9.** O tempo do verbo não é inherente à forma do verbo hebraico, mas é determinado pelo contexto no qual se encontra o verbo. Portanto, a mesma forma verbal pode ser traduzida no passado em um contexto, no presente em outro e no futuro em ainda outro contexto.

As traduções de formas verbais isoladas, sugeridas nesta gramática, servem somente para fins ilustrativos e não excluem a possibilidade de outras traduções em contextos mais específicos. Para fins de consistência, por exemplo, verbos hebraicos no perfeito, quando isolados, normalmente serão traduzidos no passado (pretérito). Se, porém, estiverem inseridos num contexto, poderão igualmente ser traduzidos no presente ou no futuro.

### **30. Verbos: o perfeito Qal do verbo forte**

**30.1.** Os verbos hebraicos têm duas categorias de flexões que englobam todas as variações possíveis de pessoa, gênero e número. São conhecidas como a flexão do perfeito e a flexão do imperfeito. Estes termos são usados para refletir a natureza da ação das formas verbais, e não o seu tempo. As formas verbais no perfeito refletem uma ação concluída e as formas verbais no imperfeito refletem uma ação incompleta.

**30.2.** Para formar a flexão do perfeito Qal deve-se começar pela raiz do verbo (3<sup>a</sup> m. sg. perf. Qal). A esta são adicionados os aformativos (terminações), que implicam mudanças na vocalização. Os aformativos são restos de pronomes pessoais e servem para indicar a pessoa, o gênero e o número das formas verbais. Os mesmos aformativos do perfeito são usados para todos os troncos de todos os verbos, tanto fracos quanto fortes. *Por isso se faz absolutamente necessário que os/as principiantes em hebraico saibam de cor a flexão do perfeito Qal em todas as suas formas. Esta servirá de modelo para todas as outras conjugações do perfeito.*

**Os aformativos do perfeito Qal são os seguintes:**

[A abreviação “c” indica “comum de dois gêneros”, pois abrange sujeitos tanto masculinos quanto femininos.]

## XII.30 Verbos: o perfeito Qal do verbo forte

30.3. Se adicionarmos estes aformativos à forma da terceira pessoa do masculino singular do perfeito Qal de שִׁמְרָה, “ele guardou”, temos o seguinte modelo:

3 <sup>a</sup> m. sg.	שִׁמְרָה	ele guardou	3 <sup>a</sup> c. pl.	שִׁמְרָוּ	eles/as guardaram
3 <sup>a</sup> f. sg.	שִׁמְרָה	ela guardou			
2 <sup>a</sup> m. sg.	שִׁמְרָתָךְ	tu guardaste	2 <sup>a</sup> m. pl.	שִׁמְרָתָם	vós guardastes
2 <sup>a</sup> f. sg.	שִׁמְרָתָךְ	tu guardaste	2 <sup>a</sup> f. pl.	שִׁמְרָתָן	vós guardastes
1 <sup>a</sup> c. sg.	שִׁמְרָתֵינוּ	eu guardei	1 <sup>a</sup> c. pl.	שִׁמְרָנוּ	nós guardamos

30.4. Uma explicação das mudanças que ocorrem aqui na vocalização auxiliará o/a estudante a escrever as formas do perfeito de outros troncos deste e de outros verbos.

1) A flexão do perfeito Qal começa pela forma da terceira pessoa do masculino singular, à qual se adicionarão os aformativos.

2) Dividem-se, então, os aformativos em dois grupos: aqueles que começam com uma vogal (aformativos vocálicos) e aqueles que começam com uma consoante (aformativos consonantais). As mudanças na vocalização da forma verbal são determinadas pelo tipo de aformativo que a forma levar.

3) Há dois aformativos vocálicos na flexão do perfeito. Estes são הַ, da terceira feminina singular, e וּ, da terceira comum plural.

Todos os aformativos vocálicos (inclusive aqueles das flexões do imperfeito e do imperativo) têm uma característica em comum: *a não ser quando precedidos de vogais invariavelmente longas, os aformativos vocálicos atraem para si o acento. O acento se desloca de sua posição original, na segunda silaba da raiz, para a silaba do aformativo.* Neste deslocamento, a vogal precedente, agora em uma sílaba aberta, se volatiliza (é reduzida a um shva audível). Além disso, uma vogal longa antes deste shva receberá um acento secundário, chamado meteg (cf. IV. 9).

Assim, quando o aformativo vocálico הַ for afixado a שִׁמְרָה, a forma resultante seria שִׁמְרָהַ. O ה inicia agora uma nova sílaba, de modo que a sílaba anteriormente fechada (מְרָה) se transforma em sílaba aberta (מְרָהַ). Já que o acento está agora na sílaba nova (הַ), a vogal da sílaba precedente

(בּ) se volatiliza (בּ torna-se בּ). E já que a vogal imediatamente anterior ao shva audível é longa, ela recebe um meteg. Portanto, a forma da 3ª f. sg. perfeito Qal será שִׁמְרָה, “ela guardou”. Pelo mesmo processo a forma da 3ª c. pl. do perfeito Qal será שִׁמְרָוּ, “eles/elas guardaram”.

4) Todos os outros aformativos começam com uma consoante, sendo, portanto, aformativos consonantais. Um shva mudo é colocado sob a terceira consoante de שִׁמְרָה (a forma da 3ª m. sg. do perfeito Qal) quando aformativos consonantais são afixados a ela. O shva mudo tem a função de dividir sílabas (cf. lição III.7). Assim, quando a terminação consonantal תּ (2ª m. sg.) é adicionada a שִׁמְרָה, surge a forma שִׁמְרָתּ, que, com a adição do shva mudo, se torna שִׁמְרָתּּ. Esta forma é acentuada na segunda sílaba (שִׁמְרָתּּ). Os únicos aformativos consonantais que atraem o acento são מְתּ וְתּ (veja abaixo).

As seguintes formas seguem o mesmo padrão:

שִׁמְרָתּ	(2ª f. sg.) torna-se	שִׁמְרָתּּ
שִׁמְרָתּּי	(1ª c. sg.) torna-se	שִׁמְרָתּּּי
שִׁמְרָנוּ	(1ª c. pl.) torna-se	שִׁמְרָנוּ

Entre os aformativos consonantais somente מְתּ (2ª m. pl.) e תְּתּ (2ª f. pl.) são acentuados. Já que o deslocamento do acento para a sílaba do aformativo causa a volatilização da vogal da sílaba aberta anterior mais próxima, as seguintes mudanças ocorrem nas formas com מְתּ e תְּתּ.

שִׁמְרָתּם	torna-se	שִׁמְרָתּתּם
שִׁמְרָתּתּן	torna-se	שִׁמְרָתּתּתּן

Você consegue explicar por que a primeira vogal da raiz se volatilizou e não a segunda? Você consegue antecipar o que aconteceria com o shva audível simples se a primeira consoante da raiz fosse uma gutural em vez de uma consoante normal?

## XII.31 Verbos: o significado do perfeito

30.5. As regras para a flexão do perfeito Qal do verbo **שִׁמְרָה** são aplicáveis a todos os verbos fortes. Dois outros exemplos bastarão para mostrar isto.

### A flexão do perfeito Qal de **מִשְׁלַח**

3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מִשְׁלַח</b>	ele governou	3 <sup>a</sup> c. pl.	<b>מִשְׁלָחוֹ</b>	eles/as governaram
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>מִשְׁלָחה</b>	ela governou			
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מִשְׁלַחְתָּ</b>	tu governaste	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>מִשְׁלַחְתֶּם</b>	vós governastes
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>מִשְׁלַחְתָּ</b>	tu governaste	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>מִשְׁלַחְתֶּן</b>	vós governastes
1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>מִשְׁלַחְתִּי</b>	eu governei	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>מִשְׁלַחְנוּ</b>	nós governamos

### A flexão do perfeito Qal de **פָּקַד**

3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>פָּקַד</b>	ele visitou	3 <sup>a</sup> c. pl.	<b>פָּקַדוּ</b>	eles/elas visitaram
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>פָּקַדְתָּ</b>	ela visitou			
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>פָּקַדְתָּ</b>	tu visitaste	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>פָּקַדְתֶּם</b>	vós visitastes
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>פָּקַדְתָּ</b>	tu visitaste	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>פָּקַדְתֶּן</b>	vós visitastes
1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>פָּקַדְתִּי</b>	eu visitei	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>פָּקַדְנוּ</b>	nós visitamos

## 31. Verbos: o significado do perfeito

31.1. Existem várias maneiras de se traduzir o perfeito hebraico, dependendo do contexto no qual é usado e do tipo de ação ou circunstância que está sendo descrita pelo verbo.

1) O perfeito pode refletir uma ação simples concluída no passado. Ele é traduzido, então, pelo pretérito perfeito.

Exemplos:

- עַל־כֵּן קָרָא שָׁמוֹ דָּן** Por isso *chamou* o seu nome de Dā. (Gn 30.6)
- הַוָּא נִתְנַהֲלִי מִן־הָעֵץ** Ela me *deu* da árvore. (Gn 3.12)
- בְּרָאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים** No princípio Deus *criou*. (Gn 1.1)

2) Um perfeito pode ser traduzido como pretérito mais-que-perfeito quando designar uma ação concluída antes do tempo predominante de uma narração no passado.

Exemplos:

- a) **וַיְהִי־הָיָה פְּקֻד אֶת־שְׁרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר** E o SENHOR visitou a Sara como *havia falado*. (Gn 21.1)
- b) **כִּתְנֵנוּ לוֹ אֶת־הַעִיר אֲשֶׁר שָׁאַל** Deram a ele a cidade que *havia pedido*. (Js 19.50)

3) Um perfeito pode ser traduzido como presente quando o verbo representar uma percepção, atitude, disposição ou um estado mental ou físico.

Exemplos:

- a) **דָּرְךָ שְׁלֹום לֹא רָגַע** (O) caminho de paz *eles não conhecem*. (Is 59.8)
- b) **חִנֵּה אַתָּה זָקָנָת** Eis que *tu estás velho*. (1 Sm 8.5)
- c) **אֶחֱבָתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהָוָה** Eu vos *amo* (ou *tenho amado*), *diz o SENHOR*. (Ml 1.2)

4) Um perfeito ao qual se tenha prefixado a conjunção vav normalmente será traduzido por um futuro. (N. da T.: É comumente conhecido como perfeito consecutivo.)

Exemplos:

- a) **וַיִּשְׁמַרְוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְׁבָּת** E os filhos de Israel *guardarão* o sábado. (Êx 31.16)
- b) **וַיִּשְׁלַבְתִּי עַמּוֹדָבָתִי** E me *deitarei* (descansarei) com meus ancestrais (pais). (Gn 47.30)

**31.2.** Observe que há concordância de pessoa, gênero e número entre o verbo hebraico e o seu sujeito. Esta regra se aplica a todos os perfeitos, imperfeitos e imperativos.

Exemplos:

- 1) **זֶה־הַיּוֹם עֲשָׂה יְהָוָה** Este é o dia (que) o SENHOR fez. (Sl 118.24)
- 2) **וְאָמַרְתָּ הַאֲשָׁה אָמֵן אָמֵן** E a mulher dirá: “Amém! Amém!” (Nm 5.22)

## XII.32 Verbos: ordem das palavras em orações verbais

---

- 3) וְכָל־הָעָם אָמַרְתִּי אָמֵן E todo o povo disse: "Amém!" (Dt 27.15) (Por ser substantivo coletivo, "povo" pode ter o verbo no plural ou no singular.)

31.3. Os pronomes pessoais não precisam ser escritos separadamente, já que estão implícitos nas formas verbais. Eles são expressamente mencionados como sujeitos da ação quando se quer dar ênfase ou clareza.

Exemplos:

- 1) הָוָא נִתְנַחֲלֵי מִן־הַעַץ *Ela* (enfático) me deu da árvore. (Gn 3.12)
- 2) וְאַנְּיִי יַרְעַתִּי גַּאֲלֵי חַי *Mas eu* (enfático) sei (que) meu redentor vive. (Jó 19.25)
- 3) כִּי אַתָּה הַלְּעֵת מַאֲסָת *Pois tu* (enfático) rejeitaste o conhecimento. (Os 4.6)

## 32. Verbos: ordem das palavras em orações verbais

32.1. A ordem normal das palavras numa oração verbal em hebraico é a seguinte: primeiro vem o verbo, segue o sujeito (e seus complementos) e, por fim, são mencionados o objeto e outros complementos do verbo. Observe-se, porém, que a partícula negativa נֹלֶא é colocada antes do verbo.

Exemplos:

- 1) נִפְלָאוּ אֲבוֹתֵינוּ בַּחֲרֵב Nossos ancestrais caíram pela espada. (2 Cr 29.9)
- 2) לֹא־שִׁמְרָוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבָרֵי יהוָה Nossos ancestrais não guardaram a palavra do SENHOR. (2 Cr 34.21)
- 3) אָמַר נִכְלָל בְּלֹבֶז אֵין אֱלֹהִים O tolo diz no seu coração: "Não existe Deus." (Sl 53.2)

32.2. Quando a ordem das palavras é diferente da descrita acima, tenciona-se enfatizar a parte da oração colocada no início.

Exemplos:

- 1) יהָנָה נָתַן וַיְהִי לְקַח O SENHOR (enfático) deu e O SENHOR (enfático) tirou. (Jó 1.21)
- 2) לְחֵם לֹא אָכַלְתִּי Pão (enfático) eu não tenho comido. (Dt 9.9)
- 3) רַדֶּךָ שָׁלוֹם לֹא יְדַעַו Um caminho de paz (enfático) eles não conhecem. (Is 59.8)
- 4) יְהָנָה אֱלֹהֵינוּ כָּר֤ת עֲמָנוּ (4) O SENHOR, nosso Deus (enfático), cortou (fez) uma aliança conosco no Horebe. (Dt 5.2)
- 5) וּבִירוּשָׁלָם מֶלֶךְ עַל־כָּל־רַשְׁתָּאָל E em Jerusalém (enfático) ele reinou sobre todo o Israel. (2 Sm 5.5)

### 33. Verbos: o uso do dicionário na definição e tradução dos verbos

É importante que desde o começo a/o estudante seja capaz de fazer uma análise de qualquer forma verbal que encontrar na leitura. *O primeiro passo* neste processo é isolar e identificar todos os preformativos e aformativos. *O segundo passo* é reconstruir a raiz do verbo. Esta será a forma da terceira pessoa do masculino singular do perfeito Qal no caso de verbos bissilábicos e o infinitivo construto Qal no caso de verbos monossilábicos. *O terceiro passo* é achar a forma da raiz num dicionário confiável para poder determinar o significado do verbo. *O quarto passo* é identificar o tronco ao qual a forma verbal específica pertence (estudamos somente o tronco Qal até agora) e verificar se é uma forma do perfeito, imperfeito, imperativo, infinitivo ou participípio (estudamos somente o perfeito até agora). Onde necessário, devem-se também identificar a pessoa, o gênero e o número da forma verbal analisada. Finalmente, com base em toda essa informação, a forma verbal pode ser definida, escrita por extenso e traduzida. (Todos os exemplos dados aqui são formas do perfeito Qal de verbos bissilábicos.)

Exemplos:

1) וְעַבְדוּ אֶת יְהָנָה אֱלֹהֵיכֶם (Jr 30.9)

O verbo é a primeira palavra nesta oração. Se removermos o prefixo, que é a conjunção vav (וְ), e o aformativo (אֶת), sobram três consoantes, **עבד**, a partir das quais podemos reconstruir provisoriamente a

### XII.32 Verbos: ordem das palavras em orações verbais

raiz do verbo. Em analogia a verbos semelhantes, a raiz deveria ser עבד. Se procurarmos esta raiz no *Dicionário hebraico-português* (daqui para a frente referido como DHP), a encontraremos na página 171 com o significado de “trabalhar, servir”. Portanto, esta forma deve ser definida e traduzida como segue:

**רְעָבָדּוּ** 3º c. pl. perf. Qal, mais a conjunção vav, de עבד, “ele serviu”. Tradução: “e eles serviram/ servirão”.

A oração inteira deve ser traduzida assim: “E eles serviram/servirão ao SENHOR, seu Deus.”

**וְלֹא שִׁמְעַנְנוּ בְּקוֹל יְהֻדָּה אֶלְחִינָּה** (Jr 3.25)

O verbo é a segunda palavra nesta oração. Não há prefixo nem preformativo, mas há o aformativo (**נִי**), que podemos facilmente identificar como sendo da primeira pessoa do plural (comum de dois gêneros). A raiz verbal reconstruída é שִׁמְעַת, listada no DHP, p. 256, significando “ouvir, prestar atenção”. A forma deve ser definida e traduzida como segue:

**שִׁמְעַנְנוּ** 1º c. pl. perf. Qal de שִׁמְעַת, “ele ouviu, prestou atenção”  
Tradução: “nós ouvimos, prestamos atenção”.

A oração deve ser traduzida assim: “Mas nós não prestamos atenção à voz do SENHOR, nosso Deus.”

**הֲנֵה שָׁלַחְתִּי לְךָ בְּסֶף וְזָהָב** (2 Cr 16.3)

O verbo é a segunda palavra nesta oração. Não tem prefixo nem preformativo, mas tem o aformativo **תִּי**. Este pode ser facilmente identificado como sendo a terminação da primeira pessoa do singular (comum de dois gêneros). A raiz verbal reconstruída é שָׁלַח, listada no DHP, p. 252, com o significado de “enviar”. A forma pode ser definida e traduzida como segue:

**שָׁלַחְתִּי** 1º c. sg. perf. Qal de שָׁלַח, “ele enviou”. Tradução: “eu enviei”.

A oração, então, é traduzida assim: “Eis (que) eu enviei a ti prata e ouro.”

## Exercícios

1. Escreva a flexão do perfeito Qal de **מִשְׁלָל** “ele governou”.

3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מִשְׁלָל</b>	3 <sup>a</sup> c. pl.	<b>מִשְׁלָל</b>
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>מִשְׁלָל</b>		
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מִשְׁלָל</b>	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>מִשְׁלָל</b>
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>מִשְׁלָל</b>	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>מִשְׁלָל</b>
1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>מִשְׁלָל</b>	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>מִשְׁלָל</b>

2. Indique ao lado de cada um dos seguintes verbos se é fraco (Fr) ou forte (Fo).

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1) ( ) <b>אָכַל</b> ele comeu                | 10) ( ) <b>מַלְךָ</b> ele reinou     |
| 2) ( ) <b>בָּוֹא</b> ir, entrar              | 11) ( ) <b>מִשְׁלָל</b> ele governou |
| 3) ( ) <b>בָּרָא</b> ele criou               | 12) ( ) <b>נָתַן</b> ele deu         |
| 4) ( ) <b>גָּדָל</b> ele era grande          | 13) ( ) <b>עָשָׂה</b> ele fez        |
| 5) ( ) <b>יָדַע</b> ele soube,<br>conheceu   | 14) ( ) <b>קָטַל</b> ele matou       |
| 6) ( ) <b>רָשַׁב</b> ele se sentou,<br>morou | 15) ( ) <b>שִׁים</b> colocar         |
| 7) ( ) <b>כְּתָב</b> ele escreveu            | 16) ( ) <b>שָׁכַב</b> ele se deitou  |
| 8) ( ) <b>לָבַשׁ</b> ele vestiu              | 17) ( ) <b>שָׁלַח</b> ele enviou     |
| 9) ( ) <b>לָקַח</b> ele tomou,<br>pegou      | 18) ( ) <b>שָׁמַע</b> ele ouviu      |

3. Cada uma das seguintes orações contém uma forma verbal do perfeito Qal. Dê a tradução correta da forma verbal no espaço em branco. No espaço marcado por a) indique a pessoa, o gênero e o número da forma verbal; no espaço marcado por b) coloque a raiz.

## XII Exercícios

Exemplo:

**וְאַתָּה־אָשֵׁר בַּשְּׂדָה לְקַחַת**

E o que havia no campo eles pegaram.

(Gn 34.28)

a) 3<sup>a</sup> c. pl.

b) לְקַחַת

**וְלَا־הָלַכְוּ בַּתּוֹרָתִי** (1)

E eles não \_\_\_\_\_ na minha lei. (Jr 44.10)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**כִּי שְׁמַעַנוּ אֱלֹהִים עַמּוּ�ם**

Pois nós \_\_\_\_\_ (que) Deus está convosco. (Zc 8.23)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**וְלֹחֶשׁ קָרָא לִילָה**

E às trevas (escuridão) \_\_\_\_\_ noite. (Gn 1.5)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**אֲשֶׁר אֱלֹהִים נִפְלָה מִן־הַשְׁמִינִים**

O fogo de Deus \_\_\_\_\_ dos céus. (Jó 1.16)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**בְּכָל־כָּחֵי עֲבָדָתִי אַתְּ־אָבִיכָן**

Com toda a minha força \_\_\_\_\_ a vosso pai.

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**הָלַכְוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמְדֻבָּר**

Os filhos de Israel \_\_\_\_\_ no deserto. (Js 5.6)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**מְצַאֲנוּ מַיִם** (7)

\_\_\_\_\_ água. (Gn 26.32)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**עֲבָדִים מִשְׁלוּ בָנָו** (8)

Escravos \_\_\_\_\_ sobre nós. (Lm 5.8)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**וְשִׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְׁבָּת** (9)

E os filhos (povo) de Israel \_\_\_\_\_ o Sábado.

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

(Ex 31.16)

**כָּסָפִי וּזְהַבִּי לְקַחְתָּם** (10)

\_\_\_\_\_ a minha prata e o meu ouro. (Jl 4.5)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

4. Complete a tradução de cada oração com os pronomes e verbos que faltam.

1) **וְאַתָּה־קָلֹו שְׁמַעַנִי** E \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ voz. (Dt 5.24)

- 2) אַתְּ קָלְךָ שְׁמֻעָתִי בְּגַן \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ voz no jardim/pomar.  
(Gn 3.10)
- 3) וְאֵבֶיו וְאֶמוֹ לֹא יִדְעָו Mas \_\_\_\_\_ pai e \_\_\_\_\_ mãe não sabiam.  
(Jz 14.4)
- 4) לֹא שִׁמְרָת אֶת מְצֻנָּת יְהוָה אֱלֹהִיךְ Não \_\_\_\_\_ o mandamento  
do SENHOR \_\_\_\_\_ Deus. (1 Sm 13.13)
- 5) לֹא-שִׁמְרָו תָּרוּתְךָ \_\_\_\_\_ não \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ lei. (Sl 119.136)
- 6) שְׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלְתְּךָ \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ oração. (1 Rs 9.3)
- 7) לֹא שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהִיךְ Não \_\_\_\_\_ a voz do SENHOR,  
Deus. (Dt 28.45)
- 8) וְלֹא שְׁמַעְתִּי בְּקוֹלִי E não \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ voz.  
(Nm 14.22)
- 9) וְלִקְחָתָ אֲשֶׁר לְבָנִי E \_\_\_\_\_ uma mulher para o \_\_\_\_\_ filho.  
(Gn 24.4)
- 10) כִּי-אָתָּה אֶחָב אֶבְיָהִם Pois o \_\_\_\_\_ pai \_\_\_\_\_ amava. (Gn 37.4)

5. Leia e traduza as seguintes orações :

- 1) כִּי-שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַגָּעֵר (Gn 21.17)
- 2) כִּי-אָמַר יְהוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל (Ex 5.1)
- 3) וּבִירוּשָׁלָם מֶלֶךְ עַל בְּلִיּוּשָׁרָאֵל (2 Sm 5.5)
- 4) וְלִכְלִי-בָנֵי יִשְׂרָאֵל הַיְהָ אֹור (Ex 10.23)
- 5) וּמֹשֶׁה עַלְהָ אֱלֹהִים הָאֱלֹהִים (Ex 19.3)
- 6) כִּי-שָׁכַב דָּוִד עַמְּדָאָבְתִּיו (1 Rs 11.21)
- 7) וְדָבָרָיו שְׁמַעְתִּי מִתּוֹךְ הַאֲשָׁר (Dt 4.36)
- 8) לֹא שִׁמְרָו בְּרִית אֱלֹהִים (Sl 78. 10)
- 9) לֹא-שִׁמְרָו אֶבְוֹתֵינוּ אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה (2 Cr 34.21)
- 10) וְלֹא-שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי (Sl 81.12)

## XII Exercícios

6. Combine as colunas:

- |         |                               |   |
|---------|-------------------------------|---|
| 1) ( )  | אָתִי שֶׁלַח יְהוָה           | (A) E eu descansarei com meus pais (Gn 47.30)       |
| 2) ( )  | וַיְהִי נִזְקֵד אֲתִישָׁרָה   | (B) como um sinal sobre a tua mão (Ex 13.9)         |
| 3) ( )  | וְלֹחֵשׁ קָרָא לִילָה         | (C) e a palavra do SENHOR de Jerusalém (Is 2.3)     |
| 4) ( )  | וּשְׁכַבְתִּי עִם־אָבִתִי     | (D) o livro da lei do SENHOR (2 Cr 34.14)           |
| 5) ( )  | כִּי־פָקַד יְהוָה אֲתִעְמֹךְ  | (E) conforme a palavra do homem de Deus (2 Rs 5.14) |
| 6) ( )  | לֹאֹת עַל־יָדְךָ              | (F) E o SENHOR visitou a Sara (Gn 21.1)             |
| 7) ( )  | כָּל־יּוֹם אָדָם              | (G) que o SENHOR tinha visitado o seu povo (Rt 1.6) |
| 8) ( )  | כִּדְבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים     | (H) as palavras daquele profeta (Dt 13.4)           |
| 9) ( )  | וְדַבֵּר־יְהוָה מִירּוֹשָׁלָם | (I) o Deus dos nossos pais (Dt 26.7)                |
| 10) ( ) | דְּבָרֵי הַנְּבִיא הַחֹזֵק    | (J) o SENHOR me enviou (1 Sm 15.1)                  |
| 11) ( ) | אֲתִסְפֵר תֹּרְתִּיְהוָה      | (K) todos os dias de Adão (Gn 5.5)                  |
| 12) ( ) | אֱלֹהֵינוּ אֲבָתֵינוּ         | (L) mas a escuridão ele chamou noite (Gn 1.5)       |

7. Leia e traduza as seguintes orações:

- |    |  |              |
|----|--|--------------|
| 1) | בְּצִלְםֵי אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ   | (Gn 1.27)    |
| 2) | וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַלְכֵי בִּיבְשָׁה                                    | (Ex 14.29)   |
| 3) | וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמַר קָדוֹשׁ<br>קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאות | (Is 6.3)     |
| 4) | סִפְרֵר נָתַן לִי חַלְקִיהָ הַכְּהֻן                                     | (2 Rs 22.10) |
| 5) | הֵן הָאָדָם הַיְהָ כְּאֶחָד מִמֶּנִּי                                    | (Gn 3.22)    |
| 6) | וְאַיִלְלָה אֱלֹהִים בָּאָרֶץ  | (Os 4.1)     |
| 7) | עַל־כֵּן קָרְאוּ־לֵוּ עִיר קָוִיד  | (1 Cr 11.7)  |

- 8) בְּרָאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים (Gn 1.1)  
אֶת הַשָּׁמְلִים וְאֶת הָאָרֶץ
- 9) אָכֵן יְשַׁׁבֵּב יְהוָה בַּפְּקוּם  
בָּזָה וְאָנָכִי לֹא יִדְעַתִּי
- 10) וְהַאֲדָם יִדְעַת חֻקָּה אֲשֶׁר  
11) וּמִמְצָרִים קָרְאָתִי לְבָנִי (Os 11.1)
- 12) אֶת־קָלְךָ שְׁמַעְתִּי בְּגַן (Gn 3.10)

### Vocabulário

1) אוֹ	ou	10) נִפְלָא	ele caiu
2) אוֹתָהּ	sinal	11) עֲבֹד	ele serviu
3) אֱלֹהִים	Deus	12) עַלְהָה	ele subiu
4) הָנֶה, חָנָן	Eis!, Vede!, Vê!	13) פָּקַד	ele visitou, inspecionou
5) זָרָעַ	semente	14) קָרָא	ele chamou
6) חָצֵרִי	metade	15) שָׁכַב	ele se deitou
7) לְקַחַת	ele tomou	16) שָׁלַחַ	ele enviou
8) מֶלֶךְ	ele reinou, se tornou rei	17) שָׁמַעַ	ele ouviu, obedeceu
9) מִצְאָה	ele achou, encontrou	18) שָׁמַרַּ	ele guardou

## Lição XIII

### 34. Orações interrogativas

34.1. Uma pergunta simples, que exige um mero sim ou não, é normalmente introduzida pelo הֲ interrogativo, que é prefixado à primeira palavra da oração. As regras para a pontuação deste הֲ interrogativo são as seguintes:

1) Diante de não-guturais apoiadas em vogais cheias o הֲ interrogativo é pontuado הָ.

Exemplos:

- a) הָזֶה אֲחִיכֶם הַקְטֹן É este vosso irmão menor? (Gn 43.29)
- b) הָלֹא־הָשֵׁךְ יּוֹם  
    יְהוָה Não é trevas o dia do SENHOR?  
    (Am 5.20)

2) Diante de guturais apoiadas em vogais cheias (menos o qames ou o qameš-hatuf) o הֲ interrogativo é pontuado הֶ.

Exemplos:

- a) הֶעֱוֹד לְכֶם אָח Tendes outro irmão? (Ainda há para vós um irmão?) (Gn 43.6)
- b) הֶאֱין פֶּה נָבִיא Não há profeta aqui? (2 Rs 3.11)

3) Diante de guturais pontuadas com qames ou qameš-hatuf o הֶ interrogativo recebe a forma הֶ.

Exemplos:

- a) הֶאֱנֶכִי הָרַיתִי אֶת Concebi (de הָרַחַת) eu (porventura)  
    כָּל־הָעָם הָזֶה todo este povo? (Nm 11.12)
- b) הֶחָזָק הוּא Ele é forte? (Nm 13.18)

4) Diante de todas as consoantes pontuadas com shva audível, seja simples ou composto, o הֶ interrogativo aparece como הֶ.

Exemplos:

- a) **הַבָּרְכָה אֲחַת הַוְאִילָךְ** Acaso tens uma única bênção, meu pai? (Gn 27.38)
- b) **הַאֱלֹהִים אֲנִי** Acaso eu sou Deus? (2 Rs 5.7)

**34.2.** Perguntas também são introduzidas pelos pronomes interrogativos **מי** (quem?) e **מה** (que?). O primeiro se refere a pessoas e o segundo a coisas. Nenhum deles é flexionado quanto a gênero e número.

1) **מי** normalmente se encontra sozinho, mas, às vezes, é ligado a outra palavra por um maqqef. A sua forma permanece igual nos dois casos.

Exemplos:

- a) **מי אַתָּה בָּנִי** Quem és tu, meu filho? (Gn 27.18)
- b) **מי הָאָנָשִׁים הָאֱלֹהִים** Quem são estes homens? (Nm 22.9)

2) **מה** ocasionalmente se encontra sozinho, mas é mais comum estar ligado a outra palavra por um maqqef. Quando acontece esta ligação, normalmente também ocorre uma alteração da forma de **מה**. As seguintes regras abrangem a maioria dos casos.

a) Diante de não-guturais, escreve-se **מה-** seguido de daguesh forte na primeira consoante da palavra seguinte.

Exemplos:

- מַה-שֵּׁם** Qual é teu nome? (Gn 32.28)
- מַה-זֶּאת** Que é isto? (Ex 13.14)
- מַה-יִשְׁלַךְ בַּבָּיִת** Que tens na casa? (Que há para ti na casa?)  
(2 Rs 4.2)
- וּמַה-שֵּׁם-בֶּן** E qual é o nome do seu filho? (Pv 30.4)

b) Diante das guturais **א**, **ה** e **ר** normalmente se escreve **מה-** ou **מה-**. (Observe, porém, que diante de **ה**, às vezes, aparece **מַה-**.)

### XIII.35 Os numerais

Exemplos:

מַה־הַכְּבָר הַזֶּה Que é isto? (Que é esta coisa?) (Êx 18.14)

מַה אָרֶץ Qual é o teu país (a tua terra)? (Jn 1.8)

c) Diante das guturais פ e צ, o interrogativo מַה normalmente se escreve מַה־ ou מַה.

Exemplos:

מַה־עֲוֹנִי וּמַה־חַטֹּאתִי Qual é a minha culpa e qual é o meu pecado? (1 Sm 20.1)

וּמַה עַז מָאֵרִי E o que é mais forte que um leão? (Jz 14.18)

**34.3.** Perguntas também são introduzidas por advérbios interrogativos. Alguns dos mais comuns são os seguintes:

1) אֵי	Onde?	6) אַיךְ	Como?
2) אֵיה	Onde?	7) אֲנָה, אֲנָה	Para onde? Para que lugar?
3) אִיפָּה	Onde?		
4) מִן	De onde?	8) לְמַה, לְמַה	Por quê? Para quê? (ל mais)
5) אֵרְמֹזָה אֵרְמֹזָה	De onde? (אֵרְמֹזָה mais אֵרְמֹזָה)	9) מְדוּעַ	Por quê?
		10) כֹּמֹה	Quanto? Quantos?

Exemplos:

- אֵי הָכֹל אָחִיךְ Onde está Abel, teu irmão? (Gn 4.9)
- אֵיה שָׂרָה אֲשֶׁתְךָ Onde está Sara, tua mulher? (Gn 18.9)
- אִיפָּה שְׁמוּאֵל וְדָוִיד Onde estão Samuel e Davi? (1 Sm 19.22)
- אָחִי מִן אַתֶּם Meus irmãos, de onde sois vós? (Gn 29.4)
- מְדוּעַ אַתָּה לְבָדָק Por que estás sozinho? (1 Sm 21.2)

### 35. Os numerais

**35.1.** A seguinte tabela inclui os números cardinais de 1 a 10 e os números ordinais 1º a 10º (primeiro a décimo). Um número cardinal indica

quantidade: *um*, *dois*, *três*, etc. Um número ordinal expressa ordem ou posição numa seqüência: *primeiro*, *segundo*, *terceiro*, etc.

	Cardinais				Ordinais			
	Masculino		Feminino		Masculino		Feminino	
	Absoluto	Construto	Absoluto	Construto	Absoluto	Construto	Absoluto	Construto
1	אחד	אחד	אחת	אחת	אחד	אחד	ראשונה	ראשונה
2	שנים	שניר	שתיים	שתיים	שני	שני	שניית	שניית
3	שלוש	שליש	שלשה	שלשה	שלישי	שלישי	שלישיית	שלישיית
4	ארבע	ארבע	ארבעה	ארבעה	רביעי	רביעי	רביעית	רביעית
5	חמש	חמש	חמישה	חמישה	חמישי	חמישי	חמישית	חמישית
6	שש	שש	שש	שש	ששי	ששי	ששית	ששית
7	שבע	שבע	שבעה	שבעה	שביעי	שביעי	שביעית	שביעית
8	שמנה	שמנה	שמנה	שמנה	שמינית	שמינית	שמינית	שמינית
9	תשע	תשע	תשעה	תשעה	תשיעי	תשיעי	תשיעית	תשיעית
10	עשרה	עשרה	עשרה	עשרה	עשרית	עשרית	עשרית	עשרית

1) O numeral *um* (m. **אחד**, f.  **אחת**) é classificado como adjetivo. Ele segue o substantivo ao qual se refere e concorda com ele em gênero.

Exemplos: **יום אחד** um dia      **תורה אחת** uma lei

2) Os numerais 2-10 também funcionam como adjetivos, mesmo sendo classificados como substantivos. Em suas formas absolutas, eles podem encontrar-se antes ou depois do substantivo a que se referem. Em suas formas construtas, porém, virão sempre antes do substantivo.

Exemplos:

- |    |                    |                            |                   |                            |
|----|--------------------|----------------------------|-------------------|----------------------------|
| a) | <b>שניים אנשים</b> | dois homens                | <b>שניר אנשים</b> | dois homens                |
| b) | <b>נשים שתים</b>   | duas mulheres<br>(esposas) | <b>שתי נשים</b>   | duas mulheres<br>(esposas) |

3) O numeral *dois* concorda em gênero com o substantivo que está definindo (veja os exemplos dados acima). Os numerais 3-10, porém, seguem outro padrão. Quando estiverem unidos a substantivos masculinos, os numerais tomam a forma feminina; quando estiverem ligados a

### XIII.35 Os numerais

substantivos femininos, eles tomam a forma masculina. Não há uma explicação satisfatória para este fenômeno. Observe que esta regra não se aplica aos numerais ordinais, pois estes concordam em gênero com o substantivo a que se referem.

Exemplos:

- a)      **שֶׁנְיִם בָּנִים**    dois filhos      **שְׁתִּי בָּנוֹת**    duas filhas  
(substantivos e numerais *concordam* em gênero)
- b)      **שֶׁלֶשׁ בָּנִים**    três filhos      **שְׁלֹשׁ בָּנוֹת**    três filhas  
(substantivos e numerais *não concordam* em gênero)

4) As formas do absoluto e construto dos numerais podem ser permutadas sem aparente diferença no significado.

Exemplos:

- a)      **שֶׁלֶשׁ יְמִים**    três dias      **שְׁלֹשׁ יְמִים**    três dias
- b)      **שֶׁלֶשׁ אֲנָשִׁים**    três homens      **שְׁלֹשׁ אֲנָשִׁים**    três homens
- c)      **אַרְבָּעָה בָּנִים**    quatro filhos
- d)      **וְאַרְבָּעָת בָּנָיו עַמּוֹ**    e os seus quatro filhos com ele

5) Por serem substantivos, os numerais 2-10 podem vir unidos a sufixos pronominais. Os sufixos só podem ser ligados à forma construta do numeral. A maior parte dos casos ocorre com o numeral 2.

Exemplos:

- a)      **שְׁנֵינוּ**    nós dois (Gn 31.37)
- b)      **שְׁנֵיכֶם**    vós dois (Gn 27.45)
- c)      **שְׁנֵיכֶם**    eles dois (os dois) (Gn 2.25)

#### 35.2. Numerais cardinais 11 a 19

	Com substantivos masculinos	Com substantivos femininos
11	<b>אַחֲר עֶשֶׂר</b>	<b>אַחַת עֶשֶׂרֶת</b>
	<b>עַשְׁתִּי עֶשֶׂר</b>	<b>עַשְׁתִּי עֶשֶׂרֶת</b>
12	<b>שְׁנֵים עֶשֶׂר</b>	<b>שְׁתִּים עֶשֶׂרֶת</b>
	<b>שְׁנֵי עֶשֶׂר</b>	<b>שְׁתִּי עֶשֶׂרֶת</b>

13	שְׁלַשָּׁה עֶשֶׂר	שְׁלַשׁ עֶשֶׂרְהָ
14	אַרְבָּעָה עֶשֶׂר	אַרְבָּעׁ עֶשֶׂרְהָ
15	חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר	חֲמִשׁ עֶשֶׂרְהָ
16	שְׁשָׁה עֶשֶׂר	שׁוֹשׁ עֶשֶׂרְהָ
17	שְׁבָעָה עֶשֶׂר	שְׁבָעׁ עֶשֶׂרְהָ
18	שְׁמִנָּה עֶשֶׂר	שְׁמִנָּה עֶשֶׂרְהָ
19	תְּשִׁבָּעָה עֶשֶׂר	תְּשִׁבָּעׁ עֶשֶׂרְהָ

1) As unidades (1, 2, 3, etc.) são colocadas antes da palavra “dez”, que no masculino é **עֶשֶׂר** e no feminino **עֶשֶׂרְהָ**.

2) Os numerais 11 a 19 concordam em gênero com os substantivos aos quais se referem. Normalmente também apresentam as formas plurais dos substantivos; porém alguns substantivos (como: אִישׁ, “homem”, רֵם, “dia”, שָׁנָה, “ano”, נֶפֶשׁ, “alma, ser, vida”) podem permanecer na forma singular depois destes numerais.

Exemplos:

- a) אַחֲר עֶשֶׂר יוֹם 11 dias
- b) אַחֲר עֶשֶׂר אִישׁ 11 homens
- c) אַחֲת עֶשֶׂרְהָ שָׁנָה 11 anos

### 35.3. Numerais cardinais 20 a 99

20	עֶשֶׂרְים	(plural de dez,)
21 (m.)	אַחֲר וְעֶשֶׂרְים	(ou)
(f.)	אַחֲת וְעֶשֶׂרְים	(ou)
22 (m.)	עֶשֶׂרְים וְשָׁנִים	
23-29	(como acima)	
30	שְׁלַשִּׁים	(de 30 a 90 as dezenas são as formas plurais das unidades de 3 a 9)
31 (m.)	שְׁלַשִּׁים וְאַחֲר	
32-39	(como acima)	
40	אַרְבָּעִים	
41-49	(como acima)	

### XIII.35 Os numerais

50	חָמֵשׁים
51-59	(como acima)
60	שְׁשִׁים
61-69	(como acima)
70	שְׁבַעֲנִים
71-79	(como acima)
80	שְׁמִינִים
81-89	(como acima)
90	תְּשִׁבְעִים
91-99	(como acima)

#### 35.4. Numerais cardinais acima de 99

100	מֵאתָה	(sempre feminino; forma construta é מֵאותָה; forma plural é מֵאותִים, “centenas”)
200	מֵאתִים	(dual; lit.: “um par de centenas”)
300	שֶׁלַשׁ מֵאותָה	(observe o m. cs. שלְשִׁתָּה)
400	אַרְבַּע מֵאותָה	
500-900	(como acima)	
1000	אֱלֹף	(m.) (plural אֱלֹפִים)
2000	אֱלֹפִים	(dual)
3000	שֶׁלַשׁ אֱלֹפִים	(observe o f. cs. שלְשִׁתָּה)
4000	אַרְבַּעַת אֱלֹפִים	etc.

#### 35.5. Os valores numéricos das letras do alfabeto como se encontram na massorá do manuscrito de Leningrado (cf. Biblia Hebraica Stuttgartensia)

א = 1	ב = 2	ג = 3	ד = 4	ה = 5
ו = 6	ט = 7	ח = 8	כ = 9	י = 10
יא = 11	יב = 12	יג = 13	יד = 14	הי = 15

Observe: As letras para 15 foram invertidas para evitar que se escreva יה, que, às vezes, é usado para abreviar o tetragrama יהוה.

י = 16

י = 17

י = 18

י = 19

כ = 20

כ - כט = 21-29

כ = 30

ל - לט = 31-39

Observe: ל não foi usado para representar 30 pois já se havia tornado símbolo de todos os “hapax legomena” (palavras que aparecem uma única vez na Bíblia Hebraica). Porém 31 é ל, 32 é לב, etc.

מ = 40

מ - מט = 41-49

נ = 50

נ - נט = 51-59

ס = 60

ס - סט = 61-69

ע = 70

ע - עט = 71-79

פ = 80

פ - פט = 81-89

צ = 90

צ - צט = 90-99

ק = 100

ק - קט = 101-109

ק = 110

ק - קיט = 111-119

etc.

### Exercícios

1. Preencha os espaços com os pronomes corretos.

1) מה-ה-כָּבֵר הַרְעֵעַ הַזֶּה \_\_\_\_\_ é \_\_\_\_\_ coisa má? (Ne 13.17)

2) אֲיַהָ כְּבוֹדִי \_\_\_\_\_ está a \_\_\_\_\_ honra? (Ml 1.6)

3) וְמִי כָּמוֹךְ בִּרְשָׁתָאֵל \_\_\_\_\_ há em Israel como \_\_\_\_\_? (1 Sm 26.15)

4) הַלֹּא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַמְּכֶם Porventura não está con \_\_\_\_\_ o SENHOR \_\_\_\_\_ Deus? (1 Cr 22.18)

5) הַלֹּא כָּל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ Acaso não está toda a terra diante de \_\_\_\_\_? (Gn 13.9)

6) מַי אַתָּה בָּנִי \_\_\_\_\_ és \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ filho? (Gn 27.18)

7) לְמִי-אַתָּה De \_\_\_\_\_ és (\_\_\_\_\_)? (Gn 32.18)

8) מַזָּה בַּיְדֶךָ \_\_\_\_\_ é \_\_\_\_\_ que tens na \_\_\_\_\_ mão? (Ex 4.2)

### XIII Exercícios

9) בָּזְה אֶחָדֶיכֶם הַקְטָן É \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_ irmão (mais) novo? (Gn 43.29)

10) אֲחֵי מֵאִין אַתֶּם \_\_\_\_\_ irmãos, \_\_\_\_\_ sois \_\_\_\_\_? (Gn 29.4)

2. Combine as colunas:

( ) מה-שְׁמָדְבָנָו

( ) הַלְאֵדוֹא אָבִיךָ

( ) מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד

( ) אֲיָich שָׂרָה אֲשֶׁר

( ) אֲיָich אֱלֹהִים

( ) אֲיָich אֱלֹהִיךָ

( ) יְהוָה אֱלֹהִיךָ אֲבָתֶיךָ

( ) יְהוָה אֱלֹהִיךָ אֲבוֹתֶיךָ

( ) בְּרִימִי אֲבָתֶיכֶם

( ) הַלְוֹא־זֶה דְּבָרִי

( ) אַתֶּם וְאֲבָתֶיכֶם

( ) הַלְוֹא לְנוּ הֵם

(A) Onde está Sara, tua mulher? (Gn 18.9)

(B) Onde está o teu Deus? (Sl 42.4)

(C) O SENHOR Deus de teus pais (Dt 1.21)

(D) Qual o nome do filho dele? (Pv 30.4)

(E) Eles não são nossos? (Gn 34.23)

(F) Nos dias de vossos pais (Jl 1.2)

(G) Não é ele teu pai? (Dt 32.6)

(H) Não foi esta a minha palavra? (Jn 4.2)

(I) Vós e vossos pais (Jr 44.3)

(J) Quem é este rei da glória? (Sl 24.8)

(K) Onde está o Deus deles? (Jl 2.17)

(L) O SENHOR Deus dos pais dele (2 Cr 30.19)

3. Combine as colunas:

( ) שְׁנֵיָהִים יְחִידָה

( ) בֵּין שְׁנֵיָהִים

( ) שְׁנֵיָהִים לְבַדָּם

( ) בֵּין שְׁנֵינוּ

( ) בַּיּוֹם הַשְׁמִינִי

( ) בַּיּוֹם אַחֲרֵי

( ) בַּיּוֹם הַשְׁשִׁי

(A) em um dia (Is 10.17)

(B) no quinto dia (Nm 7.36)

(C) no sexto dia (Ex 16.5)

(D) no décimo dia (Nm 7.66)

(E) no segundo dia (Nm 7.18)

(F) eles dois sozinhos (1 Rs 11.29)

(G) no nono dia (Nm 7.60)

- |     |                              |  |
|-----|------------------------------|--|
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הַשְׁנִי</b>     | (H) no terceiro dia (Gn 22.4)          |
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי</b>  | (I) entre nós dois (Gn 31.37)          |
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הַעֲשֵׂרִי</b>   | (J) no sétimo dia (Êx 16.27)           |
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הָרָאשׁוֹן</b>   | (K) entre ambos (eles dois) (Êx 22.10) |
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי</b> | (L) no quarto dia (Nm 7.30)            |
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי</b> | (M) no primeiro dia (Êx 12.15)         |
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הַרְבִּיעִי</b>  | (N) no oitavo dia (Êx 22.29)           |
| ( ) | <b>בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי</b> | (O) eles dois juntos (Gn 22.6)         |

**4. Responda as seguintes perguntas traduzindo as frases em hebraico.**

**Exemplo:**

Em que dia Deus descansou?

**בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי** (Gn 2.2)

Resposta: “no sétimo dia”

- 1) Qual foi a duração total do reinado de Davi?  
**אֶרְבָּעִים שָׁנָה** (2 Sm 5.4)  
Resposta:
- 2) Quanto tempo Davi reinou em Hebron?  
**שְׁבֻעַ שָׁנִים וָשָׁשָׁה חֲדָשִׁים** (2 Sm 5.5)  
Resposta:
- 3) Quanto tempo Davi reinou em Jerusalém?  
**שְׁלָשִׁים וָשָׁלַשׁ שָׁנָה** (2 Sm 5.5)  
Resposta:
- 4) Quanto tempo choveu?  
**אֶרְבָּעִים יוֹם וְאֶרְבָּעִים לַיְלָה** (Gn 7.12)  
Resposta:
- 5) Quanto tempo viveu Abraão?  
**מֵאַת שָׁנָה וָשְׁבָעִים שָׁנָה וְחֲמָשׁ שָׁנִים** (Gn 25.7)  
Resposta:
- 6) Quanto tempo viveu Sara?

### XIII Exercícios

מֵאָה שָׁנָה וְעֶשֶׂרִים שָׁנָה וּשְׁבַע שָׁנִים (Gn 23.1)

Resposta:

7) Quanto tempo os israelitas permaneceram no Egito?

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאֶרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה (Ex 12.40)

Resposta:

8) Quantos israelitas fiéis não se haviam ajoelhado diante de Baal?

שְׁבֻעָת אֲלָפִים (1 Rs 19.18)

Resposta:

9) Quantas ovelhas possuía Jó?

אֶרְבַּע עֶשֶׂר אלף (Jó 42.12)

Resposta:

10) Quando se celebrava a Páscoa?

בָּאֶרְבַּעָה עֶשֶׂר לְחֶדֶשׁ הַרְאַטְוֹן (2 Cr 35.1)

Resposta:

11) Quantos filhos teve Jacó?

שְׁנִים עֶשֶׂר (Gn 35.22)

Resposta:

5. Cada uma das seguintes frases contém uma forma do perfeito Qal de um verbo hebraico. Preencha o espaço com a tradução da forma verbal. No espaço marcado a) dê a pessoa, o gênero e número da forma e em b) dê a sua raiz (que é igual à forma da 3<sup>a</sup> m. sg. do perfeito Qal).

Exemplo:

וַיִּקְרַא תְּמִם בְּשָׁם אֱלֹהִיכֶם Então clamareis

a) 2<sup>a</sup> m. pl.

(o nome de vossa(s) deus(es). (1 Rs 18.24)

b) קְרָא

1) וְמִמְצָרִים קָרָא תְּמִם לְבָנִי (E do Egito meu filho. (Os 11.1)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

2) עַל־בָּן קָרָא תְּמִם יְהוָה (o nome dele) de Judá. (Gn 29.35)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

3) אִיךְ כְּתַבְתְּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הַאֲלָה (Como todas estas palavras? (Jr 36.17)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

- 4) אֵיךְ נִפְלַת מִשְׁמִים Como \_\_\_\_\_ do céu!  
(Is 14.12) a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_
- 5) לֹא יָרַד עַתִּיר אֵי מִזְחָה תְּהִמָּה Não \_\_\_\_\_ de onde a) \_\_\_\_\_  
(eles) vêm. (1 Sm 25.11) b) \_\_\_\_\_
- 6) וְאָמַרְוָלִי מַה־שְׁמוֹ E \_\_\_\_\_ para mim:  
“Qual é o seu nome?” (Ex 3.13) a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_
- 7) כַּלְא יַדְעַתֶּם מַה־אֱלֹה Por acaso não \_\_\_\_\_ a) \_\_\_\_\_  
o que são estas (coisas)? (Ez 17.12) b) \_\_\_\_\_
- 8) לֹא יַרְעַנְנוּ מַה־הָהִיה לו Não \_\_\_\_\_ o que a) \_\_\_\_\_  
lhe aconteceu. (Ex 32.1) b) \_\_\_\_\_

6. Leia e traduza.

- 1) יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד (Dt 6.4)  
2) הַשְׁלָום לְךָ הַשְׁלָום לְאִישׁ הַשְׁלָום לְאֶלְךָ (2 Rs 4.26)  
3) הַלּוֹא אָח עַטָּו לִיעַקְבָּ (Ml 1.2)  
4) מַה־זֹּאת עַטָּה אֱלֹהִים לָנוּ (Gn 42.28)  
5) טֹבִים הַשְׁנִים מִן־הָאֶחָד (Ec 4.9)  
6) וּמְלֵךְ יְהוָה עַלֵּהֶם בְּהָר צִיּוֹן (Mq 4.7)  
7) עַל־כֵּן קָרָאוּלָו עִיר דָוִיד (1 Cr 11.7)

Vocabulário

1) אָכַל	ele comeu	10) לְכָן	por isso
2) בָּנַב	ele roubou, furtou	11) מֶלֶכְוֹת	(f) reino
3) דִּמוֹת	(f) semelhança, imagem	12) נֶגֶב	Neguebe, sul, região seca
4) רָעַת	(f) conhecimento	13) נְתַן	ele deu
5) הַיּוֹם	hoje	14) עַמְدָה	ele ficou de pé
6) הַיּוֹכֵל	templo	15) עַשְׂתָה	ele fez
7) חֲדָש	lua nova, mês	16) צָאן	gado de pequeno porte, ovelhas, cabras
8) חָוֶמֶה	(f) muro	17) צָדִיק	justo
9) כְּתָב	ele escreveu	18) צָלָם	imagem

## Lição XIV

### 36. Verbos: os demais troncos

Os sete troncos dos verbos em hebraico são Qal, Nif'al, Pi'el, Pu'al, Hitpa'el, Hif'il e Hof'al. Qal (קָלְ) vem da raiz verbal קָלַל, “ele foi/é leve (não pesado)”. Como o nome indica, é o tronco simples na voz ativa.

Os nomes dos outros troncos são derivados da raiz verbal פָּעַל, “ele fez”. Estes nomes, ao contrário do Qal, não descrevem as funções ou características dos troncos. São simplesmente nomes oriundos da época em que פָּעַל ainda era usado como o modelo para a flexão dos verbos hebraicos. A decisão dos primeiros gramáticos de usar este verbo como paradigma foi uma decisão infeliz, visto que ele é um verbo fraco por ter, como segunda consoante, uma gutural. Por esta razão, os gramáticos posteriores deixaram de usá-lo e substituíram-no por verbos fortes como בִּתֵּב, “ele escreveu”, מִשְׁלָל, “ele governou”, פִּקְדָּח, “ele visitou”, קִטְלָה, “ele matou” e שִׁמְרָה, “ele guardou”. Porém a maioria dos gramáticos modernos continuam a referir-se aos troncos verbais pelos seus nomes tradicionais, derivados de formas do modelo פָּעַל. (Aprendemos acima que os nomes tradicionais das categorias de verbos fracos também se derivam do paradigma פָּעַל.) Segue uma lista dos nomes dos troncos verbais.

- 1)      קָל    Qal (ativo simples)
- 2)      נִפְעָל    Nif'al (passivo simples ou reflexivo)
- 3)      פִּءָּל    Pi'el (ativo intensivo ou causativo)
- 4)      פִּעָּל    Pu'al (passivo intensivo)
- 5)      הַתִּפְعָל    Hitpa'el (reflexivo)
- 6)      הַפִּעְלִיל    Hif'il (ativo causativo)
- 7)      הַפִּעְלָל    Hof'al (passivo causativo)

Por razões de conveniência, as tabelas de verbos apresentadas nesta gramática designarão as formas do Nif'al como passivos e as do Pi'el como ativos intensivos.

### 36.1. Nif'al (נִפְעַל)

1) Na maior parte dos verbos, o Nif'al tem a função de passivo simples, em contraposição ao Qal, que tem a função do ativo simples.

Exemplos:

#### Qal (3<sup>a</sup> m. sg.)

לִכְדָּה	ele capturou
שִׁבֵּר	ele quebrou
שִׁמְעָן	ele ouviu

#### Nif'al (3<sup>a</sup> m. sg.)

נִלְכַּד	ele foi capturado
נִשְׁבַּר	ele foi quebrado
נִשְׁמַע	ele foi ouvido

2) Em alguns verbos, o Nif'al expressa uma ação reflexiva, ou seja, uma ação que o sujeito realiza em relação a si mesmo.

Exemplos:

#### Qal (3<sup>a</sup> m. sg.)

סִתְּרָה	ele escondeu (algo)
שִׁמְרָה	ele guardou (algo)

#### Nif'al (3<sup>a</sup> m. sg.)

נִסְתַּרְה	ele se escondeu
נִשְׁמַרְה	ele se guardou

3) Em alguns verbos, em que não ocorrem formas no Qal, o Nif'al adquire significado semelhante ao do Qal.

Exemplos:

#### Nif'al (3<sup>a</sup> m. sg.)

נִלְחָם	ele lutou
---------	-----------

נִשְׁבַּע	ele jurou
-----------	-----------

### 36.2. Pi'el (פִּעֵל)

O Pi'el, Pu'al e Hitpa'el são classificados como troncos intensivos. O Pi'el é ativo (ou causativo), o Pu'al é passivo e o Hitpa'el é reflexivo. A característica que estes três troncos têm em comum é a reduplicação da consoante do meio (o segundo radical) da raiz verbal. (A reduplicação não ocorre quando o segundo radical for uma gutural.)

1) O uso mais comum do Pi'el é como o intensivo do Qal.

Exemplos:

#### XIV.36 Verbos: os demais troncos

##### Qal (3<sup>a</sup> m. sg.)

<b>נִשַּׁק</b>	ele beijou
<b>שִׁבֵּר</b>	ele quebrou

##### Pi'el (3<sup>a</sup> m. sg.)

<b>נִשְׁקָה</b>	ele beijou repetidamente
<b>שִׁבְּרָה</b>	ele despedaçou

2) Uma quantidade surpreendentemente grande de verbos são usados no Pi'el para expressar o causativo, como se estivessem no Hif'il. São predominantemente verbos intransitivos ou verbos fracos, fato este que explica a ocorrência do pataḥ como a segunda vogal da 3<sup>a</sup> m. sg.

Exemplos:

##### Qal (3<sup>a</sup> m. sg.)

<b>אָבַד</b>	ele pereceu
<b>גָּדַל</b>	ele foi grande
<b>לִמַּד</b>	ele aprendeu
<b>קָדַשׁ</b>	ele foi santo

##### Pi'el (3<sup>a</sup> m. sg.)

<b>אָבַד</b>	ele deixou perecer, destruiu
<b>גָּדַל</b>	ele tornou grande, exaltou
<b>לִמַּד</b>	ele ensinou
<b>קָדַשׁ</b>	ele consagrou, santificou

3) Em alguns verbos que não têm formas no Qal, o Pi'el é usado sem nenhum sentido aparente de causativo ou intensivo, isto é, tem significado de um ativo simples. Alguns dos verbos listados aqui são verbos fracos.

Exemplos:

##### Pi'el (3<sup>a</sup> m. sg.)

<b>בָּקַשׁ</b>	ele buscou
<b>דִּבֶּר</b>	ele falou
<b>חָלַל</b>	ele louvou

#### 36.3. *Pu'al* (**פָּעַל**)

O Pu'al é o passivo do Pi'el e, como o Pi'el, tem um daguesh forte na consoante mediana da raiz verbal (exceto, é claro, quando esta consoante for uma gutural, a qual exigirá, em substituição ao daguesh, o alongamento da vogal precedente).

Sendo o Pu'al o passivo do Pi'el, o seu significado é mais uniforme e previsível do que os significados dos outros troncos.

Exemplos:

<u>Pi'el (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>	<u>Pu'al (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>
<b>בָקַשׁ</b> ele procurou	<b>בָקַשׁ</b> ele foi procurado
<b>הִלֵּל</b> ele louvou	<b>הִלֵּל</b> ele foi louvado
<b>לִמַּד</b> ele ensinou	<b>לִמַּד</b> ele foi ensinado
<b>קָרַשׁ</b> ele consagrou	<b>קָרַשׁ</b> ele foi consagrado

### 36.4. *Hitpa'el* (**הַתְּפִعֵל**)

As formas do Hitpa'el podem ser identificadas pelos seus prefixos mais longos e pela reduplicação da consoante mediana das suas raízes verbais.

1) As formas do Hitpa'el normalmente expressam uma ação reflexiva, isto é, uma ação que o sujeito pratica e, ao mesmo tempo, sofre.

Exemplos:

<u>Qal (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>	<u>Hitpa'el (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>
<b>אָמַץ</b> ele era forte	<b>הַתְּאָמַץ</b> ele se mostrou forte, se fortaleceu
<b>נִפְלָא</b> ele caiu	<b>הַתְּנִפְלָא</b> ele se prostrou
<b>נִשְׁטָא</b> ele ergueu	<b>הַתְּנִשְׁטָא</b> ele se ergueu
<b>קָרַשׁ</b> ele foi santo	<b>הַתְּקָרַשׁ</b> ele se santificou

2) Algumas formas verbais do Hitpa'el têm significado semelhante ao do tronco Qal, isto é, são traduzidas como ativo simples.

Exemplos:

<u>Hitpa'el (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>	
<b>הַתְּהַלֵּךְ</b> ele se movia	<b>הַתְּפִלֵּל</b> ele orou, intercedeu
<b>הַתְּחַבֵּגְנָה</b> ele implorou	<b>הַתְּנִבְבָּא</b> ele profetizou, ficou fora de si
<b>הַתְּרִצְבָּא</b> ele permaneceu firme	

3) Quando o prefixo de qualquer forma do Hitpa'el anteceder as sibilantes **צ**, **ש** ou **ב**, o **ת** do prefixo e a sibilante trocam de lugar na palavra. Esta troca facilita a pronúncia da forma.

#### XIV.36 Verbos: os demais troncos

Exemplos:

הַחֲשִׁמֵּר	"ele se (res)guardou"	torna-se	הַשְׁתִּימֵר
הַחֲסִתָּר	"ele se escondeu"	torna-se	הַסְּתִּתָּר

Ocorre ainda outra mudança quando a sibilante for **צ**. Neste caso, além de o **ת** do prefixo e o **צ** da raiz verbal trocarem de lugar na palavra, o **ת** também se transforma em **ט**.

Exemplo:

הַחֲצִיךְ	"ele se justificou"	torna-se	הַצְּתִיךְ
		e, por fim,	הַצְּטִיךְ

Outra mudança ocorre quando o **ת** do prefixo anteceder **ד**, **ט** ou outro **ת**. Neste caso, o **ת** do prefixo é assimilado à consoante que segue, que recebe um daguesh forte.

Exemplos:

הַחֲטֹהֶר	"ele se purificou"	torna-se	הַטֹּהֶר
הַחֲטֹמֶא	"ele se tornou impuro"	torna-se	הַטֹּמֶא

#### 36.5. Hif'il (הַפִּעִיל)

O prefixo **ת** ocorre em toda a flexão do perfeito do tronco Hif'il.

1) Os verbos no Hif'il normalmente são o causativo do Qal.  
Observe os verbos fracos na lista a seguir.

<u>Qal (3º m. sg.)</u>	<u>Hif'il (3º m. sg.)</u>
יְדֻעַ	הַוְדִיעַ
יְצַאַ	הַזְּכִיאַ
עַבְרַ	הַעֲבִירַ
עַמְדַ	הַעֲמִידַ
שָׁבַן	הַשְּׁבִיןַ
שָׁמַעַ	הַשְּׁמִיעַ

2) Às vezes, verbos no Hif'il são usados num sentido de declaração. O sujeito do verbo declara que alguém outro está em tal condição ou estado.

Exemplos:

<u>Qal (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>	<u>Hif'il (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>
<b>צדך</b> ele era justo	<b>הצדיק</b> ele declarou justo; ele justificou
<b>רָשַׁע</b> ele era culpado	<b>הִרְשִׁיעַ</b> ele declarou culpado; ele condenou

3) Alguns verbos no Hif'il têm significado mais parecido ao do ativo simples do tronco Qal do que ao do causativo. Os colchetes em algumas raízes verbais indicam que estes verbos não ocorrem normalmente no Qal.

Exemplos:

<u>Qal (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>	<u>Hif'il (3<sup>a</sup> m. sg.)</u>
[רִישֵׁע] ele salvou	<b>הוֹשִׁיעַ</b> ele salvou, socorreu
<b>כָּרַת</b> ele cortou	<b>הַכְּרִית</b> ele cortou, destruiu
[סִתְּרָה] ele escondeu	<b>הַסְּתִּיר</b> ele escondeu
<b>שָׁבֵל</b> ele foi prudente	<b>הַשְּׁבִּיל</b> ele comprehendeu, foi prudente, teve sucesso
[שָׁכַם] ele levantou cedo	<b>הַשְּׁכִּים</b> ele levantou cedo, fez (algo) cedo de manhã
[שָׁלַךְ] ele lançou	<b>הַשְּׁלִיךְ</b> ele lançou, jogou
[שָׁמַד] ele destruiu	<b>הַשְּׁמִיד</b> ele exterminou, destruiu

4) Alguns verbos no Hif'il não se encaixam em nenhuma das categorias acima. Os seus significados podem ser melhor identificados examinando-se atentamente o contexto no qual se encontram.

### 36.6. *Hof'al* (הַפְּעַל)

O tronco Hof'al, como o Hif'il, tem o prefixo ה em todas as formas do perfeito. O Hof'al é o passivo do Hif'il. A maioria dos verbos listados

## XIV.37 Verbos: os demais perfeitos do verbo forte

abaixo são verbos fracos. Muito poucos verbos fortes aparecem no tronco Hof'al.

Exemplos:

<u>Hif'il (3º m. sg.)</u>	<u>Hof'al (3º m. sg.)</u>
<b>הַבִּיא</b> ele trouxe ( <b>בָּא</b> )	<b>הַוְּבָא</b> ele foi trazido
<b>הַגִּיד</b> ele anunciou ( <b>גָּדֵד</b> )	<b>הַגִּיד</b> foi anunciado
<b>הַכִּחַ</b> ele bateu, golpeou ( <b>כִּיחַ</b> )	<b>הַכִּחַ</b> ele foi golpeado
<b>הַמִּתָּה</b> ele matou ( <b>מִיתָּה</b> )	<b>הַוִּמְתָּה</b> ele foi morto
<b>הַמְלִיכָה</b> ele fez (alguém) rei ( <b>מֶלֶךְ</b> )	<b>הַמְלִיךָ</b> ele foi feito rei
<b>הַצִּיל</b> ele socorreu, tirou ( <b>צִיל</b> )	<b>הַצִּיל</b> ele foi tirado, salvo

## 37. Verbos: os demais perfeitos do verbo forte

O perfeito Qal foi apresentado numa lição anterior (XII.30). Lá se enfatizou que o perfeito Qal fornecia o modelo dos perfeitos de todos os outros seis troncos do verbo.

Isto se mostra nas tabelas que seguem.

Tabela 1

<b>Qal (קל) Perfeito</b>	<b>Nif'al (נִפְעָל) Perfeito</b>
3º m. sg. <b>שָׁלַל</b>	3º m. sg. <b>נִשְׁלַל</b>
3º f. sg. <b>שָׁלַלה</b>	3º f. sg. <b>נִשְׁלַלה</b>
2º m. sg. <b>שָׁלַתְתָּ</b>	2º m. sg. <b>נִשְׁלַתְתָּ</b>
2º f. sg. <b>שָׁלַתְתָּ</b>	2º f. sg. <b>נִשְׁלַתְתָּ</b>
1º c. sg. <b>שָׁלַתָּהּ</b>	1º c. sg. <b>נִשְׁלַתָּהּ</b>
3º c. pl. <b>שָׁלָלוּ</b>	3º c. pl. <b>נִשְׁלָלוּ</b>
2º m. pl. <b>שָׁלַתְתֶם</b>	2º m. pl. <b>נִשְׁלַתְתֶם</b>
2º f. pl. <b>שָׁלַתְתֶן</b>	2º f. pl. <b>נִשְׁלַתְתֶן</b>
1º c. pl. <b>שָׁלַנוּ</b>	1º c. pl. <b>נִשְׁלַנוּ</b>



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

- c) Aprendemos na lição anterior que os aformativos vocálicos atraem o acento sobre si, causando a volatilização da vogal na sílaba aberta anterior (redução da vogal para um shva audível). A única exceção a esta regra acontece no tronco Hif'il. Os aformativos vocálicos do Hif'il não atraem o acento para si, pois a vogal antes do aformativo vocálico, hireq-yod, é uma vogal invariavelmente longa que não pode ser volatilizada, mantendo, assim, o seu acento. Isto influencia a forma da 3ª f. sg. e da 3ª c. pl. do Hif'il.
- d) Em todos os outros aspectos, as formas do perfeito Hif'il seguem o modelo do perfeito Qal.

Tabela 6

	Qal (ךְلָה) Perfeito	Hof'al (הַפְעָלָה) Perfeito	
3ª m. sg.	לָמַד	לִמְדָה	ele governou
3ª f. sg.	לָמַדְתָּה	לִמְדָתָה	ela governou
2ª m. sg.	לָמַדְתָּךְ	לִמְדָתְךָ	tu governaste
2ª f. sg.	לָמַדְתָּךְ	לִמְדָתְךָ	tu governaste
1ª c. sg.	לָמַדְתָּהִי	לִמְדָתִיחִי	eu governei
3ª c. pl.	לָמַדְתָּם	לִמְדָתָם	eles/elas governaram
2ª m. pl.	לָמַדְתָּכֶם	לִמְדָתְכֶם	vós governastes
2ª f. pl.	לָמַדְתָּכֶן	לִמְדָתְכֶן	vós governastes
1ª c. pl.	לָמַדְתָּנוּ	לִמְדָתְנוּ	nós governamos

Observações:

- a) Todas as formas do perfeito Hof'al têm o prefixo **הַ** (he mais qameš-hatuf). Este se liga com a primeira consoante da raiz formando uma sílaba fechada (**הַמְ**). Isto ocorre em toda a flexão do perfeito Hof'al. [N. da T.:



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

#### XV.41 Verbos: o jussivo e o coortativo

- a) יִזְכַּר נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה  
אַל־הִיא  
O rei queira (por favor) lembrar-se do SENHOR, teu Deus. (2 Sm 14.11)
- b) אַל־יִמְשֹׁלׁוּ בָּבִי  
(Que) não me dominem. (Sl 19.14)
- c) יְשֻׁפֵּט יְהוָה בֵּיןִי וּבֵיןְךָ  
(Que) o SENHOR julgue entre mim e ti. (Gn 16.5)

**41.2.** O coortativo envolve as formas da primeira pessoa do imperfeito, tanto no singular quanto no plural. O coortativo pode aparecer em qualquer tronco. Ao contrário do jussivo, que, às vezes, aparece na forma abreviada (apocopada) do imperfeito, o coortativo é, às vezes, alongado pelo acréscimo do sufixo **הַ**. Por ser sufixo vocálico, atrai o acento sobre si, causando a volatilização da vogal anterior por esta encontrar-se numa sílaba aberta não-acentuada. É claro que a volatilização não ocorrerá se a vogal em questão for invariavelmente longa. Vogais invariavelmente longas manterão o seu acento.

O coortativo é usado para expressar desejo, intenção, auto-encorajamento ou determinação do sujeito de realizar certa ação. [N. da T.: Para reproduzir adequadamente o coortativo usam-se formas do modo subjuntivo, além de verbos auxiliares, em especial “querer”.]

Exemplos do uso do coortativo:

- a) נִכְרַתָּה בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה Firmemos uma aliança, eu e tu (sufixo **הַ**, adicionado a **נִכְרַתָּה**, de **כִּרְתָּה**, “ele cortou, firmou [uma aliança]”). (Gn 31.44)
- b) וְאַשְׁמַרְתָּה תּוֹرַתְךָ תְּמִיד E observarei (quero observar) a tua lei para sempre (sufixo **הַ**, adicionado a **אַשְׁמַרְתָּה**, de **שִׁמְרָה**, “ele guardou”). (Sl 119.44)
- c) וְאִכְרַתָּה לְכֶם בְּרִית עוֹלָם e farei para vós (quero fazer convosco) uma aliança perpétua (sufixo **הַ**, adicionado a **אִכְרַתָּה**, de **כִּרְתָּה**, “ele cortou, firmou uma aliança”). (Is 55.3)
- וְעַתָּה נִכְרַתָּה בְּרִית לְאֱלֹהִינוּ (d) E agora, cortemos (firmemos) uma aliança com o nosso Deus. (Ed 10.3)



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## Lição XVI

### 42. Verbos: os imperfeitos dos demais troncos\*

As formas do imperfeito do verbo não ocorrem só no tronco Qal, mas também nos outros seis troncos. É importante aprender as formas do imperfeito de todos os troncos do verbo forte, pois as formas do imperfeito dos verbos fracos estão baseadas nelas.

Os preformativos e aformativos do imperfeito são, em todos os troncos, compostos pelas mesmas consoantes. Esta regra vale para os verbos fortes e os verbos fracos. As vogais dos aformativos também são iguais para todos os troncos. Porém as vogais dos preformativos diferem de tronco para tronco e precisam, por isso, ser memorizadas.

Exemplos:

	Imperfeito Qal	Imperfeito Nif'al	Imperfeito Pi'el
3 <sup>a</sup> m. sg.	ר	ר	ר
3 <sup>a</sup> f. sg.	ת	ת	ת
2 <sup>a</sup> m. sg.	ת	ת	ת
2 <sup>a</sup> f. sg.	ר ת	ר ת	ר ת
1 <sup>a</sup> c. sg.	א	א	א
3 <sup>a</sup> m. pl.	ר ר	ר ר	ר ר
3 <sup>a</sup> f. pl.	בָּה	בָּה	בָּה
2 <sup>a</sup> m. pl.	ת ת	ת ת	ת ת
2 <sup>a</sup> f. pl.	בָּה	בָּה	בָּה
1 <sup>a</sup> c. pl.	נ	נ	נ

Este modelo continua igual em todos os outros troncos do verbo.

As vogais dos preformativos serão iguais para todas as formas verbais do imperfeito dentro de um dado tronco, excetuando a primeira pessoa comum do singular, em que a consoante do preformativo é נ. O hireq do

\* Verifique na Tabela de Verbos 1 a conjugação do verbo forte.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## XVI.42 Verbos: os imperfeitos dos demais troncos

פָהַלְתּוּם וְלֹא יִדְבֶּרוּ Eles têm boca, mas não falam. (Sl 135.16)

קָשַׁת יִשְׁבֶּר Ele quebra o arco. (Sl 46.10)

מַה־תִּתְבְּקַשׁ Que procuras? (Gn 37.15)

c) O imperfeito Pi'el também pode ser usado para expressar ações dependentes de outros fatores do contexto. Jussivos e coortativos estão incluídos aqui.

Exemplos:

אֶרְבְּךָה־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ Quero falar, por favor, ao rei. (2 Sm 14.15)

לְמָה יִבְקַשׁ זֹאת אֶדְנִי Por que pretenderia (buscaria) isso o meu senhor? (1 Cr 21.3)

### 42.3. O imperfeito Pu'al de כתוב e משל

3º m. sg.	רִמְשֵׁל	רִכְתֵּב
3º f. sg.	תִּמְשֵׁל	תִּכְתֵּב
2º m. sg.	תִּמְשֵׁל	תִּכְתֵּב
2º f. sg.	תִּמְשֵׁלי	תִּכְתַּבְּנִי
1º c. sg.	אִמְשֵׁל	אִכְתֵּב
3º m. pl.	רִמְשָׁלוּ	רִכְתָּבוּ
3º f. pl.	תִּמְשָׁלָנָה	תִּכְתַּבְּנָה
2º m. pl.	תִּמְשָׁלוּ	תִּכְתַּבְּנִי
2º f. pl.	תִּמְשָׁלָנָה	תִּכְתַּבְּנָה
1º c. pl.	נִמְשָׁלָל	נִכְתַּבְּ

1) As características próprias do imperfeito Pu'al são o shva audível sob a consoante do preformativo (normalmente , mas \_ sob o נ), o qibbus sob o primeiro radical e a reduplicação do radical do meio.

2) O imperfeito Pu'al é o passivo do imperfeito Pi'el.

Exemplos:

וְמַלְאָךְ יִשְׁלַח־בָּו E um mensageiro (anjo) será enviado a ele. (Pv 17.11)



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## 45. Daguesh forte conjuntivo

Às vezes um daguesh forte é colocado na consoante inicial de uma palavra para ligá-la à palavra anterior. Isto sempre acontece quando הַ ou הֶ בּ estiverem ligados a palavras através de um maqqef. Também ocorre quando uma palavra terminar em qameš, qameš-he ou s'gol-he e for seguida por palavra monossilábica. Alguns gramáticos preferem chamar este daguesh de “daguesh forte eufônico”. O valor fonético deste daguesh não é certo.

Exemplos:

- a) אֶדְבָּרְהֶנְאָ אֶל-הַמֶּלֶךְ Quero falar, por favor, ao rei.  
(2 Sm 14.15)
- b) זֶה-שְׁמִי לְעֵלֶם Este é o meu nome eternamente.  
(Êx 3.15)
- c) מַה-זֶּאת עֲשָׂתָה אֱלֹהִים לְנוּ Que é isto (que) Deus nos fez? (Gn 42.28)

## Exercícios

### 1. Conjugue:

- 1) Qal imperfeito de מִשְׁלָח
- 2) Nif'al imperfeito de קָבֵר
- 3) Pi'el imperfeito de בָּרַךְ
- 4) Pu'al imperfeito de כְּתַבְ
- 5) Hitpa'el imperfeito de חָלַק
- 6) Hif'il imperfeito de סְתַרְ
- 7) Hof'al imperfeito de שָׁלַח

### 2. Cada uma das orações seguintes contém uma forma do imperfeito de um verbo hebraico. Complete a tradução preenchendo o espaço com a tradução do verbo. No espaço marcado a) dê o tronco, em b) a pessoa, gênero e número, e em c) a raiz.

Exemplo:



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



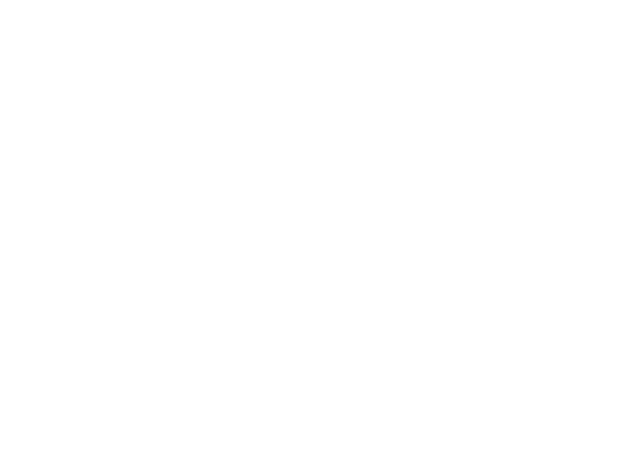
You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## 48.3. Exemplos do uso do imperativo Qal:

- 1) וַיֹּאמֶר אֲלֵי בָנְאָדָם עַמְدֵךְ עַל־רגְלֵיךְ E ele disse a mim: "Filho de (do) homem, põe-te em pé (sobre os teus pés)!" (Ez 2.1)
- 2) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Ouve, ó Israel, o SENHOR é nosso Deus, o SENHOR é único. (Dt 6.4)
- 3) לְבָטָהּוּר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים Cria em mim (para mim) um coração puro, ó Deus. (Sl 51.12)
- 4) שְׁמַע אֶת־הַקְּבָר הַזֹּה Ouvi esta palavra! (Am 3.1)
- 5) אָרֶץ אָרֶץ שְׁמַעְיָה דְּבָרֵי־יְהוָה Ó terra, terra, terra, ouve a palavra do SENHOR! (Jr 22.29)

**48.4. Imperativo Qal com sufixos pronominais:** (Observação: Os sufixos pronominais em imperativos seguem o mesmo padrão dos sufixos pronominais em imperfeitos [cf. XVII.47].)

- 1) שְׁפַטְנִי יְהוָה Julga-me, SENHOR! (Sl 7.9)
- 2) כְּתַבְנִי עַל־לְוַחַת לְבָכְךָ Escreve-as (os) na tábua do teu coração! (Pv 3.3)
- 3) עַזְרִנִי יְהוָה אֱלֹהִי Socorre-me, SENHOR, meu Deus! (Sl 109.26)
- 4) עַזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Socorre-nos, SENHOR, nosso Deus! (2 Cr 14.10)
- 5) יְהוָה זִכְרֵנִי וַיִּפְקַדְנִי Lembra-te de mim e visita-me, SENHOR! (Jr 15.15)

## 49. Verbos: o imperativo Nif'al

O imperativo Nif'al é formado a partir das quatro formas da segunda pessoa do imperfeito. O preformativo נ destas formas é substituído pelo prefixo נ.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

**59.1. Sinopse dos participios ativos do Qal de alguns verbos fortes e fracos representativos:**

	Raiz	Masc. sg.	Masc. pl.	Fem. sg.	Fem. pl.
1)	מְשַׁלֵּח	מְשֻׁלָּח <sup>(A)</sup>	מְשֻׁלִּים	מְשֻׁלָּחַ <sup>(B)</sup>	מְשֻׁלָּחוֹת
2)	כְּתָב	כְּתָבָה <sup>(A)</sup>	כְּתָבִים	כְּתָבָה <sup>(B)</sup>	כְּתָבּוֹת
3)	יְשַׁבֵּב	יְשַׁבָּב <sup>(A)</sup>	יְשַׁבְּבִים	יְשַׁבָּבַת	יְשַׁבּוֹת
4)	יְצַא	יְצַא <sup>(A)</sup>	יְצַאִים	יְצַאַת <sup>(C)</sup>	יְצַאּוֹת
5)	קְרֹא	קְרֹא <sup>(A)</sup>	קְרֹאִים	קְרֹאַת <sup>(C)</sup>	קְרֹאּוֹת
6)	שְׁמַע	שְׁמַע <sup>(D)</sup>	שְׁמַעִים	שְׁמַעַת <sup>(E)</sup>	שְׁמַעוֹת
7)	יְדַע	יְדַע <sup>(D)</sup>	יְדַעִים	יְדַעַת <sup>(E)</sup>	יְדַעּוֹת
8)	בְּנָה	בְּנָה <sup>(F)</sup>	בְּנִים <sup>(G)</sup>	בְּנָה	בְּנוֹת <sup>(G)</sup>
9)	רָאָה	רָאָה <sup>(F)</sup>	רָאִים <sup>(G)</sup>	רָאָה	רָאוֹת <sup>(G)</sup>
10)	בָּאָ	בָּאָ <sup>(H)</sup>	בָּאִים <sup>(H)</sup>	בָּאָה <sup>(H)</sup>	בָּאוֹת <sup>(H)</sup>

A) O holem inicial aparece em todas as formas do participio ativo Qal (exceto em verbos como בָּאָ, “ir”; veja o número 10). Ele pode estar em escrita plena (holem com vav) ou defectiva (holem sem o vav). Os verbos Pe Vav/Pe Yod (veja números 3, 4, 7) preferem o holem plene.

B) A forma do feminino singular do participio ativo Qal pode terminar em הַ ou em alguma forma com הֶ (הֶ\_, הֶׁ, ou simples הֶ). As terminações com הֶ possivelmente representam uma antiga terminação de construto.

C) Na forma do participio ativo do feminino singular Qal de raízes verbais triliterais que terminam em alef (אָ), o alef fica mudo, não necessitando da companhia de nenhuma vogal, enquanto que o s'gol precedente se transforma em šere.

D) Um pataḥ furtivo (cf. V.13.2) é inserido diante das guturais fortes הֶ, הֶׁ e הֶׁׁ quando estas se encontrarem no final da palavra e não forem precedidas de vogais da classe “a”.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## Lição XXII

### 64. Verbos fracos: sua classificação

As várias classes de verbos fracos foram expostas numa lição anterior (cf. XII.29). Estão listadas aqui para fins de recapitulação.

- 1) פֵּעַב Pe Gutural (I-Gutural)
- 2) פֵּעַז Ayin Gutural (II-Gutural)
- 3) פֵּעַמְּשָׁ Lamed Gutural (III-Gutural)
- 4) פֵּאַבְּדָ Pe Alef (I-Alef)
- 5) פֵּאַמְּצָא Lamed Alef (III-Alef)
- 6) פֵּאַנְּהָ Lamed He (III-He)
- 7) פֵּנְּתָן Pe Nun (I-Nun)
- 8) בֵּין, קִוְם Ayin Vav/Ayin Yod (II-Vav/II-Yod)
- 9) יְלִידָ Pe Vav/Pe Yod (I-Vav/I-Yod)
- 10) מְדֻדָּ Ayin Duplo (Verbos Geminados)

### 65. Características das guturais

As várias características das guturais foram indicadas numa lição anterior (cf. V.13). Elas são repetidas aqui para mostrar como se aplicam à flexão das formas verbais em que pelo menos uma das consoantes da raiz verbal é uma gutural. (Observe especialmente as três primeiras classes de verbos fracos na lista acima.)

As guturais são נ, נַ, נָ, וּ e, às vezes, יְ. Elas exibem três características que as distinguem das outras letras do alfabeto hebraico.

#### 65.1. *As guturais não podem ser reduplicadas.*

O fato de a gutural rejeitar o daguesh forte requer um alongamento compensatório da vogal anterior à consoante que deveria ser duplicada. Sem esta compensação a vogal breve se encontraria numa sílaba aberta



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



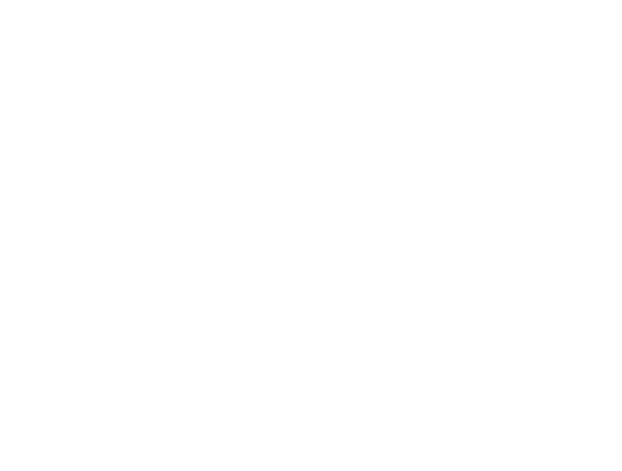
You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## XXVI.71 Verbos fracos: verbos Lamed Alef

que a vogal temática torna-se sere, e a vogal sob o נ cai fora (**מצאה** torna-se **מצא**).

Exemplos:

	Qal (ativo)	Nif'al	Pi'el	Hif'il
m. sg.	<b>מצא</b>	<b>נמצא</b>	<b>ממצא</b>	<b>ממצא</b>
m. pl.	<b>מצאים</b>	<b>נמצאים</b>	<b>ממצאים</b>	<b>ממצאים</b>
f. sg.	<b>מצאה</b>	<b>נמצאה</b>	<b>ממצאה</b>	<b>ממציאה</b>
		<b>נמצאה</b>	<b>ממצאה</b>	<b>ממציאה</b>
f. pl.	<b>מצאות</b>	<b>נמצאות</b>	<b>ממצאות</b>	<b>ממציאות</b>

10) Todas as outras formas dos verbos Lamed Alef seguem as normas dos verbos fortes.

### 71.4. Sinopse de **מצא**, "ele achou"

	Qal	Nif'al	Pi'el	Pu'al
Perf. 3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מצא</b>	<b>נמצא</b>	<b>מצא</b>	<b>מצא</b>
Imperf. 3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>ימצא</b>	<b>ימצא</b>	<b>ימצא</b>	<b>ימצא</b>
Imper. 2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>מצא</b>	<b>המצא</b>	<b>מצא</b>	<b>מצא</b>
Inf. cs.	<b>מצא</b>	<b>המצא</b>	<b>מצא</b>	<b>מצא</b>
Inf. abs.	<b>מצוֹא</b>	<b>נמצא</b>	<b>מצא</b>	<b>מצא</b>
Part. at.	<b>מצא</b>		<b>ממצא</b>	
Part. pass.	<b>מצוֹא</b>	<b>נמצא</b>		<b>ממצא</b>

	Hitpa'el	Hif'il	Hof'al
Perf. 3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>התמצא</b>	<b>המצא</b>	<b>המצא</b>
Imperf. 3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>יתמצא</b>	<b>ימצא</b>	<b>ימצא</b>
Imper. 2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>התמצא</b>	<b>המצא</b>	<b>המצא</b>
Inf. cs.	<b>התמצא</b>	<b>המצא</b>	<b>המצא</b>
Inf. abs.	<b>התמצא</b>	<b>המצא</b>	<b>המצא</b>
Part. at.	<b>ממצא</b>		
Part. pass.			<b>ממצא</b>



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## XXVII.72 Verbos fracos: verbos Lamed He

Infinitivo construto	<b>עֲשָׂוֹת</b>	Particípio ativo m. sg.	<b>עֲשָׂה</b>
Infinitivo absoluto	<b>עֲשָׂוֹ</b>	Particípio ativo m. pl.	<b>עֲשָׂהִים</b>
	<b>עֲשָׂה</b>	Particípio ativo f. sg.	<b>עֲשָׂה</b>
		Particípio ativo f. pl.	<b>עֲשָׂות</b>
		Particípio passivo m. sg.	<b>עֲשָׂוֵי</b>

72.7. Flexão de **רָגַד**, "ele se tornou, era" nos troncos Qal e Nif'al (somente formas comprovadas)

Perfeito		Imperfeito		Imperativo
3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>הָיָה</b>	3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בָּהָיָה</b>	
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>הָיְתָה</b>	3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בָּהָיְתָה</b>	
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>הָיִתְּ</b>	2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>בָּהָיִתְּ</b>	2 <sup>a</sup> m. sg. <b>הָיָה</b>
2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>הָיִתְּ</b>	2 <sup>a</sup> f. sg.	<b>בָּהָיִתְּ</b>	2 <sup>a</sup> f. sg. <b>הָיֵי</b> (1 vez)
1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>הָיִיתִ</b>	1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>אָהָיָה</b>	
3 <sup>a</sup> c. pl.	<b>הָיוּ</b>	3 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בָּהָיוּ</b>	
		3 <sup>a</sup> f. pl.	<b>תָּהֲיוּנָה</b>	
2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>הָיִתֶּם</b>	2 <sup>a</sup> m. pl.	<b>בָּהָיִתֶּם</b>	2 <sup>a</sup> m. pl. <b>הָיּוּ</b>
2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>הָיִתֶּן</b>	2 <sup>a</sup> f. pl.	<b>תָּהֲיוּנָה</b>	2 <sup>a</sup> f. pl. <b>הָלִינָה</b>
1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>הָיִנּוּ</b>	1 <sup>a</sup> c. pl.	<b>כָּהָיָה</b>	

Infinitivo construto	<b>הָיֹת</b>	Particípio ativo m. sg.	<b>הָיָה</b>
Infinitivo absoluto	<b>הָיָוֹ</b>	Particípio ativo f. sg.	<b>הָיָה</b>

### Nif'al perfeito

3 <sup>a</sup> m. sg.	<b>נָהָיָה</b>	Observação: Não há outras formas
3 <sup>a</sup> f. sg.	<b>נָהָיְתָה</b>	comprovadas deste verbo importante
2 <sup>a</sup> m. sg.	<b>נָהָיִתְּ</b>	neste ou em qualquer outro tronco
1 <sup>a</sup> c. sg.	<b>נָהָיִתִ</b>	

72.8. As formas do imperfeito dos verbos Lamed He que não tiverem aformativos e, portanto, tiverem **ל** como consoante final, muitas vezes aparecem em forma apocopada (abreviada). Isto ocorre quando elas



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## Hif'il de נִכַּח, "ele feriu, matou"

Perfeito	Imperfeito	Jussivo	Impf. + נִכְּחָה
3 <sup>a</sup> m. sg. הִכָּה	3 <sup>a</sup> m. sg. יִכָּה	יִכָּה	וַיִּכָּה
3 <sup>a</sup> f. sg. הִכְתָּה	3 <sup>a</sup> f. sg. תִּכְתָּה		וַיִּכְתָּה
2 <sup>a</sup> m. sg. הִכְיָת	2 <sup>a</sup> m. sg. תִּכְיָת		
2 <sup>a</sup> f. sg. הִכְיָת	2 <sup>a</sup> f. sg. תִּכְיָת		
1 <sup>a</sup> c. sg. הִכְיָתִי	1 <sup>a</sup> c. sg. אֶכְיָה	אֶכְיָה	וְאֶכְיָה
3 <sup>a</sup> c. pl. הִכְיָו	3 <sup>a</sup> m. pl. רִכְיָו	רִכְיָו	וְרִיכְיָו
	3 <sup>a</sup> f. pl. תִּכְרִינָה	תִּכְרִינָה	
2 <sup>a</sup> m. pl. הִכְיָתֶם	2 <sup>a</sup> m. pl. תִּכְיָתֶם		
2 <sup>a</sup> f. pl. הִכְיָתֶן	2 <sup>a</sup> f. pl. תִּכְרִינָה	תִּכְרִינָה	
1 <sup>a</sup> c. pl. הִכְרִינוּ	1 <sup>a</sup> c. pl. נִכְּחָה	נִכְּחָה	וַיִּכְּחָה

## Imperativo

2 <sup>a</sup> m. sg.	(הִכָּה) הֲכָה
2 <sup>a</sup> f. sg.	הֲכִי
2 <sup>a</sup> m. pl.	הֲכָרוּ
2 <sup>a</sup> f. pl.	הֲכִרְנֵה

Infinitivo construto	Infinitivo absoluto	Particípio
(מִכְה)	הִכָּה	מִכְה (construto)
(לְהִכּוֹת)	הִכָּה	מִכְה מִכְים

## 8) O tronco Qal de לְקַח, "ele tomou"

Perfeito	Imperfeito	Imperativo
3 <sup>a</sup> m. sg. לִקְחָה	3 <sup>a</sup> m. sg. יִקְחָה	
3 <sup>a</sup> f. sg. לִקְחָה	3 <sup>a</sup> f. sg. תִּקְחָה	
2 <sup>a</sup> m. sg. לִקְחָת	2 <sup>a</sup> m. sg. תִּקְחָת	לִקְחָה
2 <sup>a</sup> f. sg. לִקְחָת	2 <sup>a</sup> f. sg. תִּקְחָת	לִקְחָת
1 <sup>a</sup> c. sg. לִקְחָתִי	1 <sup>a</sup> c. sg. אֲקַח	



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## XXVIII Exercícios

- 5) **וַיֹּאמֶר יְהוָה תְּנוּ לְךָ מִים וְנִשְׁתָּחַ**  
E disseram: “nos água para beber  
(e beberemos).” (Ex 17.2)
- a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 6) **לَا لَنَا יְהוָה لَا لَنּוּ בִּיְלִשְׁמָךְ תֵּן כְּבֻוד**  
Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome  
glória. (Sl 115.1)
- a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 7) **וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲלֵל־אֶחָד נִתְּהֵן תְּמִתָּךְ**  
E disse o SENHOR a Moisés: “Dize a Aarão:  
‘a tua vara.’” (Ex 8.12)
- a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 8) **וְעַתָּה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נֶפֶשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב**  
מוֹתִי מְחִיר  
Mas agora, ó SENHOR, (por favor) a  
minha vida, pois é melhor a minha morte do que a  
minha vida. (Jn 4.3).
- a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 9) **וְעַתָּה קַח־לְכֶם שְׁנֵי עַטְרָר אִישׁ מִשְׁבְּטֵי**  
**יִשְׂרָאֵל**  
E agora, (para vós) 12 homens das  
tribos de Israel. (Js 3.12)
- a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_
- 10) **הַצְּלָלַנִּי נָא מִיד אָחִי מִיד עַטְרוֹ**  
-me da mão do meu irmão, da mão de  
Esaú. (Gn 32.12)
- a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_

5. Leia em voz alta e observe especialmente os verbos Pe Nun. Traduza as frases e depois compare a sua tradução com a tradução na sua Bíblia.

- 1) **וַיַּקְהִלֵּנִי יְהוָה מִאַחֲרֵי הַצָּאן וַיֹּאמֶר אֲלֵי יְהוָה**  
**לְךָ חֲנֹבָא אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:**  
(Am 7.15)
- 2) **לَا תַּשְׁאַת־שְׁמֵי־יְהוָה אֶל־הָרִיךְ לְשׂוֹא**  
(Ex 20.7)
- 3) **וְאֶרְאָה אֶת־אֶדְנִי יִשְׁבֵּעַ עַל־כְּסָא רֶם וְנִשְׁתָּא**  
(Is 6.1)
- 4) **הַבִּיטֵּו אֶל־אֶבְרָהָם אֶבְיוֹכָם כִּי־אֶחָד קָרָאתָיו**  
**וְאֶבְרָבָחוּ וְאֶרְבָּחוּ:**  
(Is 51.2)
- 5) **וַיֹּאמֶר דָּוֹד יְהוָה אֲשֶׁר הַצְּלָלַנִּי מִיד הָאָרִי**  
**וּמִיד הַדָּבָר הוּא יִצְּרָלַנִּי מִיד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה**  
(1 Sm 17.37)



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

6. Pratique a pronúncia do hebraico, observando especialmente os verbos Pe Vav/Pe Yod. Traduza as frases, depois compare-as com versões da Bíblia em português.

- 1) אָחַת שְׁאֵלָתִי מִאֱתִיְהוֹה אָזֶה אֲבָקֵשׁ שְׁבַתִּי  
בְּבָיִתִיְהוֹה כְּלִימִיד חִיבִּי (Is 27.4)
- 2) וַיַּרְא יְהוָה לְרֹאשׁ אֶת־הַעִיר וְאֶת־הַמֶּגֶדֶל  
אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי הָאָדָם: (Gn 11.5)
- 3) כִּרְיָלֶד יְלָד־לָנוּ בֶן נַפְרָלָנוּ (Is 9.5)
- 4) וְיָקָם מֶלֶךְ־חֶדֶשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע  
אֶת־יוֹסֵף: (Ex 1.8)
- 5) וְמִרְיָהוּ אָמַלְעַת כִּזְאת הַגְּעַת לְמִלְכּוֹת: (Et 4.14)
- 6) וַיַּרְקֹץ נָח מִירְנוּ וַיַּרְא אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה־לוֹ בָנָנוּ  
הַקְּטָן: (Gn 9.24)
- 7) וְאָרָא אֶל־אֶבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֶל־  
שְׁנָיו וְשְׁמֵרִי יְהוָה לֹא נוֹדַעַת לְהָם: (Ex 6.3)
- 8) פָּנָי־אָלִי וְהַשְׁעָוּ כְּלִי־אַפְסִיד־אָרֶץ כִּי אֲנִי־אָל  
רָאֵין עוֹד: (Is 45.22)
- 9) רַבֵּשׁ חַצִּיר נָכַל צִיּוֹן וְדַבְּרִי־אֱלֹהִינוּ יְקוּם  
לְעוֹלָם: (Is 40.8)
- 10) וַיֹּאמֶר אֶלְيָהָם עַבְרִי אָנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהִי  
הַשְׁמָמִים אֲנִי יְרָא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיּוֹם וְאֶת־הַיּוֹם:  
(Jn 1.9)
- 11) בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹךְ חַצְרָתָיו בְּתִחְלָה חֹודֶשׁ־לוֹ  
בְּרַכְבוֹ שְׁמוֹ: (Is 100.4)



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

### **XXXI.76 Verbos fracos: verbos Ayin Duplo**

---

é sempre acentuado quando se encontra como vogal de ligação diante de aformativos consonantais do imperfeito e imperativo.

b) Os aformativos vocálicos do perfeito, imperfeito e imperativo Qal não são acentuados como nas outras classes de verbos. Em vez disso, o acento permanece na vogal temática que os antecede. Por isto, nas formas acima, a vogal temática recebe o sinal gráfico convencionado.

c) A adição de qualquer aformativo, seja vocálico ou consonantal, exige a reduplicação do segundo radical – o que se expressa através do daguesh forte.

d) A 3<sup>a</sup> e a 2<sup>a</sup> f. pl. do imperfeito Qal, **תְּסִבֵּנָה**, provêm da adição de **רִנָּה** a **תְּסִבָּה**. Isto resultou em **תְּסִבְּנָה**. Por causa da mudança de acento, duas transformações ocorrem. A vogal na sílaba aberta mais próxima se volatilizou: **תְּ** tornou-se **תִּ**. Além disso, o holem, deixado numa sílaba fechada não-acentuada, foi abreviado para qibbus. O resultado é, então, **תְּסִבְּנָה**.

e) Um conjunto de formas do imperfeito Qal dos verbos Ayin Duplo é formado em analogia aos verbos Pe Nun (3<sup>a</sup> m. sg. **רִסֶּב**; 3<sup>a</sup> f. sg. **תִּסֶּבֶת**; etc.) Por exemplo, **רַיַּד** (3<sup>a</sup> m. sg. imperfeito Qal de **דָמַם**, “ele ficou imóvel, calado”), que se encontra em Am 5.13, é idêntico em estrutura a **רַיַּפֵּל** (3<sup>a</sup> m. sg. imperfeito Qal de **נָפַל**, “ele caiu”), que se encontra em 1 Sm 14.45. Um aluno ou uma aluna iniciante pode confundir-se com estas duas formas, não sabendo se são verbos Pe Nun ou Ayin Duplo. A melhor maneira de ter certeza da definição e da tradução de formas como estas é consultar um bom dicionário hebraico ou uma concordância.

3) Os seguintes verbos Ayin Duplo são classificados como intransitivos – que não exigem objeto – e como verbos que expressam um estado de coisas ou um sentimento.

- |                    |  |                  |                                   |
|--------------------|--|------------------|-----------------------------------|
| a) <b>חָתָה</b>    | ele estava abalado,<br>apavorado                                 | e) <b>רָבֶב</b>  | ele foi numeroso                  |
| b) <b>מָרֵךְ</b>   | ele foi amargo   | f) <b>רָעֵעַ</b> | ele foi ruim, mau                 |
| c) <b>אָצַרְךָ</b> | ele estava<br>angustiado   | g) <b>שָׁמֵם</b> | ele estava desolado,<br>devastado |
| d) <b>קָלַלְךָ</b> | ele foi pequeno,<br>ágil, insignificante,<br>(Pi) ele amaldiçoou | h) <b>תָּמַם</b> | ele estava completo,<br>terminado |



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## XXXI.76 Verbos fracos: verbos Ayin Duplo

	Perfeito		Imperfeito		Imperativo
3 <sup>a</sup> c. pl.	הָסַבֵּר	3 <sup>a</sup> m. pl.	יִסְבֹּר	(יִסְבֹּר)	
		3 <sup>a</sup> f. pl.	תִּסְבִּירָנָה		
2 <sup>a</sup> m. pl.	הָסְבּוֹתָם	2 <sup>a</sup> m. pl.	תִּסְבּוֹר		הָסְבּוֹר
2 <sup>a</sup> f. pl.	הָסְבּוֹתָן	2 <sup>a</sup> f. pl.	תִּסְבּוֹרָנָה		הָסְבּוֹרָנָה
1 <sup>a</sup> c. pl.	הָסְבּוֹנוּ	1 <sup>a</sup> c. pl.	נִסְבָּ		
Infinitivo construto		הַסְבָּ		Particípio ativo m. sg.	מִסְבָּ
Infinitivo absoluto		הַסְבָּ			

- a) A vogal do prefixo é šere nas formas do perfeito e participio.
- b) A vogal de ligação diante dos aformativos consonantais é holem-vav, no perfeito, e s'gol, no imperfeito e imperativo.
- c) As vogais de ligação, exceto diante de בַּתָּה e נַתָּה, atraem sobre si o acento. Por isto, a vogal do preformativo ou do prefixo, que é a vogal da sílaba aberta mais próxima, se volatiliza. Esta vogal é reduzida a um shva audível sob consoantes não-guturais e a um hatef-patah sob a gutural ( הַ ). Além disso, a vogal longa da sílaba temática, diante das vogais de ligação, necessita ser encurtada de šere para hireq, de acordo com a regra que exige uma vogal breve em sílaba fechada átona.
- d) A vogal temática é šere em todas as formas do Hif'il. Ela é abreviada quando perde o acento (diante de todos os aformativos consonantais).
- e) A vogal temática šere é acentuada diante de todos os aformativos vocálicos.
- f) O radical final é reduplicado diante de todos os aformativos, tanto vocálicos quanto consonantais.

### 76.6. O tronco Hof'al dos verbos Ayin Duplo

O tronco Hof'al dos verbos Ayin Duplo é formado em analogia aos verbos Ayin Vav/Ayin Yod. Uma comparação das sinopses de בָּבָשׂ, “ele circundou”, e de נִזְמָן, “levantar-se”, mostrará os paralelos existentes entre estas duas classes de verbos fracos. (בָּבָשׂ no Hof'al significa “ele foi virado, circundado”; נִזְמָן no Hof'al significa “ser levantado”.)



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

- 6) **שְׁלָמָה** לְהַתְפִּלֵּל וְהַאֲשִׁירָה  
מִהְשָׁמְלִים וְתַאֲכֵל הַעֲלָה וְהַזְבְּחִים וְכָבוֹד יְהוָה  
**מֶלֶא אַתְּ-הַבְּרִית:** (2 Cr 7.1)
- 7) **עֲבָדֵיךְ** אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךְ הַתְפִּלֵּל בַּעֲדָךְ  
עַל-כָּל-חַטָּאתֵינוּ רָעָה לְשָׁאֵל לְנוּ מֶלֶךְ: (1 Sm 12.19)
- 8) **וְדַרְשֵׂי** אַתְּ-שְׁלוֹם הַעִיר אֲשֶׁר הַגְּלִיתִי אַתֶּם  
שְׁפָה וְהַתְפִּלֵּלוּ בַּעֲדָה אֱלֹהִים כִּי בְשָׁלוֹם  
יְהִי לְכֶם שְׁלוֹם: (Jr 29.7)
- 9) **אֱלֹהִתְחַלֵּל** בַּיּוֹם מְהֻרָּב כִּי לְאַתְּ-תְּבֻעַ  
מַה-יָּלֵד יּוֹם: (Pv 27.1)
- 10) **בְּרָכֵי נָפְשֵׁי** אַתְּ-יְהֹוָה קָלְלוֹדִיה (Sl 104.35)

## Vocabulário

1) <b>בָּזָז</b>	ele saqueou, roubou	10) <b>סָבָב</b>	ele circundou, voltou-se, cercou
2) <b>בָּלְלָה</b>	ele misturou, confundiu	11) <b>אָכָרָר</b>	ele estava aflito
3) <b>קָמָם</b>	ele ficou imóvel, ficou calado	12) <b>רָבֵן</b>	ele gritou de alegria, exultou
4) <b>[הַלְל]</b> (Pi, Hit)	ele louvou	13) <b>שָׁדָר</b>	ele devastou, destruiu
5) <b>[הַלְל]</b> (Ni)	ele foi profanado (Hi) ele profanou, começou	14) <b>שְׁמָם</b>	ele estava desolado, devastado
6) <b>חָנָן</b>	ele foi misericordioso, favoreceu	15) <b>תָּמָם</b>	ele estava completo, terminado
7) <b>חַתָּת</b>	ele estava apavorado, abalado	16) <b>גְּבוּל</b>	divisa, fronteira
8) <b>מִדָּר</b>	ele mediu	17) <b>גָּבּוֹר</b>	herói, valente
9) <b>נִידָּר</b>	ele fugiu	18) <b>קָשֶׁת</b>	(f) arco



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

<b>Imperativo Qal</b>		
2 ms	אֹכֶל	אמֵר
2 fs	אֹכְלִי	אמֵרִי
2 mp	אֹכְלָו	אמֵרָו
2 fp	אֹכְלָנָה	אמֵרָנָה

<b>Infinitivo construto Qal</b>		
	אֹכֶל	אמֵר

<b>Infinitivo absoluto Qal</b>		
	אֹכֶל	אמֵר

<b>Participípio ativo Qal</b>		
ms	אֹכֶל	אמֵר
mp	אֹכְלִים	אמֵרִים
fs	אֹכְלָה	אמֵרָה
	אֹכְלָת ou	אמֵרָת ou
fp	אֹכְלָות	אמֵרָות

<b>Participípio passivo Qal</b>		
ms	אֹכְול	
mp	אֹכְלִים	
fs	אֹכְלָה	
fp	אֹכְלָות	



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

**Tabela 7: Verbo Lamed He**

	<b>Qal</b>	<b>Nif'al</b>	<b>Piel</b>	<b>Pual</b>	<b>Hitpa'el</b>	<b>Hif'il</b>	<b>Hof'al</b>
<b>Perfeito</b>							
3 ms	גָּלַה	גָּלַה	גָּלַה	גָּלַה	הַתְּגִלָּה	הַגְּלָה	הַגְּלָה
3 fs		גָּלַתָּה	גָּלַתָּה	גָּלַתָּה	הַתְּגִלָּתָה	הַגְּלָתָה	הַגְּלָתָה
2 ms	גָּלִית	גָּלִית	גָּלִית	גָּלִית	הַתְּגִלִּית	הַגְּלִית	הַגְּלִית
2 fs	גָּלִית	גָּלִית	גָּלִית	גָּלִית	הַתְּגִלִּית	הַגְּלִית	הַגְּלִית
1 cs	גָּלִיתי	גָּלִיתי	גָּלִיתי	גָּלִיתי	הַתְּגִלִּיתִי	הַגְּלִיתִי	הַגְּלִיתִי
3 cp	גָּלוּ	גָּלוּ	גָּלוּ	גָּלוּ	הַתְּגִלוּ	הַגְּלוּ	הַגְּלוּ
2 mp	גָּלִיתֶם	גָּלִיתֶם	גָּלִיתֶם	גָּלִיתֶם	הַתְּגִלִּיתֶם	הַגְּלִיתֶם	הַגְּלִיתֶם
2 fp		גָּלִיתָן	גָּלִיתָן	גָּלִיתָן	הַתְּגִלִּיתָן	הַגְּלִיתָן	הַגְּלִיתָן
1 cp	גָּלִינוּ	גָּלִינוּ	גָּלִינוּ	גָּלִינוּ	הַתְּגִלִּינוּ	הַגְּלִינוּ	הַגְּלִינוּ
<b>Imperfeito</b>							
3 ms	יָגַלְהָ	יָגַלְהָ	יָגַלְהָ	יָגַלְהָ	וַיָּתְגַלֵּה	יָגַלְהָ	יָגַלְהָ
3 fs	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ	וַתָּתְגַלֵּה	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ
2 ms	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ	וַתָּתְגַלֵּה	תָּגַלְהָ	תָּגַלְהָ
2 fs	תָּגַלְיִ	תָּגַלְיִ	תָּגַלְיִ	תָּגַלְיִ	וַתָּתְגַלְיִ	תָּגַלְיִ	תָּגַלְיִ
1 cs	אָגַלָּה	אָגַלָּה	אָגַלָּה	אָגַלָּה	אָתְגַלָּה	אָגַלָּה	אָגַלָּה
3 mp	יָגַלוּ	יָגַלוּ	יָגַלוּ	יָגַלוּ	וַיָּתְגִלוּ	יָגַלוּ	יָגַלוּ
3 fp	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה	וַתָּתְגִלְינָה	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה
2 mp		תָּגַלוּ	תָּגַלוּ	תָּגַלוּ	וַתָּתְגִלוּ	תָּגַלוּ	תָּגַלוּ
2 fp	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה	וַתָּתְגִלְינָה	תָּגַלְינָה	תָּגַלְינָה
1 cp	נָגַלה	נָגַלה	נָגַלה	נָגַלה	וְנָתַגְלה	נָגַלה	נָגַלה



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

**Tabela 9: Verbo Ayin Vav/Ayin Yod**

	Nif'al	Poel	Hif'il	Hof'al
	Perfeito			
	פָּנָן	פָּנָן	קָם	מָתָה
3 ms	גַּבְעֹן	בָּוְנֵן	הַקִּים	הַצִּמְתָּה
3 fs	גַּבְעָנָה	בָּוְנֵנָה	הַקִּיפה	הַזִּמְתָּה
2 ms	גַּבְעֹנֶת	בָּוְנֵנֶת	הַקִּימֹת	הַזִּמְתָּה
2 fs	גַּבְעֹנֶת	בָּוְנֵנֶת	הַקִּימֹת	הַזִּמְתָּה
1 cs	גַּבְעֹנוֹתִי	בָּוְנֵנְתִּי	הַקִּימֹתִי	הַזִּמְתָּתי
3 cp	גַּבְעָנוֹת	בָּוְנֵנוֹת	הַקִּימָנוֹת	הַזִּמְתָּתוֹת
2 mp	גַּבְעֹנוֹתָם	בָּוְנֵנוֹתָם	הַקִּימֹתָם	הַזִּמְתָּתָם
2 fp	גַּבְעֹנוֹתָן	בָּוְנֵנוֹתָן	הַקִּימֹתָן	הַזִּמְתָּתָן
1 cp	גַּבְעֹנוֹתָנוֹ	בָּוְנֵנוֹתָנוֹ	הַקִּימֹתָנוֹ	הַזִּמְתָּתָנוֹ

	Imperfeito			
	יְבֹונָן	יְבֹונָן	יְקִים	יְזִמְתָּה
3 ms	תְּבֹונָן	תְּבֹונָן	תְּקִים	תְּזִמְתָּה
3 fs	תְּבֹונָנָה	תְּבֹונָנָה	תְּקִים	תְּזִמְתָּה
2 ms	תְּבֹונָנֶת	תְּבֹונָנֶת	תְּקִים	תְּזִמְתָּה
2 fs	תְּבֹונָנֶת	תְּבֹונָנֶת	תְּקִים	תְּזִמְתָּה
1 cs	אֲבֹונָן	אֲבֹונָן	אֲקִים	אֲזִמְתָּה
3 mp	יְבֹונָנוֹת	יְבֹונָנוֹת	יְקִים	יְזִמְתָּתוֹת
3 fp	תְּבֹונָנוֹתָה	תְּבֹונָנוֹתָה	תְּקִמָנָה	תְּזִמְתָּתָה
2 mp	תְּבֹונָנוֹתָנוֹ	תְּבֹונָנוֹתָנוֹ	תְּקִמָנָה	תְּזִמְתָּתָנוֹת
2 fp	תְּבֹונָנוֹתָנוֹתָן	תְּבֹונָנוֹתָנוֹתָן	תְּקִמָנָה	תְּזִמְתָּתָנוֹתָן
1 cp	גַּבְעֹנוֹתָנוֹ	גַּבְעֹנוֹתָנוֹ	גַּקִּים	גַּזִּמְתָּה



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## Glossário

---

**Aformativo consonantal:** desinência verbal que começa com uma consoante (em vez de uma vogal). Aformativos consonantais não são acentuados, com exceção dos aformativos da 2<sup>a</sup> m. pl. e 2<sup>a</sup> f. pl. do perfeito (**מִתְבָּחַד** e **מִתְבָּחַדוֹת**).

**Aformativo vocálico:** desinência verbal que começa com vogal. Os aformativos vocálicos atraem o acento sobre si a não ser quando se encontrarem no tronco Hif'il e forem precedidos por hireq-yod.

**Alfabeto:** as vinte e duas letras do hebraico bíblico na sua ordem correta. Chega-se a este número considerando **וּ** e **וּ** como formas variantes da mesma letra. Todas as letras do alfabeto hebraico são consoantes; a grafia das vogais foi inventada depois. Um texto puramente consonantal é conhecido como um texto não-pontuado ou não-vocalizado. Os rolos oficiais das sinagogas são escritos em hebraico não-pontuado. Cinco letras do alfabeto são classificadas como guturais (**חַ**, **כַּ**, **לַ**, **בַּ** e, às vezes, **גַּ**). Cinco letras são classificadas como sibilantes (**שַׁ**, **צַ**, **צָ**, **שָׁ** e **צָ**). Cinco letras têm formas alteradas quando aparecem nos finais das palavras (**כ** → **כָּ**, **בָּ** → **בָּ**, **נָ** → **נָ**, **מָ** → **מָ**, **לָ** → **לָ**).

**Alongamento compensatório das vogais:** é o alongamento que ocorre quando vogais curtas se encontram em silabas abertas não-acentuadas e diante de guturais que repelem o daguesh forte. Tal alongamento não é exigido diante de **כַּ** e **לַ** porque estas guturais são consideradas como tendo sido reduplicadas implicitamente (reduplicação virtual). O padrão do alongamento compensatório é o seguinte:

pataḥ transforma-se em qames ( \_ em \_ )  
hireq transforma-se em sere ( . em .. )  
qibbus transforma-se em holem ( .. em ' )

**Alongamento das vogais:** veja **Alongamento compensatório das vogais**

**Apócope:** abreviamento de uma forma verbal e as consequentes mudanças de vocalização e estrutura silábica. A apócope acontece com mais freqüência com as formas do imperfeito dos verbos Lamed He quando usados como jussivos ou quando prefixados pelo vav consecutivo.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## Glossário

---

**Consoante:** veja **Alfabeto**

**Consoantes BeGaD KeFaT:** artifício mnemônico para lembrar as seis consoantes que levam um daguesh lene quando não precedidas por vogais ou shvas audíveis. Com o daguesh lene a pronúncia destas consoantes é dura, enquanto que sem o daguesh a pronúncia é branda. No hebraico moderno somente três destas consoantes (**בּ**, **כּ**, e **דּ**) têm a pronúncia branda quando se encontram sem o daguesh lene.

**Coordenação:** ligação de dois ou mais verbos (duas ou mais orações) por meio de vav conjuntivo ou vav consecutivo. Em tal seqüência, o primeiro verbo funciona como verbo regente, isto é, ele determina o tempo (passado, presente, futuro) e o modo (indicativo, subjuntivo, imperativo ou exortativo) dos verbos que seguem. O perfeito pode reger outro verbo no perfeito ou no imperfeito. Neste último caso, o imperfeito sempre estará ligado ao verbo regente por um vav consecutivo (imperfeito consecutivo). Um imperfeito pode reger outro imperfeito ou então um perfeito (que será um perfeito consecutivo). Um imperativo pode reger um perfeito, um imperfeito ou outro imperativo. Um infinitivo absoluto pode reger um perfeito; e também um particípio pode reger um perfeito. A lista fornecida aqui não pretende ser exaustiva, mas abrange as seqüências verbais mais freqüentes.

**Coortativo:** forma verbal da primeira pessoa do singular ou plural do imperfeito, comumente acrescida do afixo **תְּ**. Expressa desejo, determinação ou auto-encorajamento do sujeito do verbo. Às vezes, fala-se em “imperativo da primeira pessoa”. O afixo do coortativo, **תְּ**, atrai o acento causando a volatilização da vogal anterior (que, por causa da perda do acento, passa a estar numa sílaba aberta átona). A partícula **תָּ** pode aparecer depois de um coortativo para acrescentar-lhe ênfase.

**Daguesh forte:** ponto colocado em letras não-guturais para indicar a reduplicação de uma consoante ou a assimilação de uma consoante (normalmente **ג** ou **נ**) a outra que lhe segue imediatamente. A consoante reduplicada ou a que assimilou outra letra recebe um daguesh forte e será necessariamente precedida por uma consoante com vogal cheia.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

**He locale:** a terminação **ה-** afixada em substantivos ou advérbios para indicar a direção ou um movimento em direção a algo ou algum lugar (nunca a uma pessoa). O He locale nunca leva o acento.

**Hif'il:** o sexto tronco verbal, que normalmente indica o causativo do significado das formas verbais do Qal.

Perfeito Qal 3<sup>a</sup> m. sg. **עָמַשׁ**, “ele escutou”

Perfeito Hif'il 3<sup>a</sup> m. sg. **עָשָׂמַרְתִּי**, “ele fez (um outro) escutar”

**Hitpa'el:** o quinto tronco verbal, caracterizado por um prefixo mais longo (**ה-** no perfeito, **יְת-** no imperfeito, etc.) e pela reduplicação do radical do meio. Os verbos no Hitpa'el são intransitivos e têm normalmente uma força reflexiva (**הַחֲחֵבְתִּי**, “ele se escondeu”). Algumas formas do Hitpa'el são só indiretamente reflexivas, sendo traduzidas quase como as formas do Qal (**הַתְּהַלֵּךְ**, “ele caminhou”).

**Hof'al:** o sétimo tronco verbal, que indica a voz passiva do causativo.

**הַוְרִיד**, perfeito Hif'il 3<sup>a</sup> m. sg. (de **יָרַד**, “ele desceu”): “ele trouxe para baixo”.

**הַוְרַד**, perfeito Hof'al 3<sup>a</sup> m. sg. (também de **יָרַד**): “ele foi trazido para baixo”.

**Imperativo:** a conjugação verbal usada para expressar ordens. Só ocorre nas formas das segundas pessoas e expressa somente ordens positivas. Proibições são expressas através da negação **אֲלֹא** com uma forma do imperfeito ou através da negação **אֲלֹא** com uma forma do jussivo. Imperativos podem ocorrer em todos os troncos menos no Pu'al e no Hof'al.

**Imperfeito:** a conjugação do verbo que designa uma ação incompleta, não “perfeita”. Também é denominado a “conjugação de preformativos”, pois o sujeito das formas verbais é expresso através de preformativos prefixados às formas verbais.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## Glossário

---

**Radical:** é cada uma das três consoantes de uma raiz verbal. Cada raiz verbal tem três consoantes ou, então, três radicais.

**Raiz:** veja Raiz verbal

**Raiz biconsonantal:** é uma raiz verbal composta por somente duas consoantes, tornanda-a, portanto, monossilábica. As raízes verbais biconsonantais tinham originalmente vav ou yod como consoante do meio; por isso, são classificadas como verbos Ayin Vav/Ayin Yod (II-Vav/II-Yod).

שִׁים colocar קָוֵם levantar-se

**Raiz verbal:** é a forma básica do verbo da qual se desenvolvem as outras formas verbais. É a forma em que se encontram os verbetes nos dicionários. Para verbos triconsonantais existentes no Qal, a raiz é a forma da 3<sup>a</sup> m. sg. do perfeito Qal. Para verbos triconsonantais não existentes no Qal, a raiz é normalmente citada entre colchetes e sem vocalização, como [בְּקַשׁ]. Para verbos Ayin Vav/Ayin Yod, a raiz é a forma do infinitivo construto Qal, como מוֹתָה, “morrer” ou שִׁים, “colocar”.

**Redução vocálica:** Uma vogal longa que se encontrar numa sílaba fechada acentuada transformar-se-á em vogal breve quando esta sílaba perder o acento. Neste caso, o qames muda para patah; o şere muda para s'gol; o holem muda para qames-ḥatuf. Esta redução ocorre com mais freqüência quando um substantivo passa para o estado construto, ou quando a partícula נָאָה é adicionada a uma forma verbal do jussivo ou do imperativo.

- 1) יָד mão (estado absoluto)  
יָד־אֱלֹהִים a mão de Deus (estado construto)
- 2) יִזְכֶּר ele lembrará  
יִזְכְּרָנָא que ele se lembre
- 3) כְּבָר Fala!  
כְּבָרָנָא Fala, por favor!

**Reflexivo:** é a descrição de uma ação que o sujeito de um verbo exerce sobre si mesmo. Uma ação reflexiva normalmente é expressa por formas verbais do Nif'al ou do Hitpa'el.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## Glossário

---

da sílaba tônica. Isto inclui substantivos que perdem o seu acento quando são colocados em relação de construto com outros substantivos.

1) aformativo da 3<sup>a</sup> f. sg. הַ שִׁמְרָה adicionado a שִׁמְרָה, “ele guardou”

שִׁמְרָה → שִׁמְרָה → שִׁמְרָה + הַ

2) terminação m. pl. adicionada a נָבִיא, “profeta”

נָבִיאים → נָבִיאים → נָבִיא + יִם

3) “palavra”, חָאֵרֶשׁ, “o homem”

חָאֵרֶשׁ → חָאֵרֶשׁ חָאֵרֶשׁ a palavra do homem

**Voz ativa:** a classificação de uma flexão verbal na qual o sujeito do verbo é aquele que realiza a ação do verbo. O oposto é a voz passiva.

**Voz passiva:** a classificação de uma flexão verbal na qual o sujeito sofre a ação do verbo em vez de executá-la. É o oposto da voz ativa.

# Índice analítico

- Abreviação das vogais [30](#), [85](#), [88](#), [89](#), [191](#)
- Acentos [35-38](#)
- Adjetivos [68-72](#)  
gênero e número [68-71](#)  
concordância com substantivo [71-72](#), [100](#), [129](#), [235-236](#)  
uso atributivo [71](#)  
uso predicativo [72](#)  
participial [235](#)
- Adjetivos atributivos [71](#)
- Adjetivos predicativos [72](#)
- Advérbios interrogativos [128](#), [164-165](#)
- Aformativos  
consonantais [114-115](#), [161](#), [306](#), [317-318](#), [332](#), [352](#), [377](#)  
vocálicos [114-115](#), [149](#), [161](#), [171](#), [176](#), [265](#), [272](#), [285](#), [305](#), [316-317](#), [378](#)
- Alfabeto [17-18](#)  
valor numérico das letras [132-133](#)
- Alongamento compensatório das vogais [44](#), [46](#), [53](#), [99](#), [179](#), [258-260](#)
- Apócope dos verbos [320-322](#), [332-333](#)
- Artigo definido [45-47](#), [52](#), [78-79](#)  
com preposições inseparáveis [51](#)  
com adjetivos atributivos [71](#), [101](#), [235](#)  
em relações de construto [91](#)
- Assimilação de letras  
de nun [98-99](#), [154](#), [171](#), [193](#), [231](#), [234](#), [328](#), [332](#), [348-349](#), [380](#)  
de tav [142](#), [153](#), [345](#), [351](#)  
de yod [364](#)
- em verbos Ayin Duplo [378](#)
- Atnah [36](#)
- Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) [25](#), [35](#), [38](#)
- Comparações [53](#)
- Conjunções (veja Vav conjunção)
- Coortativos [165-166](#), [172](#), [174](#), [176](#), [208](#)  
com [נ](#) [166](#)  
em relações coordenadas [249](#)
- Daguesh forte [31](#), [41](#)  
rejeição por guturais [44](#), [46](#), [53](#), [69](#), [179](#), [258](#), [260](#), [283](#)  
com o artigo definido [45](#)  
com a preposição [לְ](#) [53](#)  
em algumas formas do adjetivo [69](#), [70](#)  
em preposições com sufixos pronominais [97](#)  
como uma letra assimilada [98](#), [142](#), [153](#), [171](#), [193](#), [231](#), [234](#), [328](#), [332](#), [345](#), [348](#), [349](#), [351](#), [364](#), [378](#), [380](#)  
rejeição por parte de consoantes com shvas audíveis [152](#), [179](#), [186](#), [190](#), [204](#)  
em troncos intensivos [139](#), [140](#), [146](#), [148](#), [173](#), [174](#), [175](#)  
com vav consecutivo [178](#)  
uso conjuntivo de [127](#), [181](#)  
no kaf final do sufixo da 2ª m.  
sg. [ת](#) [193](#)
- Daguesh forte conjuntivo [127](#), [181](#)
- Daguesh forte eufônico (veja Daguesh forte conjuntivo)
- Daguesh lene [19](#), [31](#)
- Definição de verbos [119-120](#), [150-154](#)

## Índice analítico

---

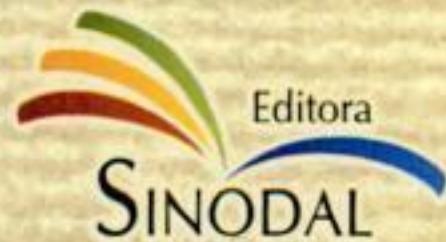
- Dicionário hebraico-português (DHP) [119-120](#), 153-154
- Divisor de sílabas (veja Shva mudo)
- Dual (veja Substantivos – dual)
- Estado absoluto [85](#)
- Estado construto [85](#)
- Formas em pausa [36-37](#), 276-278
- Guturais [20, 31, 38, 39](#)  
características de [44-45](#), 258-  
259, 283-286  
guturais fortes [31, 39, 259](#)
- He interrogativo [ ה ] [126-127](#)
- He-locale [ הָ ] 179-180
- Hif'il – tronco verbal, verbo forte  
[138, 142-143](#), 240  
perfeito 148  
imperfeito 176-177  
imperativo 205-206  
infinitivo absoluto 220  
infinitivo construto 215, 220  
particípio 228, 233-234
- Hitpa'el – tronco verbal, verbo forte  
[138, 141-142](#), 240  
perfeito 147  
imperfeito 175  
imperativo 204-205  
infinitivo absoluto 220  
infinitivo construto 214, 220  
particípio 228, 233  
transposição das sibilantes 141-  
[142](#)
- Hitpo'el verbos 380-381
- Hitpolel verbos 351-352
- Hof'al – tronco verbal, verbo forte  
[138, 143-144](#), 240  
perfeito [149](#)  
imperfeito 177-178  
infinitivo absoluto 220  
infinitivo construto 215, 220  
particípio 234-235
- Imperativo 198-209  
com sufixos pronominais [201](#),  
204, 206  
com sufixo [ו](#), 207-208  
com a partícula de pedido [אַ](#)  
208  
ordens negativas/proibições  
208-209  
em relações coordenadas 250-  
251
- Imperfeito, tronco Qal 160-166  
nos demais troncos [170-181](#)  
significado do imperfeito 163-  
165  
com vav consecutivo [178-179](#)  
com sufixos pronominais 189-  
193  
em ordens negativas 208-209  
em relações coordenadas 246-  
247, 251
- Infinitivo absoluto 215  
funções de 220-222  
em construções verbais cognatas  
(da mesma raiz) 221  
em relações coordenadas 252
- Infinitivo construto 214-220  
como verbete dos verbos Ayin  
Vav/Ayin Yod [110](#)  
funções de 217-219  
com preposições 217-219  
com sufixos pronominais 219  
infinitivos construtivos negativos  
219
- Jussivo 165-166, 172, [174](#), 175-176,  
332  
em ordens negativas 208-209  
em relações coordenadas 249
- Letras BeGaD KeFaT [19, 31](#)
- Letras finais [17, 20](#)  
kaf final com daguesh forte e o  
sufixo da [2ª](#) m. sg. 193

Page H. Kelley

# HEBRAICO BÍBLICO

## Uma Gramática Introdutória

O ponto forte desta Gramática são os exercícios, baseados em textos bíblicos, com as referências bíblicas citadas. Cada lição inclui os exercícios diretamente relacionados com o tema: exercitados são também os conhecimentos adquiridos em lições anteriores. Cada lição inclui uma lista de vocábulos. O conteúdo é apresentado em linguagem simples e acessível e seguidamente inclui definições de termos gramaticais da nossa língua, ajudando, assim, a criar pontes. Esta Gramática também pode ser usada por autodidatas, pois trabalhando bem o conteúdo das lições, estudando os exemplos e consultando as referências bíblicas, pode-se fazer os exercícios e, depois, submeter os mesmos à correção. Esta é uma gramática introdutória: apenas toca em questões sintáticas e não aborda questões da poesia hebraica. Mas trata de maneira clara e bastante completa as noções básicas da língua hebraica, dando boas ferramentas para ler e traduzir boa parte da Bíblia Hebraica.



ISBN 85-233-0586-6

